叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 月光和月光(moonlight And Moonshine) 000001

2. 月光和月光(moonlight And Moonshine) 000002

3. 月光和月光(moonlight And Moonshine) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

月光和月光(Moonlight and moonshine)

['mu:nlaɪt]	[ænd; ənd]	['mu:nʃaɪn]
MOONLIGHT	**AND**	**MOONSHINE**
月光	和	私酿酒

月光与月光

[baɪ]	['tɔmsn]	['bɜ:tɪs]
by	**Thomson**	**Burtis**
经过	汤姆逊	伯蒂斯

作者：汤姆森·伯蒂斯

['ɔ:θər]	[ʌv; əv]	“	['teksəs]	[stɪərər]	,	”
Author	**of**	**“**	**Texas**	**Steerers**	**,**	**”**
作者	的	“	德克萨斯州	转向架	,	”

《德州小牛》一书的作者

“	[rɪ'li:s]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
“	**Release**	**,**	**”**	**etc**	**.**
“	发布	,	”	ETC	.

"发布"等等。

[dʒɔ:rdʒ]	['ɑ:rlɪŋtən]	-	, [ʌv; əv][ðə; ði]	[er]	['sɜ:rvɪs]	,
GEORGE	**ARLINGTON**	**HEMINGWOOD**	**,**	**OF**	**THE**	**AIR**	**SERVICE**	**,**
乔治	阿灵顿	-	,	的	这	空气	服务	,

空军的乔治·阿灵顿·海明伍德

['dɪdnt]	[ker]	[wʌt]	[ðoʊz]	[kən'tʌki]	[ˌmaʊntə'nɪəz]	[dɪd]	[soʊ]	[lɔ:ŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['dɪdnt]	[du:]
DIDN'T	**CARE**	**WHAT**	**THOSE**	**KENTUCKY**	**MOUNTAINEERS**	**DID**	**SO**	**LONG**	**AS**	**THEY**	**DIDN'T**	**DO**
没有	关心	什么	那些	肯塔基州	登山者	做过	所以	长的	作为	他们	没有	做

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm]	.
IT **TO** **HIM**	**.**
它 到 他	.

他不在乎那些肯塔基山区的工人做了什么，只要他们不对他下手就行。

[bʌt; bət]	[wen]	[ə; eɪ]	['bʊlɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['endʒɪn]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[sɔ:rɪŋ]	[pleɪn]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[traɪ]
BUT	**WHEN**	**A**	**BULLET**	**IN**	**THE**	**ENGINE**	**OF**	**HIS**	**SOARING**	**PLANE**	**MADE**	**HIM**	**TRY**
但	什么时候	一个	子弹	在	这	引擎	的	他的	翱翔	飞机	制成	他	尝试

[tu:; tə]	['fɪgjər]	[aʊt]	[haʊ]	[tu:; tə]	[lænd]	[ɑ:n]	[tri:]	-	[tɑ:ps]	[ænd; ənd]	[lɪv; laɪv]	,
TO	**FIGURE**	**OUT**	**HOW**	**TO**	**LAND**	**ON**	**TREE**	**-**	**TOPS**	**AND**	**LIVE**	**,**
到	数字	出去	如何	到	土地	在	树	-	最高额	和	居住	,

但是，当他翱翔的飞机引擎中射入一颗子弹，迫使他想办法在树梢上降落并活下来时，

[hi:; hi]	[kən'klu:did]	[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]	[taɪm]	[tu:; tə]	[stɑ:rt]	['sʌmθɪŋ]
HE	**CONCLUDED**	**THAT**	**IT**	**WAS**	**TIME**	**TO**	**START**	**SOMETHING**
他	结束	那	它	曾是	时间	到	开始	某物

他得出结论，是时候开始做点什么了。

[lu:'tenənt]	[dʒɔ:rdʒ]	['ɑ:rlɪŋtən]	-	, [ʌv; əv][ðə; ði]	-	[ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]	,
Lieutenant	**George**	**Arlington**	**Hemingwood**	**,**	**of**	**the**	**Hemingwoods**	**of**	**Boston**	**,**
中尉	乔治	阿灵顿	-	,	的	这	-	的	波士顿	,

[wʌz; wəz]	['reslɪŋ]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑ:bləm]	.
was	**wrestling**	**with**	**a**	**problem**	**.**
曾是	摔角	和	一个	问题	.

波士顿海明伍德家族的乔治·阿灵顿·海明伍德中尉正在努力解决一个问题。

['hævɪŋ] [ə'plaɪd] ['suːðɪŋ] ['ləʊʃənz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['freʃli] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] ['smɑːrtɪŋ] [feɪs] ,

Having	applied	soothing	lotions	to	his	freshly	shaved	and	smarting	face	,
拥有	应用	舒缓	乳液	到	他的	新鲜的	剃光	和	刺痛	脸	,

他往刚刮完胡子、有些刺痛的脸上涂抹了舒缓乳液后，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][læst] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [her] ,

and	put	the	last	touches	to	the	part	in	his	black	hair	,
和	放	这	最后的	触摸	到	这	部分	在	他的	黑色的	头发	,

然后，他最后整理了一下自己黑色头发上的分缝。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi] [ɔːt]

he	continued	to	stare	into	the	small	mirror	and	wonder	whether	he	ought
他	持续	到	盯	进入	这	小的	镜子	和	想知道	无论	他	应该

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

to	do	it	or	not	.
到	做	它	或者	不是	.

他继续盯着小镜子，琢磨着自己到底该不该这么做。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['diːpli] [tænd] [feɪs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs]

He	leaned	over	until	his	deeply	tanned	face	was	within	an	inch	of	the	glass
他	倾斜	超过	直到	他的	深	晒黑的	脸	曾是	之内	一个	英寸	的	这	玻璃

[ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði][smɔːl] ,

and	inspected	in	detail	the	small	,
和	检查	在	细节	这	小的	,

他俯身向前，直到他那黝黑的脸庞离玻璃只有一英寸远，仔细地观察着那个小小的.....

[kloʊz] - [krɑːpt] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] .

close	-	cropped	black	mustache	which	adorned	his	upper	lip	.
关闭	-	裁剪	黑色的	胡子	哪个	装饰	他的	上	唇	.

他上唇留着修剪得很短的黑色胡须。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [lʌgˈʒʊriənt]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [æz; əz] [ðoʊz] ['hɜːrsuːt] [ə'dɔːnmənts] [goʊ] ,

It	was	a	fairly	luxuriant	mustache	,	as	those	hirsute	adornments	go	,
它	曾是	一个	相当	茂盛的	胡子	,	作为	那些	多毛的	装饰品	去	,

就那种毛发装饰而言，他的胡子算是相当浓密了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][kwaɪt]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .

but	it	did	not	quite	satisfy	his	critical	eye	.
但	它	做过	不是	相当	满足	他的	批判的	眼睛	.

但这并没有完全满足他挑剔的眼光。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ˌwɜːrθ'waɪl] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [tuː] [her] [wʊd] [spraʊt]

Was	it	worthwhile	to	shave	it	off	in	the	hope	that	two	hairs	would	sprout
曾是	它	值得	到	刮胡子	它	离开	在	这	希望	那	二	头发	会	发芽

[wer] [bʌt; bət][wʌn][hæd; həd] [groʊn] [bɪ'fɔːr] ?

where	but	one	had	grown	before	?
在哪里	但	一	有	生长	前	?

把头发剃光，希望原本只长一根头发的地方能长出两根，这样做值得吗?

[let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .

Let	it	go	as	it	was	,	he	decided	.
让	它	去	作为	它	曾是	,	他	决定	.

他决定，就让一切顺其自然吧。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] ['bɜːrnɪŋ] ['kwestʃən] , - [prə'siːdid] ['liːʒərli] [tuː; tə] [dɑːn] [hɪz; ɪz]

Having	decided	this	burning	question	,	Hemingwood	proceeded	leisurely	to	don	his
拥有	决定	这	燃烧	问题	,	-	继续	悠闲	到	大学教师	他的

[tæn] [sɜːrdʒ] [ʃɜːrt] .

tan	serge	shirt	.
棕褐色	哔叽	衬衫	.

解决了这个迫切的问题后，海明伍德悠闲地穿上了他的棕褐色斜纹衬衫。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [ðæt] , [laɪk] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːrnəmənt]

He	had	no	further	interest	in	his	face	,	although	that	,	like	its	principal	ornament
他	有	不	更远	兴趣	在	他的	脸	,	虽然	那	,	喜欢	它是	主要的	装饰品

,

,

,

他对自己脸部的其他方面已不再感兴趣，尽管那张脸，就像它的主要装饰一样，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

was	a	good	enough	specimen	of	its	kind	.
曾是	一个	好的	足够的	标本	的	它是	种类	.

是同类产品中相当不错的样本。

[ə; eɪ][bɪt] [raʊnd] , [pər'hæps] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [braʊn] ,

A	bit	round	,	perhaps	,	and	certainly	very	brown	,
一个	少量	圆形的	,	也许	,	和	当然	非常	棕色的	,

有点圆，或许吧，而且肯定是深棕色的。

[bʌt; bət] ['laɪtɪd] [ə'meɪzɪŋli] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] ,

but	lighted	amazingly	by	a	pair	of	sparkling	brown	eyes	and	a	wide	,
但	照明	令人惊讶的是	经过	一个	一对	的	闪闪发光	棕色的	眼睛	和	一个	宽的	,

但一双闪亮的棕色眼睛和一张宽阔的脸庞，却让这一切显得格外明亮。

[gʊd] - ['hjuːməd] [maʊθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɜːrvd] [ɪn] ['iːðər] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔːr][ə; eɪ][grɪn] .

good	-	humored	mouth	which	was	usually	curved	in	either	a	smile	or	a	grin	.
好的	-	幽默	嘴	哪个	曾是	通常	弯曲	在	任何一个	一个	微笑	或者	一个	咧嘴笑	.

笑容和蔼，嘴角常呈微笑或咧嘴大笑的弧度。

[ɪf] [nɑːt] ,

If	not	,
如果	不是	,

如果不，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stretʃ] ['ɪntuː][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði]

it	conveyed	the	impression	that	it	would	stretch	into	one	or	the	other	at	the
它	传递	这	印象	那	它	会	拉紧	进入	一	或者	这	其他	在	这

['slaɪtəst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

slightest	provocation	.
丝毫	挑衅	.

它给人一种印象，那就是稍有挑衅就会变成其中一种。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['tʃɪri] ['pɜːrs(ə)n] , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ]

It	was	the	face	of	a	contented	and	cheery	person	,	both	of	which
它	曾是	这	脸	的	一个	满足	和	欢快的	人	,	两个都	的	哪个

[dʒɔːrdʒ] ['ɑːrlɪŋtən] - [wʌz; wəz] .

George	Arlington	Hemingwood	was	.
乔治	阿灵顿	-	曾是	.

那是一张满足而快乐的人的脸，而乔治·阿灵顿·海明伍德正是这样的人。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd][hiː; hi]

Being	a	first	lieutenant	in	the	Air	Service	satisfied	him	completely	and	he
存在	一个	第一的	中尉	在	这	空气	服务	使满意	他	完全地	和	他

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][æsk][frʌm; frəm] [feɪt] .

had	little	more	to	ask	from	fate	.
有	小的	更多的	到	问	从	命运	.

成为空军中尉让他非常满足，他对命运别无所求。

[ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] .

The	future	was	pleasant	to	his	mind's	eye	.
这	未来	曾是	令人愉快的	到	他的	心灵的	眼睛	.

在他心中，未来一片美好。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [noʊ] [θɔːt] [wət'evər] [ɑːn][hɪz; ɪz]['prɑːspekts] .

He	wasted	no	thought	whatever	on	his	prospects	.
他	浪费	不	想法	任何	在	他的	前景	.

他根本没考虑过自己的前途。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][lɪst] ,

He	could	not	have	told	you	where	he	stood	on	the	promotion	list	,
他	可以	不是	有	讲述	你	在哪里	他	站立	在	这	晋升	列表	,

他不可能告诉你他在晋升名单上的位置。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [pər'tɪkjələrli] ['weðər] [hiː; hi]['evər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɔːr][nɑːt] .

because	he	did	not	care	particularly	whether	he	ever	became	a	captain	or	not	.
因为	他	做过	不是	关心	特别	无论	他	曾经	成为	一个	队长	或者	不是	.

因为他并不特别在意自己能否成为队长。

[laɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Life	,	as	it	was	and	as	he	lived	it	,
生活	,	作为	它	曾是	和	作为	他	居住地	它	,

他所经历的生活，就是他所经历的生活。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

was	a	good	invention	of	the	Lord's	to	his	mind	.
曾是	一个	好的	发明	的	这	主场	到	他的	头脑	.

在他看来，这是上帝的一项伟大发明。

[ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz][hiː; hi]['ɑːkjupaɪd] , [wɪð; wɪθ][wɔːlz] [ʌv; əv] ['biːvəbɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːk] [ɪn]

The	two	rooms	he	occupied	,	with	walls	of	beaverboard	and	a	leak	in
这	二	房间	他	占领	,	和	墙壁	的	比弗板	和	一个	泄露	在

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

the	ceiling	,
这	天花板	,

他住的两间房，墙壁是用海狸皮木板做的，天花板还漏水。

[wɜːr; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ə'piːlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

were	comfortable	enough	to	live	in	and	far	more	appealing	than	the
是	舒服的	足够的	到	居住	在	和	远的	更多的	上诉	比	这

['ʃædoʊd] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['rezɪdəns] [ɑːn] ['biːkən] [hɪl] ,

shadowed	confines	of	the	Hemingwood	residence	on	Beacon	Hill	,
阴影	限制	的	这	-	住宅	在	灯塔	爬坡道	,

居住起来非常舒适，而且比灯塔山上阴暗封闭的海明伍德住宅要吸引人得多。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][bɪg][bæŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sʌn][kʊd; kəd]

although	his	father's	bank	was	a	fine	big	bank	and	his	father's	son	could
虽然	他的	父亲的	银行	曾是	一个	美好的	大的	银行	和	他的	父亲的	儿子	可以

[liːd] [æn; ən]['enviəb(ə)l] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ˌðer'ɪn] ,

lead	an	enviable	commercial	existence	therein	,
带领	一个	令人羡慕	商业的	存在	其中	,

虽然他父亲的银行是一家不错的大银行，他父亲的儿子也可以在那里过上令人羡慕的商业生活，

[ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][diː]['heɪviːlənd] ['erpleɪn] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

the	cockpit	of	a	De	Haviland	airplane	was	infinitely	more	desirable	.
这	座舱	的	一个	德	哈维兰	飞机	曾是	无限地	更多的	理想	.

德哈维兰飞机的驾驶舱要令人向往得多。

[ðɪs] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrlɪŋtən] - [hæd; həd][led][ə; eɪ][waɪld] ,

This	despite	the	fact	that	George	Arlington	Hemingwood	had	led	a	wild	,
这	尽管	这	事实	那	乔治	阿灵顿	-	有	引领	一个	荒野	,

尽管乔治·阿灵顿·海明伍德曾领导过一场狂野的.....

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [senˈseɪʃən(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] .

not	**to**	**say**	**sensational**	**existence**	**during**	**his**	**five**	**years**	**of**	**flying**	**.**
不是	到	说	轰动一时	存在	期间	他的	五	年	的	飞行	.

更不用说他在五年飞行生涯中展现出的非凡成就了。

[frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɪləˈpiːnz] ,

From	**Long**	**Island**	**to**	**the**	**Philippines**	**,**
从	长的	岛	到	这	菲律宾	,

从长岛到菲律宾，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˈsɛlfrɪdʒ] [fiːld] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kəˈneɪdiən] [ˈbɔːrdər] [tuː; tə] [fræns] [fiːld] [ɪn] [ˈpænəmɑː]

and	**from**	**Selfridge**	**Field**	**on**	**the**	**Canadian**	**border**	**to**	**France**	**Field**	**in**	**Panama**
和	从	塞尔福里奇	场地	在	这	加拿大	边界	到	法国	场地	在	巴拿马

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ʌnˈlʌkɪst] [ˈflaɪər] [stɪl] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈʌndər]

he	**was**	**known**	**as**	**the**	**unluckiest**	**flyer**	**still**	**above**	**the**	**ground**	**instead**	**of**	**under**
他	曾是	已知	作为	这	最不幸的	传单	仍然	多于	这	地面	反而	的	在下面

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

从加拿大边境的塞尔弗里奇机场到巴拿马的法国机场，他被称为最倒霉的飞行员，始终在地面之上而不是地面之下。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhænd(ə)l] [ə; eɪ] [ʃɪp] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [best] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [kənˈsiːdid] .

He	**could**	**handle**	**a**	**ship**	**along**	**with**	**the**	**best**	**;**	**that**	**was**	**conceded**	**.**
他	可以	处理	一个	船	沿着	和	这	最好的	;	那	曾是	承认	.

他能像最优秀的人一样驾驭船舶，这一点毋庸置疑。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [ʌv; əv] [ˈmoʊtɝz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

However	**,**	**there**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**conspiracy**	**of**	**motors**	**and**	**the**
然而	,	那里	出现	到	是	一个	阴谋	的	电机	和	这

[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

elements	**against**	**him**	**.**
元素	反对	他	.

然而，似乎汽车和自然因素都在合谋与他作对。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [mɔːr] [fɔːrst] [ˈlændɪŋz] [baɪ] [hæf] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈflaɪər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [lɪst] .

He	**had**	**had**	**more**	**forced**	**landings**	**by**	**half**	**than**	**any**	**other**	**flyer**	**on**	**the**	**list**	**.**
他	有	有	更多的	强制	着陆	经过	一半	比	任何	其他	传单	在	这	列表	.

他的迫降次数比名单上的其他任何飞行员都多出一半。

[ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli] [ðeɪ] [əˈkɜːrd] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] [tʃɔɪs] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [æz; əz] [ðə; ðɪ]

And	**almost**	**invariably**	**they**	**occurred**	**over**	**such**	**choice**	**bits**	**of**	**country**	**as**	**the**
和	几乎	总是	他们	发生	超过	这样的	选择	比特	的	国家	作为	这

[ˈevəgleɪdz] ,

Everglades	**,**
大沼泽地	,

而且几乎无一例外，这些事件都发生在像大沼泽地这样的风景优美的地方。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪldər] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmeksɪkən] [ˈbɔːrdər] , [ˈtʃesəˌpik] [beɪ] , [ðə; ðɪ] [ˈrɑːkiz] , [ænd; ənd]

the	**wilder**	**sections**	**of**	**the**	**Mexican**	**border**	**,**	**Chesapeake**	**Bay**	**,**	**the**	**Rockies**	**,**	**and**
这	更狂野	部分	的	这	墨西哥	边界	,	切萨皮克	湾	,	这	落基山脉	,	和

[ˈsɪmələr] [træps] [fɔːr; fər] [ʌnˈweri] [ˈɛapleinz] .

similar	**traps**	**for**	**unwary**	**airplanes**	**.**
相似的	陷阱	为了	粗心大意	飞机	.

墨西哥边境的偏远地区、切萨皮克湾、落基山脉以及其他类似的地方，都是粗心大意的飞机容易遭遇的陷阱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈreskjuːd] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [aʊt] [æt; ət] [siː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːmɪŋ] [məˈnuːvəz] [æt; ət]

He	**had**	**been**	**rescued**	**thirty**	**miles**	**out**	**at**	**sea**	**during**	**the**	**bombing**	**maneuvers**	**at**
他	有	到过	获救	三十	英里	出去	在	海	期间	这	轰炸	机动	在

[ˈlæŋhæm, ˈlæŋəm] [fiːld] ,

Langham	**Field**	**,**
朗廷	场地	,

在兰厄姆机场的轰炸演习中，他被救起于离岸三十英里的海面上。

[vər'dʒɪniə] ; [hi:; hi][hæd; həd][leɪd][ə'mɪd][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][bɪg][bend][fɔ:r; fər]

Virginia	;	he	had	laid	amid	the	wreckage	of	his	ship	in	the	Big	Bend	for
弗吉尼亚州	;	他	有	铺设	之中	这	残骸	的	他的	船	在	这	大的	弯曲	为了

[tu:] [deɪz] ,

two	days	,
二	天	,

弗吉尼亚；他在大弯湾的沉船残骸中躺了两天，

[wɪ'ðaʊt] [fu:d] [ɔ:r]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ;

without	food	or	water	,	and	been	found	by	a	miracle	;
没有	食物	或者	水	,	和	到过	成立	经过	一个	奇迹	;

没有食物和水，被人奇迹般地找到；

[hi:; hi][hæd; həd]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ]['kænjən][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə][ænd; ənd] ['wɔndəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn]

he	had	landed	in	a	canyon	in	Arizona	and	wandered	for	a	week	in
他	有	登陆	在	一个	峡谷	在	亚利桑那	和	漫步	为了	一个	星期	在

[ðə; ði] ['maʊntnz] ;

the	mountains	;
这	山脉	;

他降落在亚利桑那州的一个峡谷里，在山里徘徊了一周；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [daʊn] [θri:] [taɪmz] [ɪn] [fræns] ,

he	had	been	shot	down	three	times	in	France	,
他	有	到过	射击	向下	三	时代	在	法国	,

他曾在法国被击落三次。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəriz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [wʊd] [ɪn'klu:d] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	a	list	of	the	injuries	he	had	encountered	would	include	mention	of
和	一个	列表	的	这	受伤	他	有	遭遇	会	包括	提到	的

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di] .

a	considerable	percentage	of	the	bones	of	the	human	body	.
一个	大量	百分比	的	这	骨头	的	这	人类	身体	.

他所遭受的伤病清单中将包括人体相当大比例的骨骼。

['ɔ:lweɪz] , [haʊ'evər] , [dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:rlɪŋtən] - [bɑ:bd] [ʌp] [sə'ri:nli] , ['kə:siŋ] [hɪz; ɪz] [lʌk]

Always	,	however	,	George	Arlington	Hemingwood	bobbed	up	serenely	,	cursing	his	luck
总是	,	然而	,	乔治	阿灵顿	-	波波德	向上	平静地	,	咒骂	他的	运气

[wɪð; wɪθ]['flu:ənsi][ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] .

with	fluency	and	grinning	.
和	流利度	和	咧嘴笑	.

然而，乔治·阿灵顿·海明伍德总是平静地站起来，一边流利地咒骂自己的运气，一边咧嘴笑着。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] - [soʊld] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][laɪf] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t]

His	whole	-	souled	enjoyment	of	life	extended	to	flying	,	and	was	not
他的	所有的	-	有灵魂的	享受	的	生活	扩展	到	飞行	,	和	曾是	不是

['dæmpənd] [baɪ][ðə; ði] [kræk] - [ʌps] [ˌðer'ʌv] .

dampened	by	the	crack	-	ups	thereof	.
潮湿	经过	这	裂缝	-	UPS	其中	.

他对生活的热爱也延伸到了飞行领域，即使飞机失事也丝毫没有减弱他的热情。

['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][bɪg] ['stetsn] ,

Having	found	his	big	Stetson	,
拥有	成立	他的	大的	斯泰森	,

他找到了那顶大号的斯泰森帽，

[hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['æŋg(ə)l] [wɪtʃ] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

he	adjusted	it	on	his	head	at	the	precise	angle	which	appealed	to	his
他	调整	它	在	他的	头	在	这	精确的	角度	哪个	上诉	到	他的

['laɪkɪŋ][ɪn] [ði:z] ['mætərz] .

liking	in	these	matters	.
喜欢	在	这些	事情	.

他把帽子调整到自己喜欢的角度。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðæt] [ɪm'presɪv] ['twenti] ['dɑ:lər] [ʃæ'poʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [laɪk]

Even	with	the	aid	of	that	impressive	twenty	dollar	chapeau	he	did	not	look	like
甚至	和	这	援助	的	那	感人的	二十	美元	帽子	他	做过	不是	看	喜欢

[ə; eɪ][mæn] [hu:z] [hænd][hæd; həd] ['fri:kwəntli] [bɪn] [ˌaʊt'stretʃt] [tu:; tə] [gri:t] [ˌes 'ti:] . ['pi:tər] ;

a	man	whose	hand	had	frequently	been	outstretched	to	greet	St	.	Peter	;
一个	男人	谁	手	有	频繁地	到过	伸展	到	迎接	英石	.	彼得	;

即使戴着那顶价值二十美元的令人印象深刻的帽子，他看起来也不像一个经常向圣彼得伸出手的人；

[hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [tɜ:rmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] [ˌhɪr'æftər] .

who	was	on	speaking	terms	,	as	it	were	,	with	the	life	hereafter	.
WHO	曾是	在	请讲	条款	,	作为	它	是	,	和	这	生活	此后	.

他仿佛与来世有某种联系。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['ʌndər] ['mi:diəm] [haɪt] ,

He	was	slightly	under	medium	height	,
他	曾是	轻微地	在下面	中等的	高度	,

他的身高略低于中等水平。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][faɪv] [fi:t] ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

and	looked	a	bit	shorter	than	his	five	feet	seven	and	a	half	because
和	看起来	一个	少量	较短	比	他的	五	脚	七	和	一个	一半	因为

[ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['paʊərf(ə)l] ['ʃəuldəz] .

of	a	pair	of	powerful	shoulders	.
的	一个	一对	的	强大的	肩膀	.

由于肩膀宽阔，他看起来比实际身高五英尺七英寸半要矮一些。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'pekəbli] [ə'reɪd] , [æz; əz]['ɔ:lweɪz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] .

He	was	impeccably	arrayed	,	as	always	;	he	was	careful	about	those	things	.
他	曾是	完美无瑕	排列	,	作为	总是	;	他	曾是	小心	关于	那些	事物	.

他一如既往地衣着考究，他很注重这些细节。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n]

It	was	characteristic	that	the	insignia	of	rank	and	branch	of	service	on
它	曾是	特征	那	这	徽章	的	秩	和	分支	的	服务	在

[hɪz; ɪz]['kɑ:lər][wɜ:r; wər] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ɪg'zæktɪtu:d] .

his	collar	were	placed	with	exactitude	.
他的	衣领	是	放置	和	精确度	.

他衣领上的军衔和兵种标志佩戴得非常精准，这是他的一个显著特点。

[hi:; hi] ['stroʊld] [aʊt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [ru:m] — [ðə; ði] ['ʃæbɪli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]

He	strolled	out	through	his	sitting	room	—	the	shabbily	comfortable	and
他	漫步	出去	通过	他的	坐着	房间	—	这	破旧地	舒服的	和

['mʌtʃli] ['klʌtərd] ['dɑ:məsaɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerfri:] ['bætʃələr] — [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɔ:l] ,

muchly	cluttered	domicile	of	a	carefree	bachelor	—	and	down	the	long	hall	,
长久	杂乱	住所	的	一个	畅快	学士	—	和	向下	这	长的	大厅	,

他踱步穿过他的起居室——一个无忧无虑的单身汉那破旧却舒适、杂乱不堪的住所——沿着长长的走廊走去，

[ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:rm] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] [kən'tʌki] .

emerging	into	the	warm	sunlight	of	a	spring	afternoon	in	Kentucky	.
新兴	进入	这	温暖的	阳光	的	一个	春天	下午	在	肯塔基州	.

沐浴在肯塔基州春日午后温暖的阳光中。

['sprɪŋtaɪm] [ɪn] [kən'tʌki] [ɪz][ə; eɪ]['seɪvəri]['si:z(ə)n] ,

Springtime	in	Kentucky	is	a	savory	season	,
春天	在	肯塔基州	是	一个	美味的	季节	,

肯塔基州的春天是一个令人愉悦的季节。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪɜ-z][ʌv; əv] ['gɔdəːd] [fiːld] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]
and 和 | **four** 四 | **of** 的 | **the** 这 | **flyers** 传单 | **of** 的 | **Goddard** 戈达德 | **Field** 场地 | **were** 是 | **taking** 采取 | **advantage** 优势 | **of** 的 | **it** 它 | **by** 经过
['leɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] .
laying 躺下 | **at** 在 | **full** 满的 | **length** 长度 | **on** 在 | **the** 这 | **grass** 草 | **in** 在 | **front** 正面 | **of** 的 | **the** 这 | **barracks** 兵营 | **.** .

戈达德机场的四名飞行员正利用这一点，全身躺在营房前的草地上。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] [fɔːr] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['aɪərn] ['hæŋərz] [skwɔtid] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
Directly 直接地 | **across** 穿过 | **the** 这 | **road** 路 | **four** 四 | **corrugated** 瓦楞 | **iron** 铁 | **hangars** 机库 | **squatted** 蹲着 | **in** 在 | **a** 一个 | **row** 排 | **,** ,

马路对面，四座波纹铁皮棚子并排耸立着。

['pærə,lɛliŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz][wʌz; wəz][wʌn] .
paralleling 平行 | **the** 这 | **line** 线 | **of** 的 | **buildings** 建筑物 | **of** 的 | **which** 哪个 | **the** 这 | **officers** 警官 | **'** - | **quarters** 四分之一 | **was** 曾是 | **one** 一 | **.** .

与一排建筑物平行，军官宿舍是其中之一。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋərz] [wʌz; wəz] ['gɔdəːd] [fiːld] , [ə; eɪ][smɔːl] ,
On 在 | **the** 这 | **other** 其他 | **side** 边 | **of** 的 | **the** 这 | **hangars** 机库 | **was** 曾是 | **Goddard** 戈达德 | **Field** 场地 | **,** , | **a** 一个 | **small** 小的 | **,** ,

机库的另一侧是戈达德机场，一个小型机场。

[rʌf] ['erdroʊm] [wɪtʃ] [sloʊpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɑːr'tɪləri] [kæmp] [wɪtʃ] [spred] [aʊt][fɔːr; fər]
rough 粗糙的 | **airdrome** 机场 | **which** 哪个 | **sloped** 倾斜的 | **down** 向下 | **to** 到 | **the** 这 | **great** 伟大的 | **artillery** 炮兵 | **camp** 营 | **which** 哪个 | **spread** 传播 | **out** 出去 | **for** 为了
[tuː] [skwer] [maɪlz] [æt; ət][ɪts] [fʊt] .
two 二 | **square** 正方形 | **miles** 英里 | **at** 在 | **its** 它是 | **foot** 脚 | **.** .

简易机场向下倾斜，通往山脚下占地两平方英里的大型炮兵营地。

[laɪk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dɪ'tætʃmənt] , [kæmp] ['hɛnriːz] ['bærəks] [ænd; ənd]['steiblz]
Like 喜欢 | **the** 这 | **buildings** 建筑物 | **of** 的 | **the** 这 | **flying** 飞行 | **detachment** 分离 | **,** , | **Camp** 营 | **Henry's** 亨利的 | **barracks** 兵营 | **and** 和 | **stables** 马厩
[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['peɪntɪd] ,
had 有 | **never** 绝不 | **been** 到过 | **painted** 绘 | **,** ,

和飞行分遣队的建筑物一样，亨利营的营房和马厩也从未粉刷过。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][kæn'tɑːnmənt] [lʊkt] [eɪdʒd][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and 和 | **the** 这 | **big** 大的 | **cantonment** 驻扎 | **looked** 看起来 | **aged** 老年人 | **and** 和 | **infirm** 虚弱 | **,** , | **which** 哪个 | **it** 它 | **was** 曾是 | **.** .

而那座大型营房看起来老旧破败，事实也的确如此。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ? ” [in'kwaiəd] - [æz; əz][hiː; hi][ig'naitid][ə; eɪ]
“ “ | **What** 什么 | **is** 是 | **the** 这 | **subject** 主题 | **of** 的 | **discussion** 讨论 | **?** ? | **”** ” | **enquired** 询问 | **Hemingwood** - | **as** 作为 | **he** 他 | **ignited** 点燃 | **a** 一个
[ʃə'ruːt] .
cheroot 雪茄 | **.** .

“讨论的主题是什么？”海明伍德一边点燃雪茄一边问道。

“ ['snæpər] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [nuː] [fi'ɑnseɪ] [baɪ]
“ “ | **Snapper** 鲷鱼 | **is** 是 | **trying** 尝试 | **to** 到 | **justify** 证明合法 | **the** 这 | **fact** 事实 | **that** 那 | **he** 他 | **possesses** 拥有 | **a** 一个 | **new** 新的 | **fiancée** 未婚妻 | **by** 经过
['speɪʃəs] ['ɑːrgjuːmənts][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,
spacious 宽敞 | **arguments** 论点 | **in** 在 | **favor** 偏爱 | **of** 的 | **marriage** 婚姻 | **,** ,

“Snapper试图用一系列支持婚姻的宽泛理由来证明他有新未婚妻是合理的，

” [rɪ'tɜːrnd] [bɪg] [blɑːnd] ['mɔːrɪsən] .
” returned big blonde Morrison .
” 返回 大的 金发 莫里森 .

“高挑的金发女郎莫里森回来了。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːrʃəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] ,
“ Of course , looking at it impartially and without prejudice ,
“ 的 课程 , 寻找 在 它 秉公 和 没有 偏见 ,

“当然，客观公正、不带偏见地看待这件事，

['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌkər] [geɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænz] ['vjuːpɔɪnt] , ” ['steɪtɪd] -
marriage is a sucker game from a man's viewpoint , ” stated Hemingwood
婚姻 是 一个 傻瓜 游戏 从 一个 男人的 观点 , ” 声明 -
['weɪtɪli] .
weightily .
沉重地 .

海明伍德严肃地说道：“从男人的角度来看，婚姻是一场骗局。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [in'kwaiəd] ['snæpər] [mək'niːl] [bə'lɪdʒərəntli] .
“ What do you mean ? ” enquired Snapper MacNeil belligerently .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 询问 鲷鱼 麦克尼尔 好战地 .

“你什么意思？”斯纳珀·麦克尼尔咄咄逼人地问道。

[ðə; ði]['waɪəri] , [ˌred'hedɪd] ['lɪt(ə)l]['flaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hev(ə)n] - [sent]['vɪktɪm][fɔːr; fər] ['sɪriəs]
The wiry , redheaded little flyer was a heaven - sent victim for serious
这 细长的 , 红发 小的 传单 曾是 一个 天堂 - 发送 受害者 为了 严肃的
['pɜːrsɪflɑːʒ] ,
persiflage ,
戏谑 ,

这个身材瘦削、一头红发的小飞行员简直就是精心策划的恶作剧的完美受害者。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] .
and was very much in love .
和 曾是 非常 很多 在 爱 .

并且深深地爱着她。

“ [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempəreri] [steɪt] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] [noʊn] [æz; əz] [lʌv] ,
“ Aside from the temporary state of insanity known as love ,
“ 旁边 从 这 暂时的 状态 的 疯狂 已知 作为 爱 ,

“除了爱情这种暂时的疯狂状态之外，

[ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz][noʊ]['ɑːrgjuːmənts][ɪn][ɪts]['feɪvər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænz] ['vjuːpɔɪnt] , ” [pər'suːd]
the state has no arguments in its favor from a man's viewpoint , ” pursued
这 状态 有 不 论点 在 它是 偏爱 从 一个 男人的 观点 , ” 追击
- .
Hemingwood .
- .

海明伍德继续说道：“从男人的角度来看，该州没有任何理由支持自己。”

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
“ Look at the expense , for one thing .
“ 看 在 这 费用 , 为了 一 事物 .

首先，看看费用就知道了。

[haʊ'evər] , [tʃɪr] [ʌp] , ['snæpər] , ['iːv(ə)n] ['mærɪdʒ] [hæz; həz][ɪts] [pɔɪnts] .
However , cheer up , Snapper , even marriage has its points .
然而 , 欢呼 向上 , 鲷鱼 , 甚至 婚姻 有 它是 积分 .

不过，别灰心，Snapper，婚姻也有它的好处。

[dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['iːv(ə)l] .
Don't think I consider it an unmitigated evil .
不 思考 我 考虑 它 一个 未加缓解的 邪恶的 .

别以为我认为它是彻头彻尾的邪恶。

[juː; jʊ][kɑːnt] — ”
You can't — ”
你 不能 — ”

你不能——”

“ [beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] - ['elboʊ] .
“ Beg pardon , sir , ” said a voice at Hemingwood's elbow .
“ 求 赦免 , 先生 , ” 说 一个 嗓音 在 - 弯头 .

“对不起，先生，”海明伍德身边传来一个声音。

“ ['meɪdʒər] ['wɪljəmsənz] ['kɑːmpləmɛnts][ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] [luː'tenənt] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz]
“ Major Williamson's compliments and will the lieutenant report to headquarters
“ 主要的 威廉姆森的 赞美 和 将要 这 中尉 报告 到 总部
[ɪ'miːdiətli] ?
immediately ?
立即地 ?

“威廉姆森少校致以问候，请问中尉是否立即向总部报到？”

” [tɔːl] , [gɔːnt] ['praɪvət] [roʊz] , [pər'petʃuəl] ['ɔːrdərli] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['bærəks] ,
” Tall , gaunt Private Rose , perpetual orderly of the officers ' barracks ,
” 高的 , 瘦削 私人的 玫瑰 , 永久 秩序 的 这 警官 - 兵营 ,

“高挑瘦削的列兵罗斯，军官营房的常驻勤务兵，

[stʊd] [æt; ət]['rɪdʒɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [spjuːd] [ðiːz] [wɜːrdz] [fɔːrθ] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] [fɪr]
stood at rigid attention and spewed these words forth as though in mortal fear
站立 在 死板的 注意力 和 喷涌而出 这些 字 前进 作为 尽管 在 凡人 害怕
[ʌv; əv] [fə'getiŋ] [wʌn] [ɪf] [hiː; hi] [stɑːpt] .
of forgetting one if he stopped .
的 遗忘 一 如果 他 停止 .

他笔直地站着，一字一句地念着这些话，仿佛生怕停下来就会漏掉一个字似的。

“ [biː; bi] [raɪt] ['oʊvər] , [roʊz] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] - .
“ Be right over , Rose , ” nodded Hemingwood .
“ 是 正确的 超过 , 玫瑰 , ” 点头 - .

“马上就来，罗斯，”海明伍德点点头。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd][left][ðem; ðəm] ['spelbaʊnd] .
So saying , he turned on his heel and left them spellbound .
所以 说 , 他 转向 在 他的 脚跟 和 左边 他们 着迷 .

说完，他转身离开，留下他们目瞪口呆。

[hiː; hi] ['stroʊld] [tɔːrd] ['hedkwɔːrtərz] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] .
He strolled toward headquarters , wondering what was up .
他 漫步 朝向 总部 , 好奇 什么 曾是 向上 .

他漫步走向总部，想知道发生了什么事。

[sʌm; səm] [nuː] [dʒɑːb] , ['prɑːbəbli] .
Some new job , probably .
一些 新的 工作 , 大概 .

大概是份新工作吧。

[æz; əz] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['ɑːfɪsər][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['oʊnərəs] ,
As photographic officer his duties were by no means onerous ,
作为 摄影 官 他的 职责 是 经过 不 方法 繁重 ,

作为摄影军官，他的职责一点也不繁重。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [wʊd] [straɪk] , [æt; ət]['eni]
and consequently he had a great fear that lightning would strike , at any
和 最后 他 有 一个 伟大的 害怕 那 闪电 会 罢工 , 在 任何
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

因此，他非常害怕随时会被闪电击中。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrdər] [ə'saɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm][proʊ'zeɪɪk][tæsk][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

in	the	form	of	an	order	assigning	him	to	some	prosaic	task	in	addition
在	这	形式	的	一个	命令	分配	他	到	一些	平淡无奇	任务	在	添加

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['duːtiz] .

to	his	other	duties	.
到	他的	其他	职责	.

以命令的形式，指派他除其他职责外，还要承担一些琐碎的任务。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['graʊndləs] .

However	,	his	fears	were	groundless	.
然而	,	他的	恐惧	是	无根据的	.

然而，他的担忧毫无根据。

[hiː; hi] [faʊnd] ['meɪdʒər] ['wiljəmsn] [enθ'rəʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] , ['ɑːrgjuːɪŋ] [ˌækrɪ'moʊniəsli] [wɪð; wɪθ]

He	found	Major	Williamson	enthroned	behind	his	desk	,	arguing	acrimoniously	with
他	成立	主要的	威廉姆森	登基	在后面	他的	桌子	,	争论	尖刻地	和

['goʊbəl] , [ðə; ði]['sændi] - ['herd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] ['ædʒʊtənt] .

Gobel	,	the	sandy	-	haired	and	excitable	adjutant	.
戈贝尔	,	这	沙	-	头发	和	易激动的	副官	.

他发现威廉姆森少校端坐在办公桌后，正与金发碧眼、性情暴躁的副官戈贝尔激烈争论。

[ðə; ði][siː] . [oʊ] . [fɔːt] ['friːkwəntli] [wɪð; wɪθ]['goʊbəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['prɑːdɪŋ] [ðə; ði]

The	C	.	O	.	fought	frequently	with	Gobel	for	the	purpose	of	prodding	the
这	C	.	哦	.	战斗	频繁地	和	戈贝尔	为了	这	目的	的	催促	这

['ædʒʊtənt][ʌn'tɪl][hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði][desk] ,

adjutant	until	he	started	pounding	the	desk	,
副官	直到	他	开始	猛击	这	桌子	,

指挥官经常与戈贝尔发生争执，目的是激怒副官，直到他开始捶桌子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [dɪd] .

which	he	frequently	did	.
哪个	他	频繁地	做过	.

他经常这样做。

“ ['wɑːʃɪŋtən] [hæz; həz][æt; ət][læst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['sekʃ(ə)n]['hɪd(ə)n]

“	Washington	has	at	last	discovered	that	there's	a	photographic	section	hidden
“	华盛顿	有	在	最后的	发现	那	有	一个	摄影	部分	隐

[ə'weɪ] [hɪr] ,

away	here	,
离开	这里	,

“华盛顿终于发现这里隐藏着一个摄影区，”

” [ðə; ði]['meɪdʒər][toʊld][hɪm; ɪm] .

”	the	major	told	him	.
”	这	主要的	讲述	他	.

“少校告诉他。”

“ [jʊə(r)] [duː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [hɪlz] [ʌv; əv] [kən'tʌki] ,

“	You're	due	for	a	sojourn	in	the	back	hills	of	Kentucky	,
“	你是	到期的	为了	一个	旅居	在	这	后退	丘陵	的	肯塔基州	,

“你该去肯塔基州的偏远山区待一段时间了。”

[wer] ['muːnʃaɪn] [grəuz] [ɑːn] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l]['bulits] [floʊ] [laɪk]['wɔːtər] .

where	moonshine	grows	on	bushes	and	rifle	bullets	flow	like	water	.
在哪里	私酿酒	生长	在	灌木丛	和	步枪	子弹	流动	喜欢	水	.

那里私酿酒长在灌木丛上，子弹像水一样流淌。

” [ðə; ði]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

”	The	orders	were	brief	and	to	the	point	.
”	这	订单	是	简短的	和	到	这	观点	.

命令简明扼要。

-	[wʌz; wəz][tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ][moʊˈzeɪɪk]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['sɔːltər]	['rɪvər]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]
Hemingwood	**was**	**to**	**make**	**a**	**mosaic**	**of**	**the**	**Salters**	**River**	**between**	**the**
-	曾是	到	制作	一个	马赛克	的	这	萨尔特斯	河	之间	这

['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv]	[ləpɔrt]	[ænd; ənd]	['həɤkɪməɤ]	.
villages	**of**	**Laport**	**and**	**Herkimer**	**.**
村庄	的	拉波特	和	赫基默	.

海明伍德要绘制拉波特村和赫基默村之间的萨尔特斯河的马赛克图案。

[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə'baʊt]	['θɜːrti]	[maɪlz]	,	-	[rɪ'flektɪd]	.
That	**would**	**be**	**about**	**thirty**	**miles**	**,**	**Hemingwood**	**reflected**	**.**
那	会	是	关于	三十	英里	,	-	反映	.

海明伍德心想，那大概有三十英里。

[ðə; ði][moʊˈzeɪɪk]	[wʌz; wəz][tuː; tə]	[ɪn'kluːd]	[ɔːl][ðə; ði]	['terətɔːri]	[fɔːr; fər][faɪv]	[maɪlz]	[ɑːn]	[iːtʃ]	[saɪd][ʌv; əv]
The	**mosaic**	**was**	**to**	**include**	**all**	**the**	**territory**	**for**	**five**	**miles**	**on**	**each**	**side**	**of**
这	马赛克	曾是	到	包括	全部	这	领土	为了	五	英里	在	每个	边	的

[ðə; ði]['rɪvər]	.
the	**river**	**.**
这	河	.

这幅马赛克图案将涵盖河流两岸各五英里范围内的所有区域。

[θriː]	['hʌndrəd]	[skwer]	[maɪlz]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['sevrəl]	[deɪz]	-	[wɜːrk]	.
Three	**hundred**	**square**	**miles**	**,**	**which**	**was**	**several**	**days**	**'**	**work**	**.**
三	百	正方形	英里	,	哪个	曾是	一些	天	-	工作	.

三百平方英里，这花了我们好几天的时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]	['sɜːrveɪ]	,	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər]	,
It	**was**	**for**	**the**	**use**	**of**	**the**	**geological**	**survey**	**,**	**according**	**to**	**the**	**order**	**,**
它	曾是	为了	这	使用	的	这	地质	民意调查	,	根据	到	这	命令	,

根据命令，这是供地质调查局使用的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]	[ə'kɑːmplɪʃt]	[wɪ'ðaʊt]	[dɪ'leɪ]	.
and	**was**	**to**	**be**	**accomplished**	**without**	**delay**	**.**
和	曾是	到	是	完成	没有	延迟	.

必须立即完成。

-	[wʌz; wəz]	[dɪ'laɪtɪd]	.
Hemingwood	**was**	**delighted**	**.**
-	曾是	高兴极了	.

海明伍德欣喜若狂。

[hiː; hi][wʌz; wəz]	['wɪslɪŋ]	['tʃɪrfəli]	[æz; əz][hiː; hi]	[meɪd]	[ɔːf]	[tuː; tə]	['ɪntərvjuː]	['æpɤsən]	[ænd; ənd]	[get]
He	**was**	**whistling**	**cheerfully**	**as**	**he**	**made**	**off**	**to**	**interview**	**Apperson**	**and**	**get**
他	曾是	吹口哨	愉快地	作为	他	制成	离开	到	面试	阿珀森	和	得到

[θɪŋz]	[ɪn]	['redinəs]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	['wiːks]	[steɪ]	[ɪn][ðə; ði]	['wɪldərnəs]	.
things	**in**	**readiness**	**for**	**a**	**week's**	**stay**	**in**	**the**	**wilderness**	**.**
事物	在	准备就绪	为了	一个	本周	停留	在	这	荒野	.

他一边愉快地吹着口哨，一边出发去采访阿珀森，并为在荒野中待一周做好准备。

[hiː; hi]	[faʊnd]	['sɑːrdʒənt]	['æpɤsən]	,	[hɪz; ɪz]	[tʃiːf]	[nɑːn]	-	[kɑːm]	,	[ɪn][ðə; ði]['foʊtoʊ]	[hʌt]	.
He	**found**	**Sergeant**	**Apperson**	**,**	**his**	**chief**	**non**	**-**	**com**	**,**	**in**	**the**	**photo**	**hut**	**.**
他	成立	军士	阿珀森	,	他的	首席	非	-	com	,	在	这	照片	小屋	.

他在照相亭里找到了他的上级士官长阿珀森中士。

['æpɤsən]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	[greɪ]	-	['herd]	['vetərən]	[huː]	[wʌz; wəz][æz; əz][rɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tæks]
Apperson	**was**	**a**	**gray**	**-**	**haired**	**veteran**	**who**	**was**	**as**	**reliable**	**as**	**a**	**tax**
阿珀森	曾是	一个	灰色的	-	头发	老将	WHO	曾是	作为	可靠的	作为	一个	税

[kə'lektər]	[ænd; ənd]	[nuː]	[mɔːr]	[ə'baʊt]	['kæmɤəz, 'kæmrəz][ðæn; ðən][ðə; ði]	[ɪn'ventəz]	[ˌðer'ʌv]	.
collector	**and**	**knew**	**more**	**about**	**cameras**	**than**	**the**	**inventors**	**thereof**	**.**
集电极	和	知道	更多的	关于	相机	比	这	发明家	其中	.

阿珀森是一位头发花白的老兵，他像税务员一样可靠，而且他对相机的了解比相机的发明者还要多。

['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [məˈʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

Anything	from	a	pocket	machine	to	a	motion	picture	outfit	was	in	his
任何事物	从	一个	口袋	机器	到	一个	运动	图片	全套服装	曾是	在	他的

[prəˈfeʃən(ə)l] ['beɪliwɪk] .

professional	bailiwick	.
专业的	范围	.

从袖珍机器到电影制作设备，都在他的专业领域之内。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪəri] , ['weðər] - ['biːtn] ['lɪt(ə)l] ['skɔtʃmən] [huː] [riˈteind] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]

He	was	a	wiry	,	weather	-	beaten	little	Scotchman	who	retained	a	trace	of
他	曾是	一个	细长的	,	天气	-	被打败	小的	苏格兰人	WHO	保留	一个	痕迹	的

[ðə; ði] [broʊg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

the	brogue	of	his	youth	.
这	布洛克鞋	的	他的	青年	.

他是一个身材瘦削、饱经风霜的小个子苏格兰人，身上还保留着年轻时的口音。

“ [wiːl] [hæv; həv] [ʊr] [beɪs] [ˌoʊˌoʊˈtiː]['jɑːndər] , [noʊ] [duːt] ? ” [hiː; hi] ['kwiərid] .

“	We'll	have	oor	base	oot	yonder	,	no	doot	?	”	he	queried	.
“	出色地	有	门	根据	oot	远处	,	不	嘟特	?	”	他	查询	.

“我们会在那边建立我们的基地，对吧？”他问道。

“ [wiːl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , [sɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !

“	We'll	be	ready	in	the	mornin	'	,	sir	-	r	-	r	!
“	出色地	是	准备好	在	这	早晨	-	,	先生	-	r	-	r	!

“我们明天早上就准备好了，先生！”

” [ðə; ði][ɪnˈvæljuəb(ə)l] ['æpɝsən] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n]

”	The	invaluable	Apperson	was	likewise	an	excellent	mechanic	in	addition
”	这	无价	阿珀森	曾是	同样地	一个	出色的	机械	在	添加

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['preɪzwɜːrði] ['tæləntz] ,

to	his	other	praiseworthy	talents	,
到	他的	其他	值得称赞	天赋	,

“除了其他值得称赞的才能之外，这位才华横溢的阿珀森先生也是一位出色的机械师。”

[soʊ] - [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɔːmd] [ænd; ənd] ['redi] [baɪ][sɪks][ɪn]

so	Hemingwood	told	him	to	have	the	ship	warmed	and	ready	by	six	in
所以	-	讲述	他	到	有	这	船	温暖	和	准备好	经过	六	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

所以海明伍德告诉他，要在早上六点之前把船预热好，做好准备。

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [dɪsˈmɪst] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Whereupon	he	dismissed	everything	from	his	mind	.
于是	他	解雇	一切	从	他的	头脑	.

于是他将脑海中的一切抛诸脑后。

['æpɝsən] ['nevər] [feɪld] .

Apperson	never	failed	.
阿珀森	绝不	失败的	.

阿珀森从未失手。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] [sɪks] - ['fɔːrti] - [faɪv][nekst] ['mɔːrnɪŋ] - [wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

At	precisely	six	-	forty	-	five	next	morning	Hemingwood	was	commencing	to	look
在	恰恰	六	-	四十	-	五	下一个	早晨	-	曾是	开始	到	看

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔːltər] ['rɪvər] ,

for	the	Salters	River	,
为了	这	萨尔特斯	河	,

第二天早上六点四十五分，海明伍德开始寻找萨尔特斯河。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['lændmɑːrk][tuː; tə][eɪd][ɪn]['faɪndɪŋ] [iːst] [pɔɪnt] .

which	was	his	principal	landmark	to	aid	in	finding	East	Point	.
哪个	曾是	他的	主要的	地标	到	援助	在	寻找	东方	观点	.

这是他寻找东点的主要地标。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf]['aʊər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] .

For	a	half	hour	he	had	been	flying	over	the	mountains	.
为了	一个	一半	小时	他	有	到过	飞行	超过	这	山脉	.

他已经在群山之上飞行了半个小时。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eri] [pɜːrtʃ] [ʌv; əv] [θriː]

As	far	as	the	eye	could	see	,	even	from	the	airy	perch	of	three
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	,	甚至	从	这	轻盈的	栖息	的	三

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

thousand	feet	,
千	脚	,

即使从三千英尺的高空俯瞰，目光所及之处也尽是这般景象。

[loʊ] ['roʊlɪŋ] , ['hevɪli] ['wʊdɪd] [hɪlz] [roʊld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['skaɪlaɪn] .

low	rolling	,	heavily	wooded	hills	rolled	away	to	the	skyline	.
低的	滚动	,	重度	树木繁茂的	丘陵	滚动	离开	到	这	天际线	.

低矮绵延、树木茂密的山丘一直延伸到天际线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['blʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

It	was	not	difficult	to	believe	the	bloody	history	of	those	thousands
它	曾是	不是	难的	到	相信	这	血腥	历史	的	那些	数千

[ʌv; əv]['eikəs][ʌv; əv] [ˌʌn'kempt] ['wɪldərnəs] [æz; əz][wʌn] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][grɪm] ['fæstnəs]

of	acres	of	unkempt	wilderness	as	one	looked	down	on	the	grim	fastnesses
的	英亩	的	蓬头垢面	荒野	作为	一	看起来	向下	在	这	严峻	坚固性

[wɪtʃ] [hɪd][ɪn][ðer; ðər] [depθs] [ə; eɪ][streɪndʒ] [briːd] [huː] [lɪvd] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd][ɪn]

which	hid	in	their	depths	a	strange	breed	who	lived	and	fought	and	died	in
哪个	隐藏	在	他们的	深度	一个	奇怪的	品种	WHO	居住地	和	战斗	和	死亡	在

[ə; eɪ] ['ʃædoʊd] ,

a	shadowed	,
一个	阴影	,

俯瞰这数千英亩荒芜之地，不难相信这里曾发生过血腥的历史。那些阴森森的堡垒隐藏在深处，居住着一群奇异的生物，他们在阴影中生活、战斗、死去。

['prɪmətɪv] [wɜːrld][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

primitive	world	of	their	own	.
原始	世界	的	他们的	自己的	.

他们拥有自己原始的世界。

[dʒɔːrdʒ] [hɪm'self] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['maʊnt(ə)n] ['piːp(ə)l] [wen]

George	himself	had	had	a	sample	of	the	suspicious	mountain	people	when
乔治	他自己	有	有	一个	样本	的	这	可疑的	山	人们	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][lænd][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

he	had	been	forced	to	land	in	the	hills	a	few	months	before	.
他	有	到过	强制	到	土地	在	这	丘陵	一个	很少	几个月	前	.

几个月前，乔治被迫降落在山区时，他自己就亲身体验过那些疑心重重的山民的滋味。

[ə'nʌðər] ['flaɪər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] ['oʊvər]

Another	flyer	would	have	been	taut	with	the	strain	of	flying	continuously	over
其他	传单	会	有	到过	紧绷	和	这	拉紧	的	飞行	持续	超过

[ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [noʊ]['pɑ:səb(ə)l] ['lændɪŋ] [fi:ld] .

a	wilderness	which	presented	no	possible	landing	field	.
一个	荒野	哪个	呈现	不	可能的	降落	场地	.

另一名飞行员会因为持续飞越没有着陆场的荒野而感到筋疲力尽。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] - ['sɪlɪndər] ,

The	failure	of	two	or	three	cylinders	of	the	twelve	-	cylinder	,
这	失败	的	二	或者	三	气缸	的	这	十二	-	圆柱	,

十二缸发动机两到三个气缸发生故障，

[fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['hɔ:rspaʊər] ['lɪbərti] [ment] ['kræʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [tri:z] [æt; ət]['sev(ə)nti]

four	hundred	and	fifty	horsepower	Liberty	meant	crashing	into	the	trees	at	seventy
四	百	和	五十	马力	自由	意思是	崩溃	进入	这	树木	在	七十

[maɪlz] [æn; ən]['aʊər] .

miles	an	hour	.
英里	一个	小时	.

450马力的Liberty汽车以每小时70英里的速度撞向树林。

[bʌt; bət][noʊ] ['wɜ:ri] ['bɑ:ðərd] [dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:rlɪŋtən] - .

But	no	worry	bothered	George	Arlington	Hemingwood	.
但	不	担心	烦恼	乔治	阿灵顿	-	.

但乔治·阿灵顿·海明伍德却丝毫没有为此担忧。

[hɪz; ɪz] [ʌn'trʌbld] [aɪz] [skænd] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][raɪd]

His	untroubled	eyes	scanned	the	glistening	instruments	,	and	he	enjoyed	the	ride
他的	平静无波	眼睛	扫描	这	闪闪发光	仪器	,	和	他	享受	这	骑

.

:

.

他目光平静地扫视着闪闪发光的仪器，享受着这段旅程。

[hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi] ['wɜ:rid] [ʌn'tɪl][dɪ'zæstər] ['æktʃuəli] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .

He	couldn't	be	worried	until	disaster	actually	overtook	him	.
他	不能	是	担心	直到	灾难	实际上	超越	他	.

直到灾难真正降临，他才开始感到担忧。

[ðə; ði] ['speʃəli] [bɪlt] [ʃɪp] , ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['gælənz] [ʌv; əv][gæs] ,

The	specially	built	ship	,	carrying	a	hundred	and	thirty	-	five	gallons	of	gas	,
这	特别	建造	船	,	携带	一个	百	和	三十	-	五	加仑	的	气体	,

这艘特制的船载有135加仑汽油，

[rɔ:rd] [ə'lɔ:ŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] .

roared	along	over	the	mountains	at	a	hundred	miles	an	hour	.
咆哮	沿着	超过	这	山脉	在	一个	百	英里	一个	小时	.

以每小时一百英里的速度轰鸣着翻越群山。

[tu:; tə] ['ɔ:fset] [ðə; ði]['ekstrə] [weɪt] [ʌv; əv][gæs] , [ɔɪl] , [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['kæmɘ-əz, 'kæmrəz] ,

To	offset	the	extra	weight	of	gas	,	oil	,	and	electric	cameras	,
到	抵消	这	额外的	重量	的	气体	,	油	,	和	电的	相机	,

为了抵消汽油、石油和电动摄像机的额外重量，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stri:mlaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][læst]['pɑ:səb(ə)l] [dɪ'gri:] ,

it	was	streamlined	to	the	last	possible	degree	,
它	曾是	流线型	到	这	最后的	可能的	程度	,

它被简化到了极致。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə] [æpɝsənz] ['lʌvɪŋ] [ker] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst]

and	it	was	a	tribute	to	Apperson's	loving	care	down	to	the	last
和	它	曾是	一个	贡	到	阿珀森的	爱	关心	向下	到	这	最后的

['tɜːrnˌbʌkl] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

turnbuckle	glistening	in	the	morning	sun	.
拉紧螺丝	闪闪发光	在	这	早晨	太阳	.

就连最后一个在晨光中闪闪发光的螺丝扣，都体现了阿珀森的悉心照料。

['faɪnəli] [ðə; ðɪ]['taɪni] [striːm] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] ['saʊθwərd] .

Finally	the	tiny	stream	came	in	sight	,	and	he	swung	southward	.
最后	这	微小的	溪流	来了	在	视线	,	和	他	摇摆	向南	.

最后，他看到了那条小溪，于是向南走去。

[ˌaɪ 'tiː] [twaɪnd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ,

It	twined	along	between	the	mountains	,
它	缠绕	沿着	之间	这	山脉	,

它蜿蜒于群山之间，

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [diːp] [gɔːdʒz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['levə)l][wɪð; wɪθ]['taɪni] [fiːldz] [ɑːn][ɪts][bæŋks] .

sometimes	in	deep	gorges	and	sometimes	level	with	tiny	fields	on	its	banks	.
有时	在	深的	峡谷	和	有时	等级	和	微小的	字段	在	它是	银行	.

有时在深邃的峡谷中，有时地势平坦，两岸是小片田野。

['hɝkɪmɝ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['viːtəʊ] [ðə; ðɪ][wʌn] [fiːld] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Herkimer	came	in	sight	,	and	he	instantly	vetoed	the	one	field	near	it	.
赫基默	来了	在	视线	,	和	他	即刻	否决	这	一	场地	靠近	它	.

赫基默出现在视线中，他立即否决了附近那块地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plaʊd] [lænd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɜːrəʊz] [wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd][sɔːft] .

It	was	ploughed	land	and	the	furrows	were	high	and	soft	.
它	曾是	耕作	土地	和	这	沟壑	是	高的	和	柔软的	.

这是一片耕地，犁沟又高又松软。

[hiː; hi][sped] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [diːpər] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .

He	sped	along	over	the	village	,	and	deeper	up	into	the	mountains	.
他	加速	沿着	超过	这	村庄	,	和	更深	向上	进入	这	山脉	.

他飞驰过村庄，继续向更深的山区驶去。

['hɝkɪmɝ] [wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

Herkimer	was	lost	to	sight	almost	immediately	.
赫基默	曾是	丢失的	到	视线	几乎	立即地	.

赫基默几乎立刻就消失在了视线中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - ['mɪnɪt] ['ɪntərv(ə)l] [wen] [hiː; hi]['oʊnli] [pɪkt] [ʌp][wʌn]['kæbɪn] .

There	was	a	three	-	minute	interval	when	he	only	picked	up	one	cabin	.
那里	曾是	一个	三	-	分钟	间隔	什么时候	他	仅有的	挑选	向上	一	舱	.

有三分钟的时间里，他只取回了一个小木屋。

[ðen] [iːst] [pɔɪnt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] .

Then	East	Point	came	in	sight	,	and	proved	to	be	a	pleasant	surprise	.
然后	东方	观点	来了	在	视线	,	和	已证实	到	是	一个	令人愉快的	惊喜	.

随后，东点出现在视野中，这着实令人惊喜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['hɝkɪmɝ] , [dɪ'spaɪt] ['hævɪŋ] [noʊ]['reɪlroʊd] ,

It	was	larger	than	Herkimer	,	despite	having	no	railroad	,
它	曾是	更大的	比	赫基默	,	尽管	拥有	不	铁路	,

尽管没有铁路，它比赫基默尔还要大。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪd] [meɪn] [striːt] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['taʊərɪŋ] [triːz] .

and	the	wide	main	street	was	shaded	with	towering	trees	.
和	这	宽的	主要的	街道	曾是	阴影	和	参天	树木	.

宽阔的主街两旁绿树成荫。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][set][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ,

It	was	set	at	the	base	of	a	mountain	,
它	曾是	放	在	这	根据	的	一个	山	,

它位于山脚下，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] [maɪl] ['westwərd] [smɔːl] [klɪrd] [fiːldz] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['taɪni] ['væli] [flɔːr] .

and	for	a	half	mile	westward	small	cleared	fields	occupied	the	tiny	valley	floor	.
和	为了	一个	一半	英里	向西	小的	已清除	字段	占领	这	微小的	谷	地面	.

向西半英里，狭小的山谷底部是一片片开阔的田野。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] ['plaʊd] [fiːldz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] , [tuː] , ['gliːmɪŋ] [waɪt] [ə'genst]

There	were	small	ploughed	fields	on	the	mountainsides	,	too	,	gleaming	white	against
那里	是	小的	耕作	字段	在	这	山坡	,	也	,	闪闪发光	白色的	反对

[ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

the	green	of	the	woods	.
这	绿色的	的	这	树林	.

山坡上也有一些小块耕地，在绿色树林的映衬下闪闪发光，呈现出洁白的光泽。

- , ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['kloʊsli] , ['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [fiːld] ,

Hemingwood	,	scrutinizing	the	ground	closely	,	finally	found	a	field	,
-	,	仔细审查	这	地面	密切	,	最后	成立	一个	场地	,

海明伍德仔细勘察了地面，最终找到了一块田地。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [nɪr] [taʊn] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .

although	it	was	not	as	near	town	as	he	would	have	liked	.
虽然	它	曾是	不是	作为	靠近	镇	作为	他	会	有	喜欢	.

虽然它离城镇没有他希望的那么近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['næroʊ] [græs] ['klɪrɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

It	was	a	long	,	narrow	grass	clearing	just	below	the	crest	of	the	mountain
它	曾是	一个	长的	,	狭窄的	草	清理	只是	以下	这	波峰	的	这	山

[bɪ'haɪnd] [iːst] [pɔɪnt] ,

behind	East	Point	,
在后面	东方	观点	,

那是一片狭长的草地空地，位于东岬后面的山脊下方。

[ɑːn][ðə; ði][sloʊp] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [taʊn] .

on	the	slope	opposite	the	town	.
在	这	坡	对面的	这	镇	.

在城镇对面的山坡上。

[fɔːr] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]

Four	miles	east	of	the	clearing	there	was	a	small	settlement	which	was	not
四	英里	东方	的	这	清理	那里	曾是	一个	小的	沉降	哪个	曾是	不是

[ɑːn][hɪz; ɪz][mæp] .

on	his	map	.
在	他的	地图	.

在空地以东四英里处有一个小居民点，他的地图上没有标出这个居民点。

[hiː; hi] ['θrɔtld] [ðə; ði]['moʊtər][tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [drɑːpt]

He	throttled	the	motor	to	a	thousand	revolutions	a	minute	and	dropped
他	节流	这	发动机	到	一个	千	革命	一个	分钟	和	掉落

[daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] .

down	for	a	look	.
向下	为了	一个	看	.

他将发动机转速提高到每分钟一千转，然后蹲下来查看。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] [iːst] [pɔɪnt] ['pɑːpɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haʊzɪz]

He	could	see	the	residents	of	East	Point	popping	forth	from	their	houses
他	可以	看	这	居民	的	东方	观点	爆米花	前进	从	他们的	房屋

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

for	a	look	at	the	visitor	from	the	sky	.
为了	一个	看	在	这	游客	从	这	天空	.

他可以看到东点镇的居民纷纷从家中探出头来，观看从天而降的来访者。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [daʊn] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [sə'liləkwaizd] .

There	would	be	some	excitement	down	there	,	he	soliloquized	.
那里	会	是	一些	激动	向下	那里	,	他	独白	.

他自言自语道："下面肯定会很热闹。"

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['hɔːrsmən] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [iːst] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðæt]

He	noticed	a	solitary	horseman	toiling	up	the	road	from	East	Point	to	that
他	注意到	一个	孤	骑手	辛勤劳作	向上	这	路	从	东方	观点	到	那

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

他注意到有个孤零零的骑马人正艰难地沿着从东点到那个定居点的道路行进。

[wət'evər] [ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] .

whatever	its	name	was	.
任何	它是	姓名	曾是	.

不管它叫什么名字。

[ðə; ði][roʊd] [led][pæst][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['lændɪŋ] [pleɪs] ,

The	road	led	past	his	prospective	landing	place	,
这	路	引领	过去的	他的	预期	降落	地方	,

这条路通往他预定的降落地点，

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gæs][ænd; ənd][ɔɪl][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] .

which	would	make	transportation	of	gas	and	oil	a	simple	matter	.
哪个	会	制作	运输	的	气体	和	油	一个	简单的	事情	.

这将使天然气和石油的运输变得非常简单。

[ðə; ði] [fiːld] [leɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːstərn] [sloʊp] .

The	field	lay	north	and	south	,	with	an	eastern	slope	.
这	场地	躺	北	和	南	,	和	一个	东	坡	.

田地呈南北走向，东侧略微倾斜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['taʊərɪŋ] [triːz] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

It	was	surrounded	by	towering	trees	on	three	sides	,	but	to	the	north	,
它	曾是	包围	经过	参天	树木	在	三	侧面	,	但	到	这	北	,

它三面都被高耸的树木环绕，但北面，

[wer] [ðə; ði][roʊd]['skɜːrtɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'proʊtʃ] .

where	the	road	skirted	it	,	there	was	a	good	approach	.
在哪里	这	路	裙摆	它	,	那里	曾是	一个	好的	方法	.

道路绕过它的地方，有一条很好的通道。

[hiː; hi] [swuːp] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

He	swooped	down	within	ten	feet	of	the	ground	and	flashed	across	it	for
他	俯冲	向下	之内	十	脚	的	这	地面	和	闪光灯	穿过	它	为了

[ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn'spekʃ(ə)n] .

a	detailed	inspection	.
一个	详细的	检查	.

他俯冲到离地面不到十英尺的地方，快速掠过地面进行了仔细检查。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['slaɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

It	rolled	slightly	and	the	grass	was	four	or	five	inches	long	.
它	滚动	轻微地	和	这	草	曾是	四	或者	五	英寸	长的	.

它略微滚动，草长四五英寸。

[ə; eɪ] [fjuː] ['rɑːks] [prəʊ'truːdid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

A	few	rocks	protruded	from	the	vegetation	,
一个	很少	岩石	突出	从	这	植被	,

几块岩石从植被中探出头来，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːbstək(ə)lz] .

but	the	middle	of	the	clearing	seemed	to	be	without	obstacles	.
但	这	中间	的	这	清理	似乎	到	是	没有	障碍	.

但空地中央似乎没有任何障碍物。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	decided	immediately	to	try	it	.
他	决定	立即地	到	尝试	它	.

他立即决定试一试。

[æz; əz] [hiː; hi] [zuːmd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə] [lænd] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['æpɝsən] .

As	he	zoomed	upward	and	turned	northward	to	land	over	the	road	he	looked	around	at	the	imperturbable	Apperson	.
作为	他	放大	向上	和	转向	向北	到	土地	超过	这	路	他	看起来	大约	在	这	沉着冷静	阿珀森	.

当他向上疾驰，转向北方降落在公路上时，他环顾四周，看到了镇定自若的阿珀森。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] ['æpɝsən] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	pointed	down	at	the	field	,	and	Apperson	removed	his	pipe	and	nodded	.
他	尖	向下	在	这	场地	,	和	阿珀森	已移除	他的	管道	和	点头	.

他指了指田野，阿珀森摘下烟斗，点了点头。

[nɑːt] [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] ; ['mɪrli] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

Not	in	approval	;	merely	understanding	.
不是	在	赞同	;	仅仅	理解	.

并非赞同，只是理解。

['æpɝsən] [kən'sɪdərd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['foʊtoʊ] ['sekʃ(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ɪk'sept] ['flaɪɪŋ] .

Apperson	considered	everything	in	the	photo	section	as	his	business	,	except	flying	.
阿珀森	经过考虑的	一切	在	这	照片	部分	作为	他的	商业	,	除了	飞行	.

阿珀森认为照片部分的一切都与他有关，除了飞行。

[ðɪs] [hiː; hi] [left] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] - .

This	he	left	entirely	to	Hemingwood	.
这	他	左边	完全	到	-	.

他将这一切都留给了海明伍德。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] , ['æpɝsən] [wʊd] [hæv; həv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

If	his	chief	had	indicated	the	Ohio	River	as	a	landing	place	,	Apperson	would	have	nodded	.
如果	他的	首席	有	表明的	这	俄亥俄州	河	作为	一个	降落	地方	,	阿珀森	会	有	点头	.

如果他的上司指示俄亥俄河作为登陆地点，阿珀森就会点头。

- [keɪm] [ɪn] [loʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [θɪn] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [triːz] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['moʊtər] ['grædʒuəli] .

Hemingwood	came	in	low	over	the	thin	fringe	of	trees	,	cutting	the	motor	gradually	.
-	来了	在	低的	超过	这	薄的	边缘	的	树木	,	切割	这	发动机	逐步地	.

.

海明伍德低空掠过稀疏的树丛边缘，逐渐关闭了发动机。

[ðə; ði] ['hevi] [ʃɪp] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst][lɔ:st] [spi:d] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd]

The	heavy	ship	had	almost	lost	speed	when	it	was	over	the	road	,	and
这	重的	船	有	几乎	丢失的	速度	什么时候	它	曾是	超过	这	路	,	和

[wʌz; wəz] [mʌʃɪŋ] ['daʊnwərd] .

was	mushing	downward	.
曾是	雪橇犬	向下	.

这艘重型船只驶过公路时几乎失去了速度，开始向下颠簸。

- [stæbd] [ðə; ði] ['θrɑ:tl] [ə'hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd][æz; əz][ðə; ði] [dɪhɑviːlənd] ['setld]

Hemingwood	stabbed	the	throttle	ahead	for	a	second	as	the	DeHaviland	settled
-	刺伤	这	风门	前方	为了	一个	第二	作为	这	德哈维兰	定居

['oʊvər][ðə; ði] [fens] .

over	the	fence	.
超过	这	栅栏	.

当德哈维兰汽车越过围栏时，海明伍德猛踩油门向前冲了一秒钟。

[ðə; ði][spɜ:rt][ʌv; əv] ['paʊər] [held][ðə; ði][noʊz] [ʌp][ə; eɪ]['sekənd] [mɔ:r] ,

The	spurt	of	power	held	the	nose	up	a	second	more	,
这	喷	的	力量	握住	这	鼻子	向上	一个	第二	更多的	,

动力的瞬间爆发使车头又抬起了一秒钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪk] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɪt][ɑ:n] [θri:] [pɔɪnts] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	stick	was	back	in	his	lap	when	the	ship	hit	on	three	points	in	a
和	这	戳	曾是	后退	在	他的	膝	什么时候	这	船	打	在	三	积分	在	一个

[hɑ:rd] [stɔ:l] ['lændɪŋ] .

hard	stall	landing	.
难的	摊位	降落	.

当飞机在一次硬着陆中撞到三个点时，操纵杆又回到了他的腿上。

[ˌaɪ 'ti:] [roʊld] [wɪð; wɪθ] ['slækənɪŋ] [spi:d] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] [hʌmp] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

It	rolled	with	slackening	speed	up	a	small	hump	in	the	field	,
它	滚动	和	松弛	速度	向上	一个	小的	驼峰	在	这	场地	,

它以越来越慢的速度滚上田野里的一个小土堆，

[pɪkt] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

picked	up	again	as	it	rolled	down	the	other	side	,
挑选	向上	再次	作为	它	滚动	向下	这	其他	边	,

它顺着另一侧滚下来时又重新捡了起来。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][foʊld] , [ə; eɪ] [seɪf] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm]

and	stopped	at	the	top	of	the	second	fold	,	a	safe	hundred	yards	from
和	停止	在	这	顶部	的	这	第二	折叠	,	一个	安全的	百	码	从

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['baʊndri] .

the	southern	boundary	.
这	南部	边界	.

然后停在了第二个褶皱的顶部，距离南部边界有一百码的安全距离。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [æz; əz] ['pɜ:rfɪkt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['skɪlf(ə)l] .

It	was	flying	as	perfect	as	it	was	unconsciously	skillful	.
它	曾是	飞行	作为	完美的	作为	它	曾是	不知不觉	熟练	.

它的飞行完美无瑕，技巧娴熟得浑然天成。

- [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] ['tæksɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] .

Hemingwood	gave	it	the	gun	and	taxied	to	the	fence	.
-	给予	它	这	枪	和	出租车	到	这	栅栏	.

海明伍德把枪递给他，然后乘出租车来到围栏边。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [fiːd] , [ræn][ðə; ði]['moʊtər][aʊt] , [ænd; ənd] [klɪkt] [ɔːf][ðə; ði]
He **turned** **off** **the** **gasoline** **feed** **,** **ran** **the** **motor** **out** **,** **and** **clicked** **off** **the**
他 转向 离开 这 汽油 喂养 , 跑 这 发动机 出去 , 和 点击 离开 这
[swɪtʃɪz] .
switches **.**
开关 .

他关掉了汽油供应，让发动机运转完毕，然后关掉了开关。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , ['æpɝsən] , [ænd; ənd] [siː] [wer] [wiː; wi]
“ **I'll** **take** **a** **constitutional** **down** **to** **the** **city** **,** **Apperson** **,** **and** **see** **where** **we**
“ 患病的 拿 一个 宪法 向下 到 这 城市 , 阿珀森 , 和 看 在哪里 我们
[sliːp] [ænd; ənd] [iːt] ,
sleep **and** **eat** **,**
睡觉 和 吃 ,

“我会带着宪法修正案去城里看看，阿珀森，看看我们晚上睡在哪里，吃在哪里。”

[ɪf] ['eni] .
if **any** **.**
如果 任何 .

如有。

['laɪkwaɪz] [wer] [wiː; wi][get][gæs][ænd; ənd][ɔɪl] , [ænd; ənd] [haʊ] .
Likewise **where** **we** **get** **gas** **and** **oil** **,** **and** **how** **.**
同样地 在哪里 我们 得到 气体 和 油 , 和 如何 .

同样，我们从哪里获得天然气和石油，以及如何获得。

[aɪ] [ges] [juːd] ['betər] [steɪ] [hɪr] .
I **guess** **you'd** **better** **stay** **here** **.**
我 猜测 你会 更好的 停留 这里 .

看来你最好还是待在这里。

['ðɛrəl] [biː; bi][ðə; ði]['juːʒuəl][mɑːb][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ʃoʊ] [ʌp] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”
There'll **be** **the** **usual** **mob** **of** **people** **show** **up** **,** **I** **suppose** **.** **”**
将会 是 这 通常 暴民 的 人们 展示 向上 , 我 认为 . ”

我想，到时候应该还是会像往常一样，挤满人吧。

“ [kwaɪt] [soʊ] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['æpɝsən] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['tɪntɪd] ['gɑːg(ə)lz] [dɪ'lɪbərətli] .
“ **Quite** **so** **,** **”** **nodded** **Apperson** **,** **raising** **his** **yellow** **tinted** **goggles** **deliberately** **.**
“ 相当 所以 , ” 点头 阿珀森 , 提高 他的 黄色的 有色 风镜 故意地 .

“正是如此，”阿珀森点点头，故意举起他的黄色护目镜。

“ [jɪl] [hæv; həv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][get][ðə; ði] [hæg] ['ɪntuː] [taʊn] , [noʊ] [duːt] . ”
“ **Ye'll** **have** **transportation** **to** **get** **the** **hags** **into** **town** **,** **no** **doot** **.** **”**
“ 叫喊 有 运输 到 得到 这 老巫婆 进入 镇 , 不 嘟特 . ”

“你们有办法把那些老巫婆送到镇上，没问题。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ **Uh** **-** **huh** **.**
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] — [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][sʌn] [gets] [raɪt] [fɔːr; fər]
I'll **be** **back** **in** **a** **couple** **of** **hours** **—** **by** **the** **time** **the** **sun** **gets** **right** **for**
患病的 是 后退 在 一个 夫妻 的 小时 — 经过 这 时间 这 太阳 获得 正确的 为了
['pɪktʃərz] , ['enihaʊ] .
pictures **,** **anyhow** **.**
图片 , 无论如何 .

我几个小时后就回来——反正那时候阳光正好适合拍照。

" [hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] , [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] [wɪð; wɪθ]

"	He	climbed	out	,	lit	a	cigaret	,	and	surveyed	the	cloudless	sky	with
"	他	攀登	出去	,	点燃	一个	香烟	,	和	调查	这	无云	天空	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他爬了出来，点燃一支香烟，满意地环顾着万里无云的天空。

[ðə; ði] [moʊ'zeɪɪk] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

The	mosaic	would	be	taken	from	eleven	thousand	feet	,
这	马赛克	会	是	已采取	从	十一	千	脚	,

这幅马赛克镶嵌画将从一万一千英尺的高空拍摄。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['kjʊmjʊləs] [klaʊdz] [wʊd] [miːn] [greɪt] [gæps] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

and	even	a	few	cumulous	clouds	would	mean	great	gaps	in	the	pictures	.
和	甚至	一个	很少	积云	云	会	意思是	伟大的	差距	在	这	图片	.

即使只有几朵积云，也会导致照片中出现大片空白。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] .

It	looked	like	a	good	working	day	.
它	看起来	喜欢	一个	好的	在职的	天	.

看起来是个不错的工作日。

['æpɚsən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['kɑːkpɪt] , [ənwaɪrɪŋ] ['daɪvərz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [hiː; hi] [hæd; həd]

Apperson	was	busy	in	the	back	cockpit	,	unwiring	divers	articles	he	had
阿珀森	曾是	忙碌的	在	这	后退	座舱	,	解开	潜水员	文章	他	有

[pækt] [ə'weɪ] [ðer; ðər] .

packed	away	there	.
包装	离开	那里	.

阿珀森在后驾驶舱里忙着，拆开他之前打包在那里的潜水员用品。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɪt] ['eniθɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

He	could	fit	anything	up	to	an	automobile	into	the	cockpit	of	a	ship	.
他	可以	合身	任何事物	向上	到	一个	汽车	进入	这	座舱	的	一个	船	.

他能把任何东西，甚至包括一辆汽车，都塞进船的驾驶舱里。

['ɑːrtɪk(ə)l] ['æftər] ['ɑːrtɪk(ə)l] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [depθs] ,

Article	after	article	materialized	from	the	mystic	depths	,
文章	后	文章	实体化	从	这	神秘	深度	,

一篇文章又一篇文章从神秘深处浮现出来，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [wer] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [hɪm'self] [hæd; həd] ['rɪdn] .

until	it	was	a	problem	where	the	sergeant	himself	had	ridden	.
直到	它	曾是	一个	问题	在哪里	这	军士	他自己	有	骑	.

直到事情发展到连中士本人都亲自骑马参与其中。

- [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [suːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] .

Hemingwood	took	off	his	flying	suit	and	made	off	without	further	ado	.
-	采取	离开	他的	飞行	套装	和	制成	离开	没有	更远	阿多	.

海明伍德脱下飞行服，二话不说就飞走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [iːst] [pɔɪnt] , [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] ,

It	was	about	three	miles	over	the	mountain	to	East	Point	,	he	estimated	,
它	曾是	关于	三	英里	超过	这	山	到	东方	观点	,	他	估计的	,

他估计，翻过山到东点大约有三英里远。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [miːt] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɑːrz]

and	it	would	be	a	phenomenon	if	he	did	not	meet	a	procession	of	cars
和	它	会	是	一个	现象	如果	他	做过	不是	见面	一个	游行	的	汽车

,

,

,

如果他没遇到一长串车队，那才真是个奇迹。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ə'raʊnd][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪft] .

one	of	which	would	be	delighted	to	turn	around	and	give	him	a	lift	.
一	的	哪个	会	是	高兴极了	到	转动	大约	和	给	他	一个	举起	.

其中一人很乐意掉头捎他一程。

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'siːdɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['dʌsti] [roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf][maɪl] ,

He	had	proceeded	up	the	dusty	road	for	a	half	mile	,
他	有	继续	向上	这	尘土飞扬	路	为了	一个	一半	英里	,

他沿着尘土飞扬的道路走了半英里，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][krest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [wen] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [hoʊv][ɪn] [saɪt]

and	had	just	reached	the	crest	of	the	hill	when	a	horseman	hove	in	sight
和	有	只是	达到	这	波峰	的	这	爬坡道	什么时候	一个	骑手	霍夫	在	视线

.

:

.

刚走到山顶，就看到一个骑马的人出现在眼前。

[ðə; ðɪ][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][er] , ['prɑːbəbli] .

The	one	he	had	seen	from	the	air	,	probably	.
这	一	他	有	已见	从	这	空气	,	大概	.

很可能是他从空中看到的那一个。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

He	did	not	seem	in	a	hurry	,
他	做过	不是	似乎	在	一个	匆忙	,

他似乎并不着急。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['æmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['prɪti] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪt] .

for	the	horse	was	ambling	along	at	pretty	much	his	own	gait	.
为了	这	马	曾是	漫步	沿着	在	漂亮的	很多	他的	自己的	步态	.

因为那匹马几乎是按照自己的节奏悠闲地走着。

['sʌd(ə)nli] - [dɑːrk] [aɪz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs]

Suddenly	Hemingwood's	dark	eyes	lighted	with	interest	and	he	became	conscious
突然	-	黑暗的	眼睛	照明	和	兴趣	和	他	成为	有意识的

[ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] .

that	his	face	was	undoubtedly	spotted	with	oil	.
那	他的	脸	曾是	无疑	斑	和	油	.

突然，海明伍德深邃的眼睛里闪过一丝兴趣，他意识到自己的脸上无疑沾满了油渍。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn] [ðæt] [hɔːrs] , ['raɪdɪŋ] [ə'straɪd] .

That	was	a	woman	on	that	horse	,	riding	astride	.
那	曾是	一个	女士	在	那	马	,	骑术	跨骑	.

那匹马上骑着的是一位女士，她跨骑在马上。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

Furthermore	,	she	was	a	young	woman	.
此外	,	她	曾是	一个	年轻的	女士	.

此外，她还是一位年轻女性。

[ə; eɪ][bɪg] , [waɪt] ['pænəmɑː][hæt] , [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]['mænz] , ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

A	big	,	white	Panama	hat	,	shaped	like	a	man's	,	shaded	her	face	,
一个	大的	,	白色的	巴拿马	帽子	,	形状	喜欢	一个	男人的	,	阴影	她	脸	,

一顶又大又白的巴拿马草帽，形状像男士的帽子，遮住了她的脸。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɑːstuːm] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] ['kɑːki] ['raɪdɪŋ] ['traʊzərz] , ['leðər] [buːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	her	costume	consisted	of	khaki	riding	trousers	,	leather	boots	,	and	a
和	她	戏服	由……组成	的	卡其色	骑术	裤子	,	皮革	靴子	,	和	一个

[waɪt] [blaʊs] .

white	blouse	.
白色的	女式衬衫	.

她的服装包括卡其色骑马裤、皮靴和白色衬衫。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli]

In	a	few	seconds	he	was	able	to	state	with	conviction	that	not	only
在	一个	很少	秒	他	曾是	有能力的	到	状态	和	定罪	那	不是	仅有的

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['raɪdər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

was	the	rider	a	young	woman	,
曾是	这	骑士	一个	年轻的	女士	,

短短几秒钟，他就能够斩钉截铁地说，骑车的不仅是一位年轻女子，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'mɑːrkəbli] [ə'træktɪv] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .

but	that	she	was	also	a	most	remarkably	attractive	specimen	of	her	sex	.
但	那	她	曾是	还	一个	最多	非常	吸引人的	标本	的	她	性别	.

但她同时也是同性中最具魅力的一位。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrlɪŋtən] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'laʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

And	George	Arlington	Hemingwood	was	not	a	man	who	allowed	opportunity	to
和	乔治	阿灵顿	-	曾是	不是	一个	男人	WHO	允许	机会	到

[nɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ænsər] .

knock	at	his	door	without	an	answer	.
敲	在	他的	门	没有	一个	回答	.

乔治·阿灵顿·海明伍德可不是那种会任由机会敲门而不回应的人。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][gɜːrl] .

He	stopped	a	few	feet	in	front	of	the	horse	and	smiled	up	at	the	girl	.
他	停止	一个	很少	脚	在	正面	的	这	马	和	微笑	向上	在	这	女孩	.

他停在马前几英尺的地方，抬头对着女孩微笑。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,

“	I	beg	your	pardon	,
“	我	求	你的	赦免	,

“请再说一遍，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

but	could	you	tell	me	the	name	of	the	town	that	seems	to	be	at
但	可以	你	告诉	我	这	姓名	的	这	镇	那	似乎	到	是	在

[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd] ?

the	end	of	this	road	?
这	结尾	的	这	路	?

你能告诉我这条路尽头的那个城镇叫什么名字吗?

” [hɜːr; hər] ['piːkənt] [feɪs] , [freɪmd] [baɪ][ðə; ðɪ]['pænəmɑː][ænd; ənd] [bɑːbd] [her] ,

”	Her	piquant	face	,	framed	by	the	Panama	and	bobbed	hair	,
”	她	辛辣的	脸	,	框	经过	这	巴拿马	和	波波德	头发	,

“她那张棱角分明的脸庞，被巴拿马草帽和齐耳短发衬托得更加生动，

['dɪmpld] ['slaɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ʌp][hɜːr; hər] [hɔːrs] .

dimpled	slightly	as	she	pulled	up	her	horse	.
凹陷的	轻微地	作为	她	拉	向上	她	马	.

她勒住马时，脸上微微露出酒窝。

“ [wɪtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] ? ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

“	Which	end	of	the	road	?	”	she	enquired	.
“	哪个	结尾	的	这	路	?	”	她	询问	.

“路的哪一头？”她问道。

“ [ðə; ðɪ][wʌn][aɪm] ['hedɪd] [fɔːr; fər] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] . ”

“	The	one	I'm	headed	for	—	it	seemed	to	be	the	biggest	.	”
“	这	一	我是	标题	为了	—	它	似乎	到	是	这	最大	.	”

“我要去的那座——看起来是最大的。”

“ [iːst] [pɔɪnt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

“	East	Point	,	”	she	informed	him	.
“	东方	观点	,	”	她	知情的	他	.

“东点，”她告诉他。

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːrst] ['lændɪŋ] ? ”

“	Did	you	have	a	forced	landing	?	”
“	做过	你	有	一个	强制	降落	?	”

“你们是迫降了吗？”

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ]['flaɪər] ! ” [grɪnd] - .

“	You	talk	like	a	flyer	!	”	grinned	Hemingwood	.
“	你	讲话	喜欢	一个	传单	!	”	咧嘴一笑	-	.

“你说话像个飞行员！”海明伍德咧嘴一笑。

“ [noʊ] , [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

“	No	,	I	came	down	on	purpose	.
“	不	,	我	来了	向下	在	目的	.

“不，我是故意下来的。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [iːst] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

I	thought	I	was	near	East	Point	,	but	it's	hard	to	tell	from	the	air	.
我	想法	我	曾是	靠近	东方	观点	,	但	它是	难的	到	告诉	从	这	空气	.

我以为我离东点很近了，但从空中很难判断。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [sʌtʃ] ['θɪkli] ['setld] ['kʌntri] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

Particularly	in	such	thickly	settled	country	,	”	he	added	.
特别	在	这样的	浓密	定居	国家	,	”	他	额外	.

“尤其是在人口如此稠密的国家，”他补充道。

[ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] , [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [ɪn'fekʃəs] [pər'fɔːrməns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	chuckled	,	a	peculiarly	infectious	performance	as	she	accomplished	it	.
她	轻笑	,	一个	奇特地	传染性	表现	作为	她	完成	它	.

她轻笑一声，笑声极具感染力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , - [θɔːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] ,

She	was	a	tiny	little	thing	,	Hemingwood	thought	,	and	her	small	,
她	曾是	一个	微小的	小的	事物	,	-	想法	,	和	她	小的	,

海明伍德心想，她真是个小不点儿，而且她个子也很小。

['oʊv(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɔːsɪli] ['tɪltɪd] [noʊz][ænd; ənd] ['ræðər] [waɪd] [maʊθ] [pə'zest] [ə; eɪ] [tʃɑːrm]

oval	face	with	its	saucily	tilted	nose	and	rather	wide	mouth	possessed	a	charm
椭圆形	脸	和	它是	俏皮地	斜	鼻子	和	相当	宽的	嘴	拥有	一个	魅力

[wɪtʃ] [fɑːr] [træn'sendid] [ðə; ði] [mɪr] ['bjuːti] [ʌv; əv] [mɔːr] ['regjələr] [fitʃər] .

which	far	transcended	the	mere	beauty	of	more	regular	features	.
哪个	远的	超越	这	仅仅	美丽	的	更多的	常规的	特征	.

椭圆形的脸庞，略微上翘的鼻子和略宽的嘴巴，散发出一种远胜于更规整的五官之美的魅力。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

She	did	not	look	as	if	a	resident	of	the	mountains	.
她	做过	不是	看	作为	如果	一个	居民	的	这	山脉	.

她看起来不像个山里人。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ['prɪti] ['leɪdi] , [aɪv] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaɪɪŋ] ['stɔːriz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

“	You	know	,	pretty	lady	,	I've	read	a	few	flying	stories	in	some	of	our
“	你	知道	,	漂亮的	女士	,	我已经	读	一个	很少	飞行	故事	在	一些	的	我们的

['mægəzinz] ,

magazines	,
杂志	,

“你知道吗，漂亮女士，我在我们的一些杂志上读过一些关于飞行的故事，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wʌn][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ['ɔːlweɪz] [mə'tɪəriːəˌlaɪziz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][æn; ən]

and	in	every	one	some	beautiful	girl	always	materializes	as	soon	as	an
和	在	每一个	一	一些	美丽的	女孩	总是	实现	作为	很快	作为	一个

['erpleɪn] [lændz] ,

airplane	lands	,
飞机	土地	,

而且每次飞机一落地，总会冒出一个漂亮的女孩。

” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
” he remarked .
” 他 评论 .

“他说道。”

“ [ðeɪ] [dʒʌst] [pɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ɔːr] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [sænd] [ˈhʌməks]
“ They just pop out of bushes in the wilderness or from behind sand hummocks
“ 他们 只是 流行音乐 出去 的 灌木丛 在 这 荒野 或者 从 在后面 沙 小丘
[ɪn] [ðə; ði] [ˈdezərt] .
in the desert .
在 这 沙漠 .

“它们会突然从荒野的灌木丛中或沙漠的沙丘后面冒出来。”

[bʌt; bət] [ɪn] [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [its] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ! ”
But in five years of flying it's the first time I've seen it happen ! ”
但 在 五 年 的 飞行 它是 这 第一的 时间 我已经 已见 它 发生 ! ”

但飞行五年来，这还是我第一次见到这种情况!

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [juːv] [ˈevər] [ˈlændɪd] [ˈeniwer] [nɪr] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] ,
“ Well , this is the first time you've ever landed anywhere near me , ” she returned ,
” 出色地 , 这 是 这 第一的 时间 你已经 曾经 登陆 任何地方 靠近 我 , ” 她 返回 ,

“嗯，这是你第一次降落在我附近，”她回答道。

[mɜːrθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] .
mirth in her gray eyes .
欢笑 在 她 灰色的 眼睛 .

她灰色的眼睛里闪过一丝笑意。

“ [maɪ] [misˈteik] ! ” [læft] - .
“ My mistake ! ” laughed Hemingwood .
” 我的 错误 ! ” 笑了 - .

“我的错！”海明伍德笑着说。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
“ I wonder if you could give me some information .
” 我 想知道 如果 你 可以 给 我 一些 信息 .

“我想知道您是否能给我一些信息。”

[aɪ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɔːr] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
I expect to be in your village , or above it , for a few days ,
我 预计 到 是 在 你的 村庄 , 或者 多于 它 , 为了 一个 很少 天 ,

我预计会在你们村子里或者村子上方待几天。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] .
taking pictures of this flock of mountains .
采取 图片 的 这 群 的 山脉 .

拍摄这群山的照片。

[ɪf] [ðeɪ] [roʊld] [kənˈtʌki] [aʊt] [flæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˈteksəs] .
If they rolled Kentucky out flat it would be bigger than Texas .
如果 他们 滚动 肯塔基州 出去 平坦的 它 会 是 大 比 德克萨斯州 .

如果把肯塔基州摊平，它会比德克萨斯州还要大。

” [ʃiː; ʃi] [læft] [əˈlaʊd] [ðɪs] [taɪm] .
” She laughed aloud this time .
” 她 笑了 大声 这 时间 .

这一次，她开怀大笑。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [lʊk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Her face had an out - of - doors look about it ,
她 脸 有 一个 出去 - 的 - 门 看 关于 它 ,

她脸上带着一种户外生活的沧桑感。

[dʒʌst][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv]['goʊldən][tæn][ænd; ənd] [red] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌlər] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]

just	a	hint	of	golden	tan	and	red	cheeks	with	the	color	underneath	the
只是	一个	暗示	的	金的	棕褐色	和	红色的	脸颊	和	这	颜色	下	这

[skɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

skin	instead	of	on	top	of	it	.
皮肤	反而	的	在	顶部	的	它	.

肤色略带古铜色，双颊泛红，但这种颜色是由内而外散发出来的。

“ [ðə; ði][meɪn] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɑːr; ər][æz; əz]['fɑːloʊz] :

“	The	main	things	I	want	to	know	are	as	follows	:
“	这	主要的	事物	我	想	到	知道	是	作为	跟随	:

我主要想知道以下几点：

[wer] [kæn; kən][maɪ] ['trʌsti] ['sɑːrdʒənt][ænd; ənd][maɪ'self] [prə'kjʊr] [bedz][ænd; ənd] ['bɔrdz] [fɔːr; fər]

where	can	my	trusty	sergeant	and	myself	procure	beds	and	boards	for
在哪里	能	我的	可靠	军士	和	我	采购	床	和	板	为了

[ɑːr'selvz] ?

ourselves	?
我们自己	?

我和我忠实的士官长可以去哪里弄到床铺和食宿呢?

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər]['eni] [gə'rɑːʒ] [ɪn] [taʊn] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [bai] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd][ɔɪl]

And	is	there	any	garage	in	town	where	we	can	buy	gasoline	and	oil
和	是	那里	任何	车库	在	镇	在哪里	我们	能	买	汽油	和	油

? ”

?	”
?	”

镇上哪里有加油站可以买汽油和机油吗?

“ [ðæt] [læst][rɪ'mɑːrk][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !

“	That	last	remark	is	an	insult	!
“	那	最后的	评论	是	一个	侮辱	!

“你最后那句话简直是侮辱！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪrli] .

”	she	said	severely	.
”	她	说	严重	.

她严厉地说。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][raɪd][ɔːf][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [hɪr] ['æftər][ðæt] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ə'genst]

“	I	ought	to	ride	off	and	leave	you	standing	here	after	that	insinuation	against
“	我	应该	到	骑	离开	和	离开	你	常设	这里	后	那	暗示	反对

[iːst] [pɔɪnt] .

East	Point	.
东方	观点	.

“在你对东点军校做出那种暗示之后，我应该骑马离开，留下你站在这里。”

[haʊ'evər] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

However	,	you're	a	stranger	.
然而	,	你是	一个	陌生人	.

但是，你是个陌生人。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] ['præktɪkli] [ðə; ði]['oʊnli] [stɔːr] [ɪn] [iːst] [pɔɪnt] .

My	uncle	has	practically	the	only	store	in	East	Point	.
我的	叔叔	有	几乎	这	仅有的	店铺	在	东方	观点	.

我叔叔在东点市几乎拥有唯一的店铺。

[hiː; hi] [selz] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd][ɔɪl] . ”

He	sells	gasoline	and	oil	.	”
他	出售	汽油	和	油	.	”

他卖汽油和机油。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] , [dʒʌdʒɪŋ][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['seɪlzmən] , ”

“	He	must	be	a	good	business	man	,	judging	by	his	choice	of	salesmen	,	”
“	他	必须	是	一个	好的	商业	男人	,	评判	经过	他的	选择	的	推销员	,	”

['kɑːmɛntəd] - .

commented	Hemingwood	.
评论	-	.

“从他选择的销售人员来看，他一定是一位精明的商人，”海明伍德评论道。

“ [ðæts] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] , ” [ʃiː; ʃi][kən'faidid] ['smaɪlɪŋli] .

“	That's	the	secret	of	his	success	,	”	she	confided	smilingly	.
“	那就是	这	秘密	的	他的	成功	,	”	她	坦白	微笑着	.

“这就是他成功的秘诀，”她笑着透露道。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	About	the	boarding	house	,	I	don't	know	.
“	关于	这	登机	房子	,	我	不	知道	.

“关于寄宿公寓的事，我不太清楚。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['regjələr][hoʊ'tel][ɔːr]['iːv(ə)n] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ,

We	have	no	regular	hotel	or	even	boarding	house	,
我们	有	不	常规的	酒店	或者	甚至	登机	房子	,

我们没有正规的酒店，甚至连旅馆都没有。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] . ”

but	I	guess	my	uncle	could	tell	you	where	to	go	.	”
但	我	猜测	我的	叔叔	可以	告诉	你	在哪里	到	去	.	”

但我叔叔或许能告诉你该去哪儿。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [neɪm] [ɪz] — ”

“	And	your	uncle's	name	is	—	”
“	和	你的	叔叔的	姓名	是	—	”

“你叔叔的名字是——”

“ ['mʌmfɚd] .

“	Mumford	.
“	芒福德	.

“芒福德。

[juː; jʊ][kɑːnt] [mɪs] [ðə; ði] [stɔːr] .

You	can't	miss	the	store	.
你	不能	错过	这	店铺	.

你肯定不会错过这家店。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][saɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

There's	a	big	sign	on	it	.	”
有	一个	大的	符号	在	它	.	”

上面有个很大的标志。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [maɪ'self] ? ” [in'kwaiəd] -

“	Do	you	think	you	could	stand	it	if	I	introduced	myself	?	”	enquired	Hemingwood
“	做	你	思考	你	可以	站立	它	如果	我	介绍	我	?	”	询问	-

.

:
.

“如果我自我介绍，你觉得你能接受吗？”海明伍德问道。

“ [aɪ] [maɪt] . ”

“	I	might	.	”
“	我	可能	.	”

“也许吧。”

“ - — [dʒɔːrdʒ] - , [heilɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][kæmp] ['henri] . ”
“ **Hemingwood — George Hemingwood , hailing at present from Camp Henry . ”**
“ - — 乔治 - , 欢呼 在 展示 从 营 亨利 . ”

“海明伍德——乔治·海明伍德，目前来自亨利营。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [luː'tenənt] - , ” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
“ **How do you do , Lieutenant Hemingwood , ” she smiled .**
“ 如何 做 你 做 , 中尉 - , ” 她 微笑 .

“你好，海明伍德中尉，”她微笑着说。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **Beautiful morning , isn't it ? ”**
“ 美丽的 早晨 , 不是 它 ? ”

“真是个美好的早晨，不是吗？”

“ [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [deɪ] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] , [mɪs] [blæŋk] , ” [ə'griːd] [ðə; ði]['flaɪər] .
“ **Be a nice day if the weather doesn't change , Miss Blank , ” agreed the flyer .**
“ 是 一个 好的 天 如果 这 天气 不 改变 , 错过 空白的 , ” 同意 这 传单 .

“如果天气不变，今天会是个好天气，布兰克小姐，”传单上的文字赞同道。

“ [aɪl] [let][juː; jʊ] ['sʌbstɪtuːt] - ['mɔːrgən] - [ɪn][ðə; ði][blæŋk] .
“ **I'll let you substitute ' Morgan ' in the blank .**
“ 患病的 让 你 代替 - 摩根 - 在 这 空白的 .

“我允许你把‘摩根’填入空格中。”

[ɑːr; ər][wiː; wi]['ɔːrd(ə)neri]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər]
Are we ordinary people on the ground to be allowed to look at your
是 我们 普通的 人们 在 这 地面 到 是 允许 到 看 在 你的
['erpleɪn] ? ”
airplane ? ”
飞机 ? ”

我们这些地面上的普通人，可以参观你们的飞机吗?

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [saɪts] [maɪ'self] .
“ **I'll show you the sights myself .**
“ 患病的 展示 你 这 景点 我 .

“我会亲自带你们游览这些景点。”

” [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni][goʊld] [wɑːtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪst] .
” **She glanced down at the tiny gold watch on her wrist .**
” 她 瞥了一眼 向下 在 这 微小的 金子 手表 在 她 手腕 .

她低头看了看手腕上那块小巧的金表。

“ [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][naɪn] !
“ **Ten minutes of nine !**
“ 十 分钟 的 九 !

”十分钟九点!

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] .
I've got to hurry .
我已经 得到 到 匆忙 .

我得快点。

[aɪm][ə; eɪ][hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] [skuːl] - ['mɑːm] , [juː; jʊ] [siː] .
I'm a hard working school - marm , you see .
我是 一个 难的 在职的 学校 - 玛姆 , 你 看 .

你看，我是一位勤劳的女教师。

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [pleɪn] , [luː'tenənt] . ”
But I do want to see your plane , lieutenant . ”
但 我 做 想 到 看 你的 飞机 , 中尉 . ”

但我确实想看看你的飞机，中尉。

“ [wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ] [get] [θruː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] ? ”

“	What	time	do	you	get	through	for	the	day	?	”
“	什么	时间	做	你	得到	通过	为了	这	天	?	”

你一天的工作大概持续到几点?

“ [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] . ”

“	Four	o'clock	.	”
“	四	点钟	.	”

“四点钟。”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈraɪdɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ?

“	Are	you	riding	to	school	?
“	是	你	骑术	到	学校	?

你骑车去学校吗?

[kʌm] [bæk] [ðɪs] [weɪ] ? ”

Come	back	this	way	?	”
来	后退	这	方式	?	”

回这边来吗?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪl] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

“	I'll	be	waiting	at	the	ship	for	you	.
“ 患病的		是	等待	在	这	船	为了	你	.

“我会在船上等你。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprez(ə)nt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	want	to	be	present	when	you	see	it	,
我	想	到	是	展示	什么时候	你	看	它	,

我想在你看到它的时候在场。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [saʊndz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪmˈpresɪv] [æz; əz] [aɪ] [ɪkˈspleɪn] [θɪŋz] . ”

because	it	all	sounds	so	much	more	impressive	as	I	explain	things	.	”
因为	它	全部	声音	所以	很多	更多的	感人的	作为	我	解释	事物	.	”

因为我解释的时候，一切听起来都更令人印象深刻。”

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪn] [ˈsaɪlənt] [ɔː] , [pərˈhæps] ? ”

“	I	will	be	supposed	to	worship	in	silent	awe	,	perhaps	?	”
“	我	将要	是	据称	到	崇拜	在	沉默的	敬畏	,	也许	?	”

“或许我应该默默地、充满敬畏地膜拜? ”

“ [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [ðə; ði] [ˈwɜːʃəpɪŋ] , ” [grɪnd] - .

“	You	be	interested	,	and	I'll	do	the	worshipping	,	”	grinned	Hemingwood	.
“	你	是	感兴趣的	,	和	患病的	做	这	崇拜	,	”	咧嘴一笑	-	.

“只要你感兴趣，我就负责膜拜，”海明伍德咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrevərənt] [sɔːrt] .

“	You	don't	appear	to	be	of	the	reverent	sort	.
“	你	不	出现	到	是	的	这	虔诚的	种类	.

“你看起来不像是个虔诚的人。”

[haʊˈevər] , [aɪl] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

However	,	I'll	look	forward	to	it	.
然而	,	患病的	看	向前	到	它	.

不过，我很期待。

[gʊd] - [baɪ] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] !

Good	-	by	until	this	afternoon	!
好的	-	经过	直到	这	下午	!

再见，下午见!

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd]['ɜːdʒd][hɜːr; hər][fæt] [waɪt] [hɔːrs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ]
" She threw him a smile and urged her fat white horse into a lumbering
" 她 扔 他 一个 微笑 和 敦促 她 胖的 白色的 马 进入 一个 伐木
['gæləp] .
gallop .
驰骋 .

她朝他笑了笑，催促着她那匹肥胖的白马笨拙地奔跑起来。

" [ʃiːz] [noʊ] [iːst] [pɔɪnt] [gɜːrl] ; [ʃiːz] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['jɪrz]
" She's no East Point girl ; she's just out of college and getting a year's
" 她是 不 东方 观点 女孩 ; 她是 只是 出去 的 大学 和 获得 一个 年
[ɪk'spɪriəns] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] !
experience or something !
经验 或者 某物 !

"她不是东点军校的毕业生；她刚从大学毕业，正在积累一年的工作经验！"

" [sə'liləkwaizd] - .
" soliloquized Hemingwood .
" 独白 - .

海明伍德自言自语道。

" [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['skuːlhaʊs] [ʌp][æt; ət][ðæt] ['set(ə)lmənt] [aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Must be some little schoolhouse up at that settlement I saw from the
" 必须 是 一些 小的 校舍 向上 在 那 沉降 我 锯 从 这
[er] .
air .
空气 .

"我从空中看到的那个定居点附近肯定有一所小学校。"

[kjuːt] [kɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] [tuː] .
Cute kid , and she knows what it's all about too .
可爱的 孩子 , 和 她 知道 什么 它是 全部 关于 也 .

这孩子真可爱，而且她也明白这一切的意义。

" [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [iːst] [pɔɪnt] , ['mjuːzɪŋ] [kən'tentɪdli] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːspekt]
" He resumed his pilgrimage to East Point , musing contentedly on the prospect
" 他 恢复 他的 朝圣 到 东方 观点 , 沉思 心满意足地 在 这 前景
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

他继续前往东点的朝圣之旅，心中充满对眼前前景的满足感。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] [faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [haʊ'evər] ,
He had not proceeded five hundred yards , however ,
他 有 不是 继续 五 百 码 , 然而 ,

然而，他并没有走完五百码。

[bɪ'fɔːr] [laʊd] ['klæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ə'naʊnst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
before loud clanking and rattling announced the fact that there was a
前 大声 叮当作响 和 嘎嘎作响 宣布 这 事实 那 那里 曾是 一个
['viːəkl; 'viːhɪkl] [ə'proʊtʃɪŋ] .
vehicle approaching .
车辆 接近 .

随后传来巨大的叮当声和嘎嘎声，宣告有车辆正在靠近。

[ə; eɪ] ['bætərd] [fɔːrd] [trʌk] [baʊnst] ['ɪntuː] [saɪt] [ænd; ənd] ['klætərd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sloʊɪŋ]
A battered Ford truck bounced into sight and clattered up to him , slowing
一个 伤痕累累 福特 卡车 弹跳 进入 视线 和 咔嗒咔嗒地 向上 到 他 , 减速
['grædʒuəli] .
gradually .
逐步地 .

一辆破旧的福特卡车颠簸着出现在他眼前，哐哐当地开到他跟前，然后逐渐减速。

[luːs] [tuːlz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɜːr; wər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪrd] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnɔɪzɪz]

Loose	**tools**	**in**	**the**	**rear**	**were**	**responsible**	**for**	**the**	**weird**	**combination**	**of**	**noises**
松动的	工具	在	这	后部	是	负责任的	为了	这	诡异的	组合	的	噪音

[ˈgɪv(ə)n] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈflɪvər] .

given	**forth**	**by**	**the**	**flivver**	**.**
给定	前进	经过	这	货车	.

后部松动的工具是导致这辆老爷车发出奇怪混合噪音的原因。

[tuː] [men][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [siːt] .

Two	**men**	**were**	**in**	**the**	**seat**	**.**
二	男人	是	在	这	座位	.

座位上坐着两个男人。

[ðə; ði] [trʌk] [stɑːpt] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði][ˈflaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [heild]

The	**truck**	**stopped**	**alongside**	**the**	**flyer**	**,**	**and**	**the**	**fat**	**man**	**at**	**the**	**wheel**	**hailed**
这	卡车	停止	旁边	这	传单	,	和	这	胖的	男人	在	这	车轮	赞誉

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

卡车停在传单旁边，驾驶座上的胖子向他打招呼。

“ [ˈmɔːrnɪn] - !

“	**Mornin**	**'**	**!**
“	早晨	-	!

“早上好！”

[gɪt] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] ? ”

Git	**down**	**all**	**right**	**?**	**”**
git	向下	全部	正确的	?	”

趴下，好吗?

“ [jes] , [θæŋks] . [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] .

“	**Yes**	**,**	**thanks**	**.**	**Nothing**	**the**	**matter**	**.**
“	是的	,	谢谢	.	没有什么	这	事情	.

“是的，谢谢。没什么事。”

[ˈlændɪd] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] . ”

Landed	**on**	**purpose**	**.**	**”**
登陆	在	目的	.	”

故意降落。

“ [aɪ] [siː] .

“	**I**	**see**	**.**
“	我	看	.

“我懂了。

[ˈlʊkɪn] - [fɜːr] [ˈeniθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈraʊnd] [haɪɚ] ?

Lookin	**'**	**fur**	**anything**	**special**	**around**	**hyar**	**?**
在看	-	毛皮	任何事物	特别的	大约	hyar	?

想看看附近有什么特别的东西吗?

” [ðə; ði] [ˈdraɪvɚz] [raʊnd] , [red] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smɔːl] ,

”	**The**	**driver's**	**round**	**,**	**red**	**face**	**was**	**the**	**setting**	**for**	**a**	**pair**	**of**	**small**	**,**
”	这	司机	圆形的	,	红色的	脸	曾是	这	环境	为了	一个	一对	的	小的	,

“司机圆圆的、通红的脸庞，衬托出一对小小的……”

[griːn] [aɪz] [ɪnˈkeɪst] [ɪn][roʊlz][ʌv; əv][fæt] .

green	**eyes**	**encased**	**in**	**rolls**	**of**	**fat**	**.**
绿色的	眼睛	包裹	在	卷	的	胖的	.

被厚厚的脂肪包裹着的绿色眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['griːsi] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætərd] [felt][hæt] .

He	was	dressed	in	greasy	mechanic	clothing	and	a	battered	felt	hat	.
他	曾是	穿着	在	腻	机械	衣服	和	一个	伤痕累累	毛毡	帽子	.

他身穿油腻腻的技工服，头戴一顶破旧的毡帽。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɔːnt] [mæn][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [boʊstɪŋ] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ]

His	companion	was	a	gaunt	man	of	middle	age	,	boasting	a	drooping
他的	伴侣	曾是	一个	瘦削	男人	的	中间	年龄	,	吹嘘	一个	下垂

['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [lʊk] .

mustache	and	a	melancholy	look	.
胡子	和	一个	忧郁	看	.

他的同伴是一位面容憔悴的中年男子，留着下垂的胡须，神情忧郁。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][gæs][ænd; ənd][ɔɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp]

“	I'm	going	to	town	to	look	for	gas	and	oil	and	a	place	to	sleep
“	我是	去	到	镇	到	看	为了	气体	和	油	和	一个	地方	到	睡觉

[raɪt] [naʊ] . ”

right	now	.	”
正确的	现在	.	”

“我现在要进城去找汽油、石油和睡觉的地方。”

“ [klaɪm][ɪn][haɪɝ] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [jʌ] [tiː] - [taʊn] , ” ['ɔːfərd] [ðə; ði][fæt][mæn] ,

“	Climb	in	hyar	,	and	I'll	take	yuh	t	'	town	,	”	offered	the	fat	man	,
“	爬	在	hyar	,	和	患病的	拿	嗯	t	-	镇	,	”	提供	这	胖的	男人	,

“上车，我带你进城，”胖子说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi]['dʒiːniəl] .

who	seemed	to	be	making	a	determined	effort	to	be	genial	.
WHO	似乎	到	是	制作	一个	决定	努力	到	是	和蔼可亲	.

他似乎在努力表现得和蔼可亲。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ʌn'kɔɪld] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]['læŋgwɪdli]

Without	a	word	his	companion	uncoiled	his	long	length	and	languidly
没有	一个	单词	他的	伴侣	展开	他的	长的	长度	和	懒洋洋地

[træns'fəːd] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] .

transferred	himself	into	the	rear	of	the	truck	.
转移	他自己	进入	这	后部	的	这	卡车	.

他的同伴一言不发，舒展着修长的身躯，懒洋洋地挪到了卡车后部。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ʃɜːrt] [ænd; ənd]['dɜːrti] ['kɑːki] ['traʊzərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][felt][hæt]

He	was	dressed	in	a	black	shirt	and	dirty	khaki	trousers	and	his	felt	hat
他	曾是	穿着	在	一个	黑色的	衬衫	和	肮脏的	卡其色	裤子	和	他的	毛毡	帽子

[wʌz; wəz][ɪn][æz; əz] [dɪ'krepɪt] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['draɪvɝz] .

was	in	as	decrepit	a	condition	as	the	driver's	.
曾是	在	作为	衰老	一个	状况	作为	这	司机	.

他身穿黑色衬衫和脏兮兮的卡其色裤子，头上的毡帽和司机的帽子一样破旧不堪。

[ðə; ði][fɔːrd][hæd; həd] ['berli] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [wen] [ðə; ði]['vængɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪtˌsiːəz] [pæst]

The	Ford	had	barely	turned	around	when	the	vanguard	of	the	sightseers	passed
这	福特	有	仅仅	转向	大约	什么时候	这	先锋	的	这	观光客	通过了

[ɪn] [tuː] ['flɪvərz] ,

in	two	flivvers	,
在	二	货车	,

福特车刚掉头，观光客的前锋就乘坐两辆小汽车驶过。

[bəuθ] ['loʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪð; wɪθ] ['kəʊtlɪs] [men][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

both	loaded	to	the	guards	with	coatless	men	of	all	ages	.
两个都	已加载	到	这	守卫	和	无外套	男人	的	全部	年龄	.

两处都挤满了各个年龄段、没有穿外套的守卫。

[ðeɪ] [piəd] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [baɪ] .

They	peered	at	Hemingwood	with	concentrated	attention	as	they	dashed	by	.
他们	窥视	在	-	和	集中	注意力	作为	他们	虚线	经过	.

他们飞奔而过时，全神贯注地盯着海明伍德。

“ [aɪ] [ki:p] [ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [haɪɚ][æn; ən] - [aɪ][si: ən][let] [jʌ] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][gæs] [jʌ] [wɑ:nt] ,

“	I	keep	the	garage	hyar	an	'	I	c'n	let	yuh	have	all	the	gas	yuh	want	,
“	我	保持	这	车库	hyar	一个	-	我	c'n	让	嗯	有	全部	这	气体	嗯	想	,

“我保证车库空着，你想加多少汽油都行。”

” ['ɔ:fərd] [ðə; ði]['draɪvər] .

”	offered	the	driver	.
”	提供	这	司机	.

司机说道。

“ [wel] , [aɪv] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn] [æd'væns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mʌmfɚd] , ” [laɪd; li:d]

“	Well	,	I've	made	arrangements	in	advance	with	Mr	.	Mumford	,	”	lied
”	出色地	,	我已经	制成	安排	在	进步	和	先生	.	芒福德	,	”	撒谎了

-	.
Hemingwood	.
-	.

“嗯，我已经事先和芒福德先生安排好了，”海明伍德撒谎道。

[dʒʌst] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

Just	why	he	had	said	it	he	did	not	know	.
只是	为什么	他	有	说	它	他	做过	不是	知道	.

他自己也不知道为什么会说出那样的话。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪmpʌls] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][wʌn] .

It	was	an	impulse	,	but	a	sensible	one	.
它	曾是	一个	冲动	,	但	一个	明智的	一	.

这虽然是一时冲动，但却是明智的。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði][gæs][ʌv; əv] ['mʌmfɚd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ,

He	intended	to	buy	the	gas	of	Mumford	because	of	the	girl	,
他	故意的	到	买	这	气体	的	芒福德	因为	的	这	女孩	,

他打算去芒福德买煤气，就是因为那个女孩。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ə'vɔɪd] [æn'tægənaɪzɪŋ] ['eniwʌn] [ɪn] [i:st] [pɔɪnt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

and	he	might	as	well	avoid	antagonizing	anyone	in	East	Point	if	he	could	.
和	他	可能	作为	出色地	避免	敌对的	任何人	在	东方	观点	如果	他	可以	.

如果可以的话，他最好避免在东点镇得罪任何人。

[ðə; ði]['draɪvər] [grʌntid] .

The	driver	grunted	.
这	司机	哼哼	.

司机哼了一声。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	was	plainly	disappointed	.
他	曾是	显然	失望的	.

他显然很失望。

“ ['gɛtɪn] - [raɪt] [aʊt] ? ” [hi:; hi] [in'kwaiəd] .

“	Gettin	'	right	out	?	”	he	enquired	.
“	获得	-	正确的	出去	?	”	他	询问	.

“马上就走？”他问道。

“ [noʊ] , [aɪl] [bi:; bi] [hɪr] ['sevrəl] [deɪz] .

“	No	,	I'll	be	here	several	days	.
“	不	,	患病的	是	这里	一些	天	.

“不，我会在这里待几天。”

" [ðə; ði][mæn] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] ,
" **The man glanced at him quickly ,**
" 这 男人 瞥了一眼 在 他 迅速地 ,

那人迅速瞥了他一眼，

[ænd; ənd][ðə; ði]['flaɪər][felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət]
and the flyer felt instinctively that the man behind him was staring at
和 这 传单 毛毡 本能地 那 这 男人 在后面 他 曾是 凝视 在
[hɪm; ɪm] ['stedəli] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['kloʊsli] .
him steadily and listening closely .
他 稳步 和 聆听 密切 .

飞行员本能地感觉到身后的人正目不转睛地盯着他，并且认真地听着。

" [wʌt] [fɜːr] ?
" **What fur ?**
" 什么 毛皮 ?

"什么毛皮？"

" [ðə; ði] ['fɔːrθraɪt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] .
" **The forthright question was like a blow .**
" 这 直率 问题 曾是 喜欢 一个 吹 .

"这个直截了当的问题就像一记重击。"

" [aɪ][wʌz; wəz][sent] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] , " -
" **I was sent here to take a lot of pictures from the air ,** " **Hemingwood**
" 我 曾是 发送 这里 到 拿 一个 很多 的 图片 从 这 空气 , " -
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

"我被派到这里来拍摄大量的空中照片，"海明伍德解释说。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] ['tensnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
He felt the tenseness in the atmosphere ,
他 毛毡 这 紧张 在 这 气氛 ,

他感觉到了空气中紧张的气氛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌmaʊntə'nɪəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['eni]['streɪndʒər] ,
and was well aware of the attitude of mountaineers regarding any stranger ,
和 曾是 出色地 意识到的 的 这 态度 的 登山者 关于 任何 陌生人 ,
[pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [mæn] .
particularly a Government man .
特别 一个 政府 男人 .

他非常清楚登山者对待任何陌生人的态度，尤其是对待政府人员的态度。

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][sʌm; səm] [peɪnz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪg'zæktli] .
Consequently he went to some pains to describe his mission exactly .
最后 他 去 到 一些 疼痛 到 描述 他的 使命 确切地 .

因此，他不厌其烦地详细描述了自己的任务。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][fæt] [gə'rɑːʒ] [mæn] [ɪn'taɪərli] , [ðoʊ] .
Apparently he did not satisfy the fat garage man entirely , though .
显然 他 做过 不是 满足 这 胖的 车库 男人 完全 , 尽管 .

显然，他并没有完全满足那个肥胖的修车工。

- [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] .
Hemingwood was somewhat puzzled .
- 曾是 有些 困惑 .

海明伍德有些困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪk'spleɪnəbl] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌmaʊntn'ɪr] .
It would have been more explainable if the man had been a mountaineer .
它 会 有 到过 更多的 可解释的 如果 这 男人 有 到过 一个 登山 .

如果这名男子是登山运动员，那就更容易解释了。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [taʊn] .

Perhaps	**he**	**was**	**,**	**and**	**had**	**graduated**	**into**	**a**	**business**	**in**	**town**	**.**
也许	他	曾是	,	和	有	毕业	进入	一个	商业	在	镇	.

或许他确实是，并且已经在镇上开了一家公司。

[noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ][mæn] ['kudnt] [meɪk] ['mu:nʃaɪn] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [taʊn] ,

No	**reason**	**why**	**a**	**man**	**couldn't**	**make**	**moonshine**	**just**	**because**	**he**	**lived**	**in**	**town**	**,**
不	原因	为什么	一个	男人	不能	制作	私酿酒	只是	因为	他	居住地	在	镇	,

['i:ðər] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .

either	**,**	**he**	**reflected**	**.**
任何一个	,	他	反映	.

他心想，就算一个人住在城里，也没什么理由不能自己酿私酒。

['sevrəl] [mɔ:r] [kɑ:rz] [pæst] [ðem; ðəm] , [ɔ:l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒə˞] .

Several	**more**	**cars**	**passed**	**them**	**,**	**all**	**filled**	**with**	**passengers**	**.**
一些	更多的	汽车	通过了	他们	,	全部	已填	和	乘客	.

又有好几辆车从他们身边驶过，车上都坐满了乘客。

[θri:] [men] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ænd; ənd] [tu:] ['bʌkˌbɔ:rd] [wɜ:r; wər] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

Three	**men**	**on**	**horseback**	**and**	**two**	**buckboards**	**were**	**included**	**in**	**the**	**procession**	**.**
三	男人	在	马背	和	二	马车	是	包括	在	这	游行	.

游行队伍中包括三名骑马男子和两辆敞篷马车。

[wen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][waɪd][dɜ:rt] [stri:t] [ʌv; əv] [i:st] [pɔɪnt][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nɑ:ts] [ʌv; əv]

When	**they**	**turned**	**into**	**the**	**wide**	**dirt**	**street**	**of**	**East**	**Point**	**there**	**were**	**knots**	**of**
什么时候	他们	转向	进入	这	宽的	污垢	街道	的	东方	观点	那里	是	绳结	的

['pi:p(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

当他们拐进东点镇宽阔的土路时，那里聚集着三五成群的人群。

['moʊstli] ['wɪmɪn] , ['tɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔ:k] .

mostly	**women**	**,**	**talking**	**on**	**the**	**sidewalks**	**.**
大多	女性	,	说	在	这	人行道	.

大部分是女性，她们在人行道上聊天。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪnli] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['tɑ:rgɪt][fɔ:r; fər] [sɪ'vɪr]

They	**were**	**plainly**	**curious**	**,**	**and**	**Hemingwood**	**was**	**the**	**target**	**for**	**severe**
他们	是	显然	好奇的	,	和	-	曾是	这	目标	为了	严重

[ɪn'spekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgərz] .

inspection	**and**	**several**	**pointing**	**fingers**	**.**
检查	和	一些	指向	手指	.

他们显然很好奇，海明伍德成了严厉审查和众人指责的对象。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [freɪm] ['bɪldɪŋz] , ['ni:tli] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd]

Most	**of**	**the**	**houses**	**were**	**small**	**frame**	**buildings**	**,**	**neatly**	**painted**	**,**	**and**
最多	的	这	房屋	是	小的	框架	建筑物	,	整齐地	绘	,	和

[intə'spə:st] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [ʃæks] .

interspersed	**with**	**several**	**tumble**	**-**	**down**	**shacks**	**.**
穿插	和	一些	翻滚	-	向下	棚屋	.

大多数房屋都是小型木结构房屋，粉刷得整整齐齐，其间还夹杂着几间摇摇欲坠的棚屋。

[ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n][wʌz; wəz][hæf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:t] , [ænd; ənd] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	**business**	**section**	**was**	**half**	**-**	**way**	**down**	**the**	**street**	**,**	**and**	**consisted**	**of**	**a**
这	商业	部分	曾是	一半	-	方式	向下	这	街道	,	和	由.....组成	的	一个

['tɑ:təri] ['wʊd(ə)n] [ʃed] ['leɪb(ə)ld] “ [gə'rɑ:ʒ] ,

tottery	**wooden**	**shed**	**labeled**	**“**	**Garage**	**,**
托特里	木制的	棚	标签	“	车库	,

商业区位于街道的中段，由一个摇摇欲坠的木棚组成，上面写着“车库”。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [drʌg] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][flai] [spekt] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ,

"	a	small	drug	store	with	fly	specked	windows	,	and	a	big	,
"	一个	小的	药品	店铺	和	飞	斑点	视窗	,	和	一个	大的	,

一家窗户上布满苍蝇的小药店，以及一个很大的.....

[skwer] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [frʌnt] , ['mɑːdərn] [ʃoʊ] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][saɪn]

square	building	with	a	false	front	,	modern	show	windows	,	and	a	big	sign
正方形	建筑	和	一个	错误的	正面	,	现代的	展示	视窗	,	和	一个	大的	符号

['riːdɪŋ] :

reading	:
阅读	:

方形建筑，带有假门面、现代化的橱窗和一个写着以下字样的大招牌：

['mʌmfərdz] ['dʒen(ə)rəl] [stɔːr]

MUMFORD'S	GENERAL	STORE
芒福德	一般的	店铺

芒福德杂货店

[poʊst] ['ɑːfɪs] , [iːst] [pɔɪnt] , [kən'tʌki] .

Post	Office	,	East	Point	,	Kentucky	.
邮政	办公室	,	东方	观点	,	肯塔基州	.

肯塔基州东点邮局。

[ə; eɪ] [braɪt] [red] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [pʌmp] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [ɔɪl]

A	bright	red	gasoline	pump	stood	in	front	of	it	,	and	a	rolling	oil
一个	明亮的	红色的	汽油	泵	站立	在	正面	的	它	,	和	一个	滚动	油

[tæŋk] .

tank	.
坦克	.

前面立着一个鲜红色的汽油泵和一个移动式油罐车。

[fɔːr] [oʊld][men][wɜːr; wər][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,

Four	old	men	were	in	conversation	in	front	of	the	store	,
四	老的	男人	是	在	对话	在	正面	的	这	店铺	,

四个老人在商店前交谈。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [men] [huːz] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz]

and	there	was	a	group	of	younger	men	whose	meeting	place	was
和	那里	曾是	一个	团体	的	年轻	男人	谁	会议	地方	曾是

['evɪdəntli] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

evidently	the	garage	.
显然	这	车库	.

还有一群年轻人，他们的聚会地点显然是车库。

[ə; eɪ] [fjuː] ['wægənz][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stoʊn] ['saɪdwɔːk] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [taɪd] [tuː; tə]

A	few	wagons	were	drawn	up	along	the	stone	sidewalk	,	the	horses	tied	to
一个	很少	马车	是	绘制	向上	沿着	这	石头	人行道	,	这	马匹	系	到

['hɪtʃɪŋ] [poʊsts] .

hitching	posts	.
搭便车	帖子	.

几辆马车停在石板人行道旁，马匹拴在拴马桩上。

['evɪdəntli] [ɔːl][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l][kɑːrz][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

Evidently	all	the	available	cars	had	been	driven	out	to	the	field	.
显然	全部	这	可用的	汽车	有	到过	驱动	出去	到	这	场地	.

显然，所有能开的车都已经开到田野里去了。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ðə; ði][fæt]['draɪvər] ['ɔːfərd] [tuː; tə][weɪt][ænd; ənd]

As	they	drew	up	in	front	of	the	store	the	fat	driver	offered	to	wait	and
作为	他们	画	向上	在	正面	的	这	店铺	这	胖的	司机	提供	到	等待	和

['trænspɔːrt] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,

transport	Hemingwood	back	to	the	field	,
运输	-	后退	到	这	场地	,

当他们把车停在商店前时，那个胖司机主动提出要等海明伍德，然后送他回田里。

[wɪtʃ] ['ɔːfər] [ðə; ði][bɔ'stəunjən] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] .

which	offer	the	Bostonian	accepted	with	thanks	.
哪个	提供	这	波士顿人	公认	和	谢谢	.

这位波士顿人欣然接受了这一提议，并表示感谢。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kauntəz] .

He	went	into	the	crowded	little	store	and	looked	around	at	the	counters	.
他	去	进入	这	挤	小的	店铺	和	看起来	大约	在	这	计数器	.

他走进那家拥挤的小店，环顾四周的柜台。

“ ['mʌmfɚd] [selz] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [pɪlz] [tuː; tə] [plauz] , ” [hiː; hi] [sə'liləkwaizd] , [ænd; ənd] [ðen]

“	Mumford	sells	everything	from	pills	to	plows	,	”	he	soliloquized	,	and	then
“	芒福德	出售	一切	从	药片	到	犁	,	”	他	独白	,	和	然后

['spɑːtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

spotted	a	short	,
斑	一个	短的	,

“芒福德什么都卖，从药丸到犁，”他自言自语道，然后发现了一条短线，

[brɔːd] , ['bɔːldhedɪd] [mæn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbihoʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

broad	,	baldheaded	man	emerging	from	a	cubbyhole	in	the	rear	.
广阔	,	秃头	男人	新兴	从	一个	小隔间	在	这	后部	.

一个身材魁梧、秃顶的男人从后面的小隔间里走了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌmfɚd] .

It	proved	to	be	Mumford	.
它	已证实	到	是	芒福德	.

事实证明是芒福德。

- [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] ,

Hemingwood	introduced	himself	,
-	介绍	他自己	,

海明伍德做了自我介绍，

[ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gæləlnz] [ʌv; əv][gæs] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] ['evri]

explained	his	need	of	a	hundred	gallons	of	gas	delivered	at	the	field	every
解释	他的	需要	的	一个	百	加仑	的	气体	发表	在	这	场地	每一个

['flaɪɪŋ] [deɪ] ,

flying	day	,
飞行	天	,

他解释说，他每天飞行都需要一百加仑汽油送到机场。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mʌmfɚd] [oʊnd] [ə; eɪ] [trʌk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] .

and	learned	that	Mumford	owned	a	truck	with	which	it	could	be	delivered	.
和	学习	那	芒福德	拥有	一个	卡车	和	哪个	它	可以	是	发表	.

得知芒福德有一辆卡车可以用来运送货物。

[ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ['ɔːlsoʊ][əu'paind] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌn'daʊtɪdli] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	storekeeper	also	opined	that	he	could	undoubtedly	find	a	place	for	the
这	店主	还	发表意见	那	他	可以	无疑	寻找	一个	地方	为了	这

['flaɪɜ-z][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt][fɔːr; fər] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

flyers	to	live	if	they	would	wait	for	definite	information	until	the	afternoon	.
传单	到	居住	如果	他们	会	等待	为了	定	信息	直到	这	下午	.

店主还表示，如果这些传单持有者愿意等到下午得到确切消息，他肯定能为他们找到住处。

[ðə; ði]['flaɪər] ['stʌdid] [hɪz; ɪz][mæn][ə; eɪ][bɪt] ,

The	flyer	studied	his	man	a	bit	,
这	传单	研究	他的	男人	一个	少量	,

飞行员仔细打量了一下他身边的人，

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'stent] .

and	decided	to	take	him	into	his	confidence	to	a	slight	extent	.
和	决定	到	拿	他	进入	他的	信心	到	一个	轻微	程度	.

于是决定在一定程度上信任他。

[hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði]['kæʒuəl] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ni:s] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd]

He	told	him	about	the	casual	meeting	with	his	niece	that	morning	,	and
他	讲述	他	关于	这	随意的	会议	和	他的	侄女	那	早晨	,	和

[went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] :

went	on	to	say	:
去	在	到	说	:

他把那天早上和侄女的偶遇告诉了他，然后又说：

“ [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] - .

“	I	came	down	here	with	Ballardson	.
“	我	来了	向下	这里	和	-	.

“我和巴拉德森一起来到这里。”

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd] [ðɪs] [gæs] ['bɪznəs] ,

He	wanted	this	gas	business	,
他	通缉	这	气体	商业	,

他想要这家天然气公司。

[soʊ][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [sɔ:r] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd]

so	to	keep	him	from	being	sore	I	told	him	that	I	had	made
所以	到	保持	他	从	存在	疮	我	讲述	他	那	我	有	制成

[ə'reɪndʒmənts] [ɪn] [æd'væns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

arrangements	in	advance	with	you	.
安排	在	进步	和	你	.

为了不让他难过，我告诉他我已经事先和你安排好了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [i:st] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][aɪ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [seɪv] [ʌn'plezntnəs]

I	don't	know	anything	about	East	Point	,	but	I	figured	it	might	save	unpleasantness
我	不	知道	任何事物	关于	东方	观点	,	但	我	想	它	可能	节省	不愉快

.

:

.

我对东点市一无所知，但我认为这样做或许能避免一些不愉快的事情。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ber] [ˌem 'i:] [aʊt][ɪn][maɪ]['stɔ:ri] , [ɪf] ['nesəseri] ?

Will	you	bear	me	out	in	my	story	,	if	necessary	?
将要	你	熊	我	出去	在	我的	故事	, 如果		必要的	?

如果需要，你会证实我的说法吗?

” - ['mɪstər] . ['mʌmfɔ͡ɚd] ['tʃʌkld] .

”	Roundfaced	Mr	.	Mumford	chuckled	.
”	-	先生	.	芒福德	轻笑	.

圆脸的芒福德先生轻笑了一声。

“ [haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ] ['fɪgjərd] - [ðæt] [wei] ?

“	How	come	you	figured	Ballardson	that	way	?
“	如何	来	你	想	-	那	方式	?

“你为什么会那样看待巴拉德森？”

” [hi:; hi] [in'kwaiəd] .

”	he	enquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [pər'tɪkjələrli] ['frendli] , ” - [rɪ'tɜːrnd] .
“ He didn't seem particularly friendly , ” Hemingwood returned .
“ 他 没有 似乎 特别 友好的 , ” - 返回 .

“他看起来并不特别友善，”海明伍德回答道。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ʌn'plezntnəs] , ['prɑːbli] ['hiːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ”
“ If there's any unpleasantness , prob'ly he'll have something to do with it , ”
“ 如果 有 任何 不愉快 , 大概 地狱 有 某物 到 做 和 它 , ”
['steɪtɪd] ['mʌmfɚd] .
stated Mumford .
声明 芒福德 .

“如果有什么不愉快的事情发生，很可能跟他有关，”芒福德说道。

“ [ðiːz] ['maʊnt(ə)n] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['fʌni] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ These mountain people are funny , you know .
“ 这些 山 人们 是 有趣的 , 你 知道 .

“你知道，这些山里人很有趣。”

” [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] - ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
” On the way back to the field Ballardson's questions and something in the
” 在 这 方式 后退 到 这 场地 - 问题 和 某物 在 这
['ætɪtuːd] [ʌv; əv][bəuθ][men] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
attitude of both men showed plainly that they were not satisfied as to the
态度 的 两个都 男人 显示 显然 那 他们 是 不是 使满意 作为 到 这
[prɪ'saɪs] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] .
precise purpose of the pictures Hemingwood was to take .
精确的 目的 的 这 图片 - 曾是 到 拿 .

“在返回田野的路上，巴拉德森的问题以及两人的态度清楚地表明，他们对海明伍德要拍摄的照片的确切目的并不满意。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti]['piːp(ə)l][ɪn][pleɪn] [saɪt] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni]
There were fifty or sixty people in plain sight near the ship , and as many
那里 是 五十 或者 六十 人们 在 清楚的 视线 靠近 这 船 , 和 作为 许多
[mɔːr] [men] ,
more men ,
更多的 男人 ,

船附近有五六十个人，而且还有同样多的男人，

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['lə:kiŋ] [hæf] - [skriːnd] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɔːrɪst] .
women , and children lurking half - screened in the surrounding forest .
女性 , 和 孩子们 潜伏 一半 - 筛选 在 这 周围 森林 .

妇女和儿童半隐蔽地躲在周围的森林里。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['gælənz] [ʌv; əv][gæs][wɪð; wɪθ] [kən'suːmɪŋ] ['ɪntrəst] .
They watched the transfer of thirty gallons of gas with consuming interest .
他们 观看 这 转移 的 三十 加仑 的 气体 和 消费 兴趣 .

他们饶有兴致地观看了三十加仑汽油的转移过程。

[nɑːts] [ʌv; əv] ['rʌfli] [drest] [men] [kən'vəːst] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [waɪl] ['ʌðər] [mɔːr] [kən'venʃənəli]
Knots of roughly dressed men conversed in low tones , while other more conventionally
绳结 的 大致 穿着 男人 交谈 在 低的 音调 , 尽管 其他 更多的 传统上
[ə'reɪd] ,
arrayed ,
排列 ,

一群群衣着粗犷的男人低声交谈着，而另一些衣着较为规整的男人则.....

[meɪd] [noʊ] [mɪ'stɪriəs] ['məuʃənz] .
made no mysterious motions .
制成 不 神秘 运动 .

没有做出任何神秘举动。

- [kɔːt] [ə; eɪ] [freɪz] : “ [ðə; ðɪ]['kən'troʊl]['waɪɝz, 'waɪrz][goʊ] [θruː] [ðə; ðɪ]['fjuːsəlɑːʒ]

Hemingwood	caught	a	phrase	:	“	The	control	wires	go	through	the	fuselage
-	捕捉	一个	短语	:	“	这	控制	电线	去	通过	这	机身

[haɪɝ] , [ænd; ənd][wɜːrk] [ðiːz] [haɪɝ] ['elɪveɪtəz] .

hyar	,	and	work	these	hyar	elevators	.
hyar	,	和	工作	这些	hyar	电梯	.

海明伍德抓住了一句话：“控制线穿过机身，并操作这些升降舵。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [wɪŋ] ,

”	He	looked	around	—	he	was	up	on	a	wing	,
”	他	看起来	大约	—	他	曾是	向上	在	一个	翼	,

他环顾四周——他正站在机翼上，

['hoʊldɪŋ][ðə; ðɪ]['fʌn(ə)l]['oʊvər][ðə; ðɪ][meɪn][tæŋk] — [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

holding	the	funnel	over	the	main	tank	—	to	find	out	who	knew	so	much	about
保持	这	漏斗	超过	这	主要的	坦克	—	到	寻找	出去	WHO	知道	所以	很多	关于

['ɛəpleɪnz] [ɪn] [ðæt] [bɪ'naɪtɪd] [taʊn] .

airplanes	in	that	benighted	town	.
飞机	在	那	夜幕降临	镇	.

把漏斗举到主油箱上——想看看在这个偏僻的小镇里，谁对飞机如此了解。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skrɔːni] , [red] - ['hedɪd] [tʃæp] ['werɪŋ] [ə; eɪ][ˌnɑːndɪ'skrɪpt][felt][hæt]

It	seemed	to	be	a	scrawny	,	red	-	headed	chap	wearing	a	nondescript	felt	hat
它	似乎	到	是	一个	瘦弱的	,	红色的	-	标题	小伙子	穿着	一个	不伦不类	毛毡	帽子

, ['hɪkəri] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd]['oʊvərɔːlz] .

,	hickory	shirt	,	and	overalls	.
,	山胡桃木	衬衫	,	和	连体工作服	.

他看起来像个瘦弱的红头发小伙子，戴着一顶普通的毡帽，穿着一件山核桃木衬衫和背带裤。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] - ['noʊtɪst] - [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

A	moment	later	Hemingwood	noticed	Ballardson	in	conversation	with	him	.
一个	片刻	之后	-	注意到	-	在	对话	和	他	.

片刻之后，海明伍德注意到巴拉德森正在和他交谈。

[ðə; ðɪ] [sloʊ] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['streɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][gæs] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ʃæmwɑː] [wʌz; wəz][ə'baʊt]['oʊvər] [wen]

The	slow	job	of	straining	the	gas	through	the	chamois	was	about	over	when
这	慢的	工作	的	紧张	这	气体	通过	这	麂皮	曾是	关于	超过	什么时候

[ðə; ðɪ]['flaɪər] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn]['æŋgər] .

the	flyer	heard	voices	raised	in	anger	.
这	传单	听到	声音	提高	在	愤怒	.

飞行员费力地将气体从麂皮中过滤出来，眼看就要完成了，这时他听到了愤怒的叫喊声。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [men] ['stændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][teɪl]['sɜːfəsəz, 'sɝːfəsɪz]

He	looked	around	and	saw	two	men	standing	close	to	the	tail	surfaces
他	看起来	大约	和	锯	二	男人	常设	关闭	到	这	尾巴	表面

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [pleɪn] ,

of	the	'	plane	,
的	这	-	飞机	,

他环顾四周，看到有两个男人站在飞机尾翼附近。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] , [ɪn'kluːdɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['erpleɪn] ['ekspɜːrt] .

surrounded	by	a	half	dozen	others	,	including	Ballardson	and	the	airplane	expert	.
包围	经过	一个	一半	打	其他的	,	包括	-	和	这	飞机	专家	.

周围还有五六个人，包括巴拉德森和那位飞机专家。

“ [aɪ] [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [gɔːnt] , ['rɔːboʊnd] [ˌmaʊntn'ɪr] [huː] [wʌz; wəz][wʌn]

“	I	say	you're	a	liar	!	”	shouted	a	gaunt	,	rawboned	mountaineer	who	was	one
“	我	说	你是	一个	说谎者	!	”	喊叫	一个	瘦削	,	生骨	登山	WHO	曾是	一

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [per] .

of	the	pair	.
的	这	一对	.

“我说你是个骗子！”其中一个瘦骨嶙峋、骨瘦如柴的登山者喊道，他也是两人中的一员。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['paʊərfəli] [bɪlt] , [ri'tælieitid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [slæp] .

The	other	,	short	and	powerfully	built	,	retaliated	with	a	resounding	slap	.
这	其他	,	短的	和	强大的	建造	,	报复	和	一个	高亢	拍击	.

另一名身材矮小但体格强壮的男子，以一声响亮的耳光还击。

[ðə; ði][nekst]['sekənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔkt] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [ɑ:rmz] .

The	next	second	they	were	locked	in	each	other's	arms	.
这	下一个	第二	他们	是	已锁定	在	每个	其他的	武器	.

下一秒，他们就紧紧地拥抱在一起了。

- [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [wɑ:tʃt] ['breθləsli] .

Hemingwood	leaped	to	the	ground	while	the	onlookers	watched	breathlessly	.
-	跳跃	到	这	地面	尽管	这	旁观者	观看	气喘吁吁	.

海明伍德猛地跳到地上，围观者屏息凝神地看着他。

[ðoʊz] [men][wɜ:r; wər] ['perələsli] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

Those	men	were	perilously	close	to	the	ship	.
那些	男人	是	危险地	关闭	到	这	船	.

那些人离船非常近，情况十分危险。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][pʊt][ə; eɪ] [fʊt] [θru:] [ðə; ði][freɪl] ['lɪnɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtəz] [ɔ:r] ['rʌdər]

If	one	of	them	put	a	foot	through	the	frail	linen	of	the	elevators	or	rudder
如果	一	的	他们	放	一个	脚	通过	这	脆弱	亚麻布	的	这	电梯	或者	舵

一
二
二

如果他们中有人一脚踩破了电梯或舵的脆弱亚麻布——

[æz; əz][hi:; hi][ræn] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['æpɚsən] ,

As	he	ran	toward	them	,	followed	by	Apperson	,
作为	他	跑	朝向	他们	,	随后	经过	阿珀森	,

他朝他们跑去，阿珀森紧随其后。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['tɔ:lər][mæn] [dɪ'lɪbərətli] [kɪk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] ['elɪveɪtəz] .

he	saw	the	taller	man	deliberately	kick	his	foot	toward	the	drooping	elevators	.
他	锯	这	更高	男人	故意地	踢	他的	脚	朝向	这	下垂	电梯	.

他看到那个个子高的男人故意朝摇摇欲坠的电梯踢了一脚。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] - [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['di:teɪlz] .

In	a	flash	Hemingwood	took	in	the	details	.
在	一个	闪光	-	采取	在	这	细节	.

海明伍德瞬间就掌握了细节。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tu:] ['faɪtɪŋ] [men] [ˌtempə'rerəli] ['heɪtɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

Their	faces	were	not	those	of	two	fighting	men	temporarily	hating	each	other	.
他们的	面孔	是	不是	那些	的	二	斗争	男人	暂时地	憎恨	每个	其他	.

他们的脸上不像两个暂时互相憎恨的打斗者。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɪk] [hæd; həd] [lʊkt] [di'libərətid] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [mɪst] .

And	that	kick	had	looked	deliberated	,	even	if	it	had	missed	.
和	那	踢	有	看起来	深思熟虑	,	甚至	如果	它	有	错过	.

即使踢空了，那一脚看起来也是蓄意而为。

[æz; əz][hi:; hi][gɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pɔɪzd] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər]

As	he	got	within	a	foot	of	them	they	were	poised	directly	over
作为	他	得到	之内	一个	脚	的	他们	他们	是	准备	直接地	超过

[ðə; ði][teɪl] [ə'sembli] ,

the	tail	assembly	,
这	尾巴	集会	,

当他靠近到离它们不到一英尺的地方时，它们正位于尾翼组件的正上方。

['streɪnɪŋ] ['maɪtɪli] .
straining **mightily** **.**
紧张 非常 .

竭尽全力。

[ə'nʌðər] ['sekənd]
Another **second**
其他 第二

又过了一秒

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kræʃt] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][pʊt]
and **they** **would** **have** **crashed** **together** **over** **the** **ship** **and** **would** **have** **put**
和 他们 会 有 崩溃了 一起 超过 这 船 和 会 有 放
[wʌn][di:]['heɪvi:lənd] ['erpleɪn] ['toʊtəli] [aʊt][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
one **De** **Haviland** **airplane** **totally** **out** **of** **flying** **condition** **for** **several** **days** **.**
一 德 哈维兰 飞机 完全 出去 的 飞行 状况 为了 一些 天 .

它们会在船上相撞，导致一架德哈维兰飞机在几天内完全无法飞行。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] , - [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] [hə:ld] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]
It **was** **a** **frame** **-** **up** **,** **Hemingwood** **thought** **as** **he** **hurled** **himself** **at** **the**
它 曾是 一个 框架 - 向上 , - 想法 作为 他 投掷 他自己 在 这
[kən'testənts] .
contestants **.**
参赛者 .

海明伍德心想，这是个陷害，于是他猛地扑向参赛者。

[hi:; hi][hɪt][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]['hju:mən] ['kænən] [bɔ:l] .
He **hit** **them** **like** **a** **human** **cannon** **ball** **.**
他 打 他们 喜欢 一个 人类 大炮 球 .

他像人体炮弹一样击中了他们。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] .
And **,** **for** **the** **moment** **,** **he** **was** **one** **.**
和 , 为了 这 片刻 , 他 曾是 一 .

而此刻，他确实是其中一员。

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['toʊtəli] [ˌʌnɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:dz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
Characteristically **,** **he** **was** **totally** **unimpressed** **by** **the** **odds** **against** **him** **.**
典型地 , 他 曾是 完全 不以为然 经过 这 赔率 反对 他 .

他一贯的作风是，完全不为自己的劣势所动摇。

[wɪð; wɪθ][fɪsts][ænd; ənd] [fi:t] [hi:; hi][droʊv][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['bætlərz] [bæk] .
With **fists** **and** **feet** **he** **drove** **the** **astounded** **battlers** **back** **.**
和 拳头 和 脚 他 驾驶 这 震惊 斗士 后退 .

他用拳脚将惊愕的战士们击退。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] , [ðeɪ] [kə'menst] [tu:; tə] [rɪ'tælieɪt] .
After **they** **had** **recovered** **,** **they** **commenced** **to** **retaliate** **.**
后 他们 有 恢复 , 他们 开始 到 报复 .

他们恢复过来后，便开始反击。

[noʊ][wʌn] [els] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] - [fɔ:t] [ɪn'taɪərli]
No **one** **else** **took** **a** **hand** **,** **for** **a** **moment** **,** **and** **Hemingwood** **fought** **entirely**
不 一 别的 采取 一个 手 , 为了 一个 片刻 , 和 - 战斗 完全
[ə'loʊn] .
alone **.**
独自的 .

一时间，没有人伸出援手，海明伍德孤身一人奋战。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][daɪˈnæmɪk][bɔːl] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [ænd; ənd][fɪsts][frʌm; frəm]

He	seemed	to	be	a	dynamic	ball	,	bristling	with	feet	and	fists	from
他	似乎	到	是	一个	动态的	球	,	竖起的	和	脚	和	拳头	从

['evri] ['æŋg(ə)l] .

every	angle	.
每一个	角度	.

他就像一个充满活力的球，从各个角度挥舞着拳脚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][koʊld][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈwɔːrəntɪd] [ˌɪntərˈfɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	in	a	cold	rage	at	the	unwarranted	interference	of	the
他	曾是	在	一个	寒冷的	愤怒	在	这	毫无根据的	干涉	的	这

[ˌmaʊntəˈnɪəz] ,

mountaineers	,
登山者	,

他对登山者无端干涉感到怒不可遏。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [vent] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðem; ðəm] .

and	he	gloried	in	the	opportunity	to	vent	some	of	it	on	them	.
和	他	光荣的	在	这	机会	到	发泄	一些	的	它	在	他们	.

他很享受这个机会，可以把其中一些情绪发泄在他们身上。

[hiː; hi] [fɔːt] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðə; ði][best]

He	fought	furiously	,	and	for	a	few	seconds	actually	had	the	best
他	战斗	愤怒地	,	和	为了	一个	很少	秒	实际上	有	这	最好的

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

他奋力反抗，并且一度占据上风。

[ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [kɪk] [sent][ðə; ði] ['stɑːki] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

A	sweeping	kick	sent	the	stocky	man	to	the	ground	,
一个	扫荡	踢	发送	这	矮壮	男人	到	这	地面	,

一记横扫式飞踢将身材矮壮的男子踢倒在地。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [swɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][sɪŋk]

and	George	took	a	clumsy	swing	on	the	side	of	the	head	in	order	to	sink
和	乔治	采取	一个	笨拙	摇摆	在	这	边	的	这	头	在	命令	到	下沉

[hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ðə; ði]['tɔːlər]['mænz] ['beli] .

his	fist	in	the	taller	man's	belly	.
他的	拳头	在	这	更高	男人的	腹部	.

乔治笨拙地挥拳打向对方的头部侧面，结果拳头却扎进了高个男人的腹部。

[ðæt] [pʊt] [ðæt] ['pɜːrsənɪdʒ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] ,

That	put	that	personage	out	for	a	second	or	two	,
那	放	那	人士	出去	为了	一个	第二	或者	二	,

那一幕让那个人愣住了一两秒钟。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ]['glædieɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ['flɜːri] [ʌv; əv][fɪsts]

so	he	was	able	to	meet	the	rising	gladiator	with	a	wild	flurry	of	fists
所以	他	曾是	有能力的	到	见面	这	上升	角斗士	和	一个	荒野	阵雪	的	拳头

[ðæt] [krækt] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔː][ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈgen] .

that	cracked	home	to	the	jaw	and	sent	him	down	again	.
那	裂纹	家	到	这	颚	和	发送	他	向下	再次	.

所以他得以用一阵狂暴的拳击迎击正在崛起的角斗士，拳头狠狠击中了对方的下巴，再次将他击倒在地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][læst] .

But	he	knew	it	could	not	last	.
但	他	知道	它	可以	不是	最后的	.

但他知道这不会长久。

[hiː; hi] [liːpt] [bæk] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [koʊlt] .

He	leaped	back	,	and	jerked	out	his	Colt	.
他	跳跃	后退	,	和	猛地一抖	出去	他的	小马	.

他向后跃去，猛地拔出柯尔特手枪。

“ [stænd] [stɪl] , [juː; jʊ] !

“	Stand	still	,	you	!
“	站立	仍然	,	你	!

“站住，你！”

” [hiː; hi] [snæpt] ,

”	he	snapped	,
”	他	啪啪	,

他厉声说道：“

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [glɪntɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [hɑːrd] [ænd; ənd] [kiːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [hæd; həd] [mɔːr]

and	his	glinting	eyes	were	hard	and	keen	and	his	smile	had	more
和	他的	闪闪发光	眼睛	是	难的	和	敏锐的	和	他的	微笑	有	更多的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['grɪmnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

than	a	touch	of	grimness	about	it	.
比	一个	触碰	的	阴郁	关于	它	.

他那双闪亮的眼睛冷峻而锐利，他的笑容中带着一丝阴沉。

[ˌsʌb'kɑːnʃəsli] [hiː; hi] ['noʊtɪst] - [ə'meɪzd] , ['slaɪtli] [skerd] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːt]

Subconsciously	he	noticed	Ballardson's	amazed	,	slightly	scared	face	,	and	the	taut
潜意识	他	注意到	-	惊叹	,	轻微地	害怕的	脸	,	和	这	紧绷

[ɪk'spektənsi] , [hæf] [fɪr] [ænd; ənd] [hæf] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

expectancy	,	half	fear	and	half	enjoyment	,
预期	,	一半	害怕	和	一半	享受	,

他下意识地注意到巴拉德森脸上既惊讶又略带恐惧的表情，以及那种紧张的期待感，一半是恐惧，一半是兴奋。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [spek'teitəs] .

of	the	spectators	.
的	这	观众	.

观众席。

['æpɜ˞sən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [hɪz; ɪz] [gʌn] ['ɔːlsoʊ] [aʊt] .

Apperson	was	at	his	elbow	,	his	gun	also	out	.
阿珀森	曾是	在	他的	弯头	,	他的	枪	还	出去	.

阿珀森就站在他旁边，枪也拔了出来。

“ ['lɪs(ə)n] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

“	Listen	,	all	of	you	!
“	听	,	全部	的	你	!

“你们都听着！”

” - ['ʃaʊtɪd] .

”	Hemingwood	shouted	.
”	-	喊叫	.

海明伍德喊道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ʌtər] ['saɪləns] .

There	was	utter	silence	.
那里	曾是	说出	沉默	.

一片寂静。

“ [ðeəz; ðəz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [mæn] [hɪr] [ðæt] [noʊz] ['ɛəpleinz] .

“	There's	at	least	one	man	here	that	knows	airplanes	.
“	有	在	至少	一	男人	这里	那	知道	飞机	.

“这里至少有一个人懂飞机。”

[ðɪs] [freɪmd] - [ʌp] [faɪt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [ʃɪp] [aʊt][ʌv; əv]

This	framed	-	up	fight	was	for	the	purpose	of	putting	this	ship	out	of
这	框	-	向上	斗争	曾是	为了	这	目的	的	推杆	这	船	出去	的

[kə'mɪʃ(ə)n] .

commission	.
委员会	.

这场精心策划的战斗是为了使这艘船失去作战能力。

[ɪf] [ə'nʌðər] [soʊl] [gets] ['eniwer] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [liːd] ['itl]

If	another	soul	gets	anywhere	near	it	he's	going	to	be	filled	so	full	of	lead	it'll
如果	其他	灵魂	获得	任何地方	靠近	它	他是	去	到	是	已填	所以	满的	的	带领	它将

[teɪk] [ə; eɪ] [blɑːk] [ænd; ənd]['tæk(ə)l][tuː; tə][lɪft][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [hɜːrs] .

take	a	block	and	tackle	to	lift	him	into	the	hearse	.
拿	一个	堵塞	和	处理	到	举起	他	进入	这	灵车	.

如果再有人靠近它，他就会浑身中弹，需要用滑轮组才能把他抬进灵车。

“ [jʊə(r)] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] [ɪf] [juː; jʊ] [nɑːk] [ˌem 'iː][ɔːf] .

“	You're	fooling	with	the	United	States	Army	if	you	knock	me	off	.
“	你是	愚弄	和	这	团结的	各州	军队	如果	你	敲	我	离开	.

“如果你把我干掉，你就是在跟美国陆军作对。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

And	you	won't	get	away	with	it	.
和	你	惯于	得到	离开	和	它	.

你休想得逞。

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

I'm	here	to	take	pictures	,	and	nothing	else	.
我是	这里	到	拿	图片	,	和	没有什么	别的	.

我来这里只是为了拍照，别的什么也不做。

[aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [huː] [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

I	don't	give	a	damn	who	or	what	you	are	,
我	不	给	一个	该死	WHO	或者	什么	你	是	,

我才不在乎你是谁，是什么。

[bʌt; bət][baɪ][gɑːd] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [bɜːrdz][ɔːr] ['eniwʌn] [els] [lʊks] [ˌkrɒs 'aɪd] [ɪn][maɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɔːr]

but	by	God	if	you	two	birds	or	anyone	else	looks	crosseyed	in	my	direction	or
但	经过	上帝	如果	你	二	鸟类	或者	任何人	别的	看起来	斗鸡眼	在	我的	方向	或者

['stɑːrts] ['eniθɪŋ] [els] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] [ðɪs] ,

starts	anything	else	as	funny	as	this	,
开始	任何事物	别的	作为	有趣的	作为	这	,

但是老天爷啊，如果你们两个小家伙或者其他人朝我这边斜视，或者做出其他像这样滑稽的事情，

[aɪl] [kə'mens] [tuː; tə][get] [dæm] ['ɪntrəstɪd] !

I'll	commence	to	get	damn	interested	!
患病的	开始	到	得到	该死	感兴趣的	!

我开始对此产生浓厚的兴趣！

[naʊ] [get][ðə; ði] [hel] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [juː; jʊ] [tuː] ,

Now	get	the	hell	out	of	here	,	you	two	,
现在	得到	这	地狱	出去	的	这里	,	你	二	,

你们两个赶紧滚出去！

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ][get] [bæk] [ænd; ənd] [steɪ] [bæk] !

and	the	rest	of	you	get	back	and	stay	back	!
和	这	休息	的	你	得到	后退	和	停留	后退	!

其他人都给我回去，别回来！

” [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .

”	Which	they	did	.
”	哪个	他们	做过	.

他们确实这么做了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [ɔːd] , [ænd; ənd] [wel] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

They	were	thoroughly	awed	,	and	well	satisfied	to	remain	at	a	distance	.
他们	是	彻底	敬畏	,	和	出色地	使满意	到	保持	在	一个	距离	.

他们被深深震撼，并心甘情愿地保持距离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] - [pɑːrt] .

It	was	significant	that	not	a	soul	seemed	to	take	Hemingwood's	part	.
它	曾是	重要的	那	不是	一个	灵魂	似乎	到	拿	-	部分	.

值得注意的是，似乎没有一个人支持海明伍德的观点。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [hæd; həd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['bɪznəs] [men] ['sʌmwʌt] ['ʌndər][ðer; ðər] [θʌmz] .

Evidently	the	mountaineers	had	the	village	business	men	somewhat	under	their	thumbs	.
显然	这	登山者	有	这	村庄	商业	男人	有些	在下面	他们的	拇指	.

显然，山民们在某种程度上控制了村里的商人。

“ [naɪs] [stɑːrt] [aɪv] [gɑːt] , ” [sə'liləkwaizd] [ðə; ði] [ʌn'trʌbld] ['flaɪər] .

“	Nice	start	I've	got	,	”	soliloquized	the	untroubled	flyer	.
“	好的	开始	我已经	得到	,	”	独白	这	平静无波	传单	.

“我的开局不错，”这位无忧无虑的飞行员自言自语道。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] — [noʊ] ['telɪŋ] [wen] ['fliːsi] ['kjʊmjʊləs] [klaʊdz] [wʊd] [fɔːrm] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][spɔɪl][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði][strɪps] .

He	wasted	no	time	in	taking	off	—	no	telling	when	fleecy	cumulous	clouds	would	form	in	the	sky	and	spoil	the	continuity	of	the	strips	.
他	浪费	不	时间	在	采取	离开	—	不	讲述	什么时候	羊毛	积云	云	会	形式	在	这	天空	和	剧透	这	连续性	的	这	条状物	.

他毫不犹豫地起飞了——谁也说不准什么时候天空中会形成蓬松的积云，破坏条纹的连续性。

['æpɜ˞sən] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] ; [ðə; ði]['kæm(ə)rə][wʌz; wəz][set][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪr] ['kɑːkpɪt] ,

Apperson	had	everything	in	readiness	;	the	camera	was	set	in	the	floor	of	the	rear	cockpit	,
阿珀森	有	一切	在	准备就绪	;	这	相机	曾是	放	在	这	地面	的	这	后部	座舱	,

阿珀森已做好一切准备；摄像机安装在后座舱的地板上。

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌt] [tuː; tə] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

in	which	an	opening	was	cut	to	fit	it	.
在	哪个	一个	开幕	曾是	切	到	合身	它	.

其中开了一个口，用来放置它。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] ,

The	electric	motor	was	connected	,
这	电的	发动机	曾是	连接	,

电动机已连接好。

[ænd; ənd] [sper] ['bætəriz] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [fɪlm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃəli] [bɪlt] ['riːses] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːt] .

and	spare	batteries	and	plenty	of	film	for	the	day's	work	were	in	a	specially	built	recess	behind	the	seat	.
和	空闲的	电池	和	很多	的	电影	为了	这	天	工作	是	在	一个	特别	建造	凹陷处	在后面	这	座位	.

备用电池和当天工作所需的大量胶卷都放在座椅后面的特制凹槽里。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] - [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['hɚkɪmɚ] , ['klaɪmɪŋ]

After	a	few	circles	of	the	field	Hemingwood	set	out	for	Herkimer	,	climbing
后	一个	很少	界	的	这	场地	-	放	出去	为了	赫基默	,	攀登

['stedəli] .

steadily	.
稳步	.

在田野里转了几圈后，海明伍德出发前往赫基默，稳步向上攀登。

[ɪn][ə; eɪ][hæf]['aʊər][ðə; ði][æl'tɪmətər][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ]

In	a	half	hour	the	altimeter	was	reading	eleven	thousand	feet	,	and	the	long
在	一个	一半	小时	这	高度表	曾是	阅读	十一	千	脚	,	和	这	长的

[graɪnd][bɪ'gæn] .

grind	began	.
研磨	开始	.

半小时后，高度表读数达到 11000 英尺，漫长的煎熬开始了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɪps] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ten] [maɪl] [kɔːrs] , [iːst] [ænd; ənd] [west] .

He	was	flying	his	strips	over	the	short	ten	mile	course	,	east	and	west	.
他	曾是	飞行	他的	条状物	超过	这	短的	十	英里	课程	,	东方	和	西方	.

他驾驶着他的飞机，沿着短短的十英里航线，东西向飞行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][flai] [kən'tɪnjuəsli] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['fæk(ə)lti] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn]

It	was	hard	work	to	fly	continuously	with	every	faculty	concentrated	on
它	曾是	难的	工作	到	飞	持续	和	每一个	学院	集中	在

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˌæbsə'luːtli] ['lev(ə)l][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

keeping	the	ship	absolutely	level	and	flying	a	straight	line	,
保持	这	船	绝对地	等级	和	飞行	一个	直的	线	,

要持续飞行，所有人员都集中精力保持飞机绝对水平并直线飞行，这是一项艰巨的任务。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [strɪps] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌoʊvər'læp][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]

making	sure	that	the	strips	had	plenty	of	overlap	and	that	the	speed	of
制作	当然	那	这	条状物	有	很多	的	重叠	和	那	这	速度	的

[ðə; ði] - [pleɪn] [wʌz; wəz] [kept] ['kɑːnstənt] .

the	'	plane	was	kept	constant	.
这	-	飞机	曾是	保留	持续的	.

确保条带之间有足够的重叠，并且保持飞机的速度恒定。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['æpɚsən] [wʌz; wəz] [di'vəutɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ]['kæm(ə)rə]

In	the	rear	Apperson	was	devoting	all	his	attention	to	the	huge	camera
在	这	后部	阿珀森	曾是	奉献	全部	他的	注意力	到	这	巨大的	相机

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] .

and	the	motor	.
和	这	发动机	.

在后座，阿珀森全神贯注地盯着巨大的摄像机和马达。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə][wʌz; wəz] [gɪrd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ˌɔːtə'mætɪkli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	camera	was	geared	to	shoot	a	picture	automatically	at	intervals	of	a
这	相机	曾是	齿轮	到	射击	一个	图片	自动地	在	间隔	的	一个

[fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

few	seconds	.
很少	秒	.

相机被设定为每隔几秒钟自动拍摄一张照片。

[wen] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][ˌriː'loʊd][hiː; hi] ['sɪgnəld] - , [huː] [ˌðerə'pɑːn] [fluː] [ə'raʊnd] ,

When	he	wanted	to	reload	he	signaled	Hemingwood	,	who	thereupon	flew	around	,
什么时候	他	通缉	到	重新加载	他	发出信号	-	,	WHO	于是	飞翔	大约	,

当他想重新装弹时，他向海明伍德发出信号，海明伍德随即飞了过来。

['kɪlɪŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

killing	time	until	the	change	had	been	made	.
杀	时间	直到	这	改变	有	到过	制成	.

打发时间，直到变更完成。

[fɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [left] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['nɜːrvləs] ['paɪlət] ['veri] ['taɪərd] ;

Four	hours	of	it	left	even	the	nerveless	pilot	very	tired	;
四	小时	的	它	左边	甚至	这	无神经	飞行员	非常	疲劳的	;

四个小时的飞行，即使是神经最强的飞行员也感到非常疲惫；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [drɑːp] ['ɜːrθwərd] [ə'gen] .

he	was	heartily	glad	when	it	was	time	to	drop	earthward	again	.
他	曾是	衷心地	高兴的	什么时候	它	曾是	时间	到	降低	向地球	再次	.

当再次降落到地面时，他由衷地感到高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [fɜːrst] [sɪks] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'reɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ʃuːt] .

They	had	covered	the	first	six	miles	of	the	terrain	they	were	to	shoot	.
他们	有	涵盖	这	第一的	六	英里	的	这	地形	他们	是	到	射击	.

他们已经勘察了拍摄区域的前六英里。

[hiː; hi] [hoʊpt] [dɪ'vaʊtli] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [gæps] [tuː; tə] [meɪk] [riː'teɪks] ['nesəseri] .

He	hoped	devoutly	that	there	were	no	gaps	to	make	retakes	necessary	.
他	希望	虔诚地	那	那里	是	不	差距	到	制作	重考	必要的	.

他虔诚地希望不会出现任何需要重拍的漏洞。

[noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [tel] [ðæt] , [ðoʊ] ,

No	way	to	tell	that	,	though	,
不	方式	到	告诉	那	,	尽管	,

不过，这无从得知。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [pʊt]

until	the	thousands	of	pictures	had	been	developed	and	laboriously	put
直到	这	数千	的	图片	有	到过	发达	和	费力地	放

[tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] [moʊ'zeɪɪk] .

together	in	the	completed	mosaic	.
一起	在	这	完全的	马赛克	.

直到成千上万张照片被冲洗出来，并经过一番费力地拼接成一幅完整的马赛克作品。

['mʌmfɚd] [pruːvd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['deɪz] [sə'plaɪz] [dɪ'lɪvərd]

Mumford	proved	he	was	on	the	job	by	having	the	next	day's	supplies	delivered
芒福德	已证实	他	曾是	在	这	工作	经过	拥有	这	下一个	天	补给品	发表

[æt; ət] [ðə; ði] [fiːld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] .

at	the	field	within	a	half	hour	after	they	had	landed	.
在	这	场地	之内	一个	一半	小时	后	他们	有	登陆	.

芒福德用实际行动证明了他尽职尽责，在物资降落后半小时内就将第二天所需的物资送到了战场。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɪg] [tæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diː] . [eɪtʃ] . [wɜːr; wər] [fʊl] ,

By	the	time	the	big	tanks	of	the	D	.	H	.	were	full	,
经过	这	时间	这	大的	坦克	的	这	D	.	H	.	是	满的	,

当DH的大油箱加满油时，

[ə; eɪ] [fjuː] [spek'teitəs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ɔːd] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði]

a	few	spectators	had	arrived	and	were	looking	in	awed	wonder	at	the
一个	很少	观众	有	到达的	和	是	寻找	在	敬畏	想知道	在	这

[dʒaɪ'gæntɪk] ['bɑːmər] .

gigantic	bomber	.
巨大	轰炸机	.

一些观众已经到达现场，他们敬畏地看着这架巨大的轰炸机。

[kloʊz] [ɑːn] [ðer; ðər] [hiːlz] [keɪm] [mɪs] ['mɔːrgən] .

Close	on	their	heels	came	Miss	Morgan	.
关闭	在	他们的	高跟鞋	来了	错过	摩根	.

紧随其后的是摩根小姐。

['mʌmfɚd]	[siːmd]	[dɪ'strɔːt]	[ænd; ənd]	[ɪl]	- [æt; ət]	-	[iːz]	,	[rɪ'fɜːrɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[faɪt]	['oʊnli]
Mumford	**seemed**	**distraught**	**and**	**ill**	**-**	**at**	**-**	**ease**	**,**	**referring**	**to**	**the**	**fight**	**only**
芒福德	似乎	心烦意乱	和	患病的	-	在	-	舒适	,	指	到	这	斗争	仅有的

['slaɪtli]	.
slightly	**.**
轻微地	.

芒福德显得心烦意乱、很不自在，只是略微提及了这场争吵。

-	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['mɜːrtʃənt]	[dɪd][nɑːt]	[der]	[teɪk]	[saɪdz]	['oʊpənli]	[ə'genst]	[ðə; ði]
Hemingwood	**decided**	**that**	**the**	**merchant**	**did**	**not**	**dare**	**take**	**sides**	**openly**	**against**	**the**
-	决定	那	这	商人	做过	不是	敢	拿	侧面	公然	反对	这

[ˌmaʊntə'nɪəz]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	[kən'sɪdərəbli]	['wɜːrid]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
mountaineers	**and**	**that**	**he**	**was**	**considerably**	**worried**	**because**	**of**	**his**
登山者	和	那	他	曾是	相当	担心	因为	的	他的

['bɪznəs]	[kə'nekʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[heitid]	['gʌvərnmənt]	[mæn]	.
business	**connection**	**with**	**the**	**hated**	**Government**	**man**	**.**
商业	联系	和	这	憎恨	政府	男人	.

海明伍德认为，这位商人不敢公开反对山民，而且由于他与那位令人憎恶的政府官员有生意往来，他感到非常担忧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

月光和月光(Moonlight and moonshine)

[hɪz; ɪz] [niːs] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt][ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [liːd] .

His	**niece**	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**follow**	**his**	**lead**	**.**
他的	侄女	,	然而	,	做过	不是	跟随	他的	带领	.

然而，他的侄女并没有效仿他的做法。

[ʃiː; ʃi] [ˈbekənd] - [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk][wɪð; wɪθ]

She	**beckoned**	**Hemingwood**	**to**	**one**	**side**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**were**	**dark**	**with**
她	招手	-	到	一	边	,	和	她	眼睛	是	黑暗的	和

[ˈwɜːri] .

worry	**.**
担心	.

她示意海明伍德到一边，眼中满是担忧。

“ [tel] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndid] , [ænd; ənd] - [əˈblaɪdʒd] ,

“	**Tell**	**me**	**about**	**this**	**morning**	**,**	**”**	**she**	**commanded**	**,**	**and**	**Hemingwood**	**obliged**	**,**
“	告诉	我	关于	这	早晨	,	”	她	命令	,	和	-	有义务	,

“跟我说说今天早上发生的事，”她命令道，海明伍德照做了。

[ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈluːdɪkrəs] [əˈkaʊnt] [ˌðerˈʌv] .

giving	**a**	**more**	**or**	**less**	**ludicrous**	**account**	**thereof**	**.**
给予	一个	更多的	或者较少的		荒谬	帐户	其中	.

对此给出了一个或多或少荒谬的描述。

“ [ˈæpɚsən] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði] [kreɪt] , ” [hiː; hi]

“	**Apperson**	**and**	**I**	**are**	**going**	**to**	**stay**	**out**	**here**	**and**	**guard**	**the**	**crate**	**,**	**”**	**he**
“	阿珀森	和	我	是	去	到	停留	出去	这里	和	警卫	这	箱	,	”	他

[kənˈkluːdid] .

concluded	**.**
结束	.

“我和阿珀森将留在这里看守这个箱子，”他总结道。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wəʊnt] [ˈmʌŋki] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] [ˈeni] [mɔːr] .

“	**I**	**guess**	**they**	**won't**	**monkey**	**with**	**us**	**any**	**more**	**.**
“	我	猜测	他们	惯于	猴	和	我们	任何	更多的	.

“看来他们不会再来招惹我们了。”

[aɪ][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [aɪd] [mɑːb] [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈkiːpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdɪstəns] [ˈprɪti] [wel] . ”

I	**notice**	**that**	**the**	**wild**	**eyed**	**mob**	**here**	**are**	**keeping**	**their**	**distance**	**pretty**	**well**	**.**	**”**
我	注意	那	这	荒野	眼睛	暴民	这里	是	保持	他们的	距离	漂亮的	出色地	.	”

我注意到这里那些眼神狂热的暴民都保持着相当远的距离。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈlaɪtli] , ” [ʃiː; ʃi][prəuˈtestid] .

“	**I**	**wish**	**you**	**wouldn't**	**take**	**it**	**so**	**lightly**	**,**	**”**	**she**	**protested**	**.**
“	我	希望	你	不会	拿	它	所以	轻轻	,	”	她	抗议	.

“我希望你不要这么轻视这件事，”她抗议道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wen] [ðeə(r)] [əˈraʊzd] [ɔːr] [ˈfraɪt(ə)nd] .

“	**You**	**have**	**no**	**idea**	**how**	**they**	**are**	**when**	**they're**	**aroused**	**or**	**frightened**	**.**
“	你	有	不	主意	如何	他们	是	什么时候	它们是	被唤醒	或者	害怕	.

“你根本不知道他们在兴奋或害怕的时候是什么样子。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃɪp] [ˈflaɪɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] [ðeɪl] [fiːl] [ˈhʌntɪd] , [ænd; ənd] — ”

With	**your**	**ship**	**flying**	**around**	**over**	**them**	**all**	**day**	**they'll**	**feel**	**hunted**	**,**	**and**	**—**	**”**
和	你的	船	飞行	大约	超过	他们	全部	天	他们会	感觉	猎杀	,	和	—	”

你的飞船整天在他们头顶盘旋，他们会感觉自己像被猎杀一样，而且——”

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪm] [nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [kraɪmz] ,
“ I tried to explain this morning that I'm not interested in their private crimes ,
“ 我 尝试 到 解释 这 早晨 那 我是 不是 感兴趣的 在 他们的 私人的 犯罪 ,

“我今天早上试图解释，我对他们的私人犯罪行为不感兴趣，

” - [toʊld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
” Hemingwood told her with a grin .
” - 讲述 她 和 一个 咧嘴笑 .

海明伍德笑着告诉她。

“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] [dɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhʌntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [laɪk]
“ I know , but the poor dears have been hunted so much for things like
“ 我 知道 , 但 这 贫穷的 亲爱的们 有 到过 猎杀 所以 很多 为了 事物 喜欢
['muːn,ʃainiŋ] ,
moonshining ,
私酿酒 ,

我知道，但是这些可怜的家伙因为私酿酒之类的事情遭到了太多猎杀，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈsɪdər] [ˈpɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
which they consider perfectly all right — you know they can't see for the life of
哪个 他们 考虑 完美 全部 正确的 — 你 知道 他们 不能 看 为了 这 生活 的
[ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtækst] ,
them why they should be taxed ,
他们 为什么 他们 应该 是 已征税 ,

他们认为这完全没问题——你知道，他们无论如何也想不明白为什么要向他们征税。

[ɔːr] [biː; bi] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ,
or be breaking the law ,
或者 是 打破 这 法律 ,

或者触犯法律，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [meɪk] [sʌm; səm] [kɔːrn] [mæʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [kɔːrn] [ænd; ənd] [dɪˈstɪl] [ˌaɪ ˈtiː] —
because they make some corn mash out of their own corn and distill it —
因为 他们 制作 一些 玉米 捣碎 出去 的 他们的 自己的 玉米 和 蒸馏 它 —
”
”
”

因为他们会用自家种植的玉米制作玉米浆，然后进行蒸馏——”

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] [dɪrz] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [nek] [wen] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [bʌst] [ʌp] [maɪ]
But the poor dears give me a pain in the neck when they try to bust up my
但 这 贫穷的 亲爱的们 给 我 一个 疼痛 在 这 脖子 什么时候 他们 尝试 到 摔碎 向上 我的
[ʃɪp] .
ship .
船 .

但是这些可怜的家伙试图破坏我的船，真是让我头疼不已。

[bʌt; bət] [lets] [nɑːt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [eɪ] ?
But let's not worry about it , eh ?
但 我们来吧 不是 担心 关于 它 , 嗯 ?

但我们还是别担心了，好吗?

” [ˌwerəˈpɑːn] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [prɪˈzentəbl] [ˈbærɪtoʊn] , [hiː; hi] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːŋ] :
” Whereupon , in a very presentable baritone , he burst forth into a song :
” 于是 , 在 一个 非常 像样 男中音 , 他 爆裂 前进 进入 一个 歌曲 :

于是，他用一副非常悦耳的男中音，唱起了歌：

“ [snæp][jʊr; jər]['fɪŋgərz][æt; ət] [ker] !
“ Snap your fingers at care !
“ 折断 你的 手指 在 关心 !

“打个响指，别再提什么关爱了！”

[dəunt] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] - [tɪl] [jʊə(r)] [ðer; ðər] —
Don't cross the bridge ' till you're there —
不 叉 这 桥 - 直到 你是 那里 —

不到目的地别过桥——

” [ðə; ði][gɜːrl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [smaɪld] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [læft] .
” The girl hesitated , smiled , and finally laughed .
” 这 女孩 犹豫了一下 , 微笑 , 和 最后 笑了 .

女孩犹豫了一下，笑了笑，最后大笑起来。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] [ə'gen] ['veri] [suːn] , [haʊ'evər] .
She became serious again very soon , however .
她 成为 严肃的 再次 非常 很快 , 然而 .

然而，她很快又变得严肃起来。

“ [ðæts] [faɪn] , [bʌt; bət] [pliːz] [biː; bi]['kerf(ə)l][ænd; ənd][traɪ][nɑːt][tuː; tə]['eɪliəneɪt][ðem; ðəm]['eni] [mɔːr]
“ That's fine , but please be careful and try not to alienate them any more
“ 那就是 美好的 , 但 请 是 小心 和 尝试 不是 到 离间 他们 任何 更多的
, [wəʊnt][juː; jʊ] ?
, won't you ?
, 惯于 你 ?

“那很好，但是请你小心点，尽量不要再疏远他们了，好吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] .
” she begged him .
” 她 乞求 他 .

她恳求他。

- [ə'sentid] ,
Hemingwood assented ,
- 同意 ,

海明伍德表示同意。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][wɔːrm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and he was aware of a curious feeling of warm satisfaction that she
和 他 曾是 意识到的 的 一个 好奇的 感觉 的 温暖的 满意 那 她
[tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
took so much interest in the situation .
采取 所以 很多 兴趣 在 这 情况 .

他感到一种莫名的温暖满足感，因为她对这件事如此感兴趣。

[hiː; hi][hɪm'self] ['sɪmpli] ['kudnt] [biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
He himself simply couldn't be worried about it .
他 他自己 简单地 不能 是 担心 关于 它 .

他自己根本不可能为此担心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [taɪp] .
He was an unusual type .
他 曾是 一个 异常 类型 .

他是个不寻常的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd]
He could not be said to be brave , because he was really unacquainted
他 可以 不是 是 说 到 是 勇敢的 , 因为 他 曾是 真的 不熟悉的
[wɪð; wɪθ] [fɪr] .
with fear .
和 害怕 .

不能说他勇敢，因为他真的不了解恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ]['pærədɑːks] ,
It **was** **a** **strange** **paradox** **,**
它 曾是 一个 奇怪的 悖论 ,

这是一个奇怪的悖论。

[ðæt][ə; eɪ][mæn][huː] [lʌvd] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hoʊld][laɪf][ɪt'self][soʊ] ['tʃiːpli] [æz; əz][dɪd]
that **a** **man** **who** **loved** **living** **so** **much** **should** **hold** **life** **itself** **so** **cheaply** **as** **did**
那 一个 男人 WHO 喜爱 活的 所以 很多 应该 抓住 生活 本身 所以 便宜 作为 做过
[dʒɔːrdʒ] ['ɑːrlɪŋtən] - ,
George **Arlington** **Hemingwood** **,**
乔治 阿灵顿 - ,

乔治·阿灵顿·海明伍德明明如此热爱生活，却又如此轻视生命，这令人难以置信。

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
of **the** **Hemingwoods** **of** **Boston** **.**
的 这 - 的 波士顿 .

波士顿海明伍德家族。

“ [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['sʌpər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] .
“ **I'll** **bring** **you** **your** **supper** **,** **”** **she** **offered** **.**
“ 患病的 带来 你 你的 晚餐 , ” 她 提供 .

“我去给你带晚饭，”她提议道。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['rʌs(ə)l][sʌm; səm] ['blæŋkits] [ænd; ənd]
“ **I've** **got** **to** **go** **to** **town** **and** **see** **if** **I** **can** **rustle** **some** **blankets** **and**
“ 我已经 得到 到 去 到 镇 和 看 如果 我 能 沙沙 一些 毯子 和
[pər'hæps][ə; eɪ][tent][frʌm; frəm][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .
perhaps **a** **tent** **from** **your** **uncle** **.**
也许 一个 帐篷 从 你的 叔叔 .

“我得去镇上看看能不能从你叔叔那里弄到一些毯子，也许还能弄到一顶帐篷。”

[hiː; hi][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] .
He **just** **told** **me** **he** **had** **some** **.**
他 只是 讲述 我 他 有 一些 .

他刚才告诉我他有一些。

” [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] [bɪ'keɪm] [klɪr] ,
” **The** **noise** **of** **a** **motor** **became** **clear** **,**
” 这 噪音 的 一个 发动机 成为 清除 ,

马达的轰鸣声变得清晰起来，

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mʌmfɝd] [trʌk] [ɑːn][ɪts] [weɪ] ['hoʊmwərd] .
and **George** **looked** **up** **to** **see** **the** **Mumford** **truck** **on** **its** **way** **homeward** **.**
和 乔治 看起来 向上 到 看 这 芒福德 卡车 在 它是 方式 回家 .

乔治抬头望去，看到芒福德的卡车正往家开。

“ [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][raɪd] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [aɪ] [mɪst] [aʊt] ,
“ **I** **intended** **to** **get** **a** **ride** **back** **to** **town** **,** **but** **I** **see** **I** **missed** **out** **,**
“ 我 故意的 到 得到 一个 骑 后退 到 镇 , 但 我 看 我 错过 出去 ,

“我本来打算搭车回城，但看来我错过了。”

” - [əb'zɜːrvd] .
” **Hemingwood** **observed** **.**
” - 观察到 .

海明伍德观察到。

['mʌmfɝd] [ə'pærəntli] ['wɑːntɪd][tuː; tə][spend][noʊ] [mɔːr] [taɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]
Mumford **apparently** **wanted** **to** **spend** **no** **more** **time** **than** **he** **needed** **to** **in** **the**
芒福德 显然 通缉 到 花费 不 更多的 时间 比 他 需要 到 在 这
[və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪɝz] .
vicinity **of** **the** **flyers** **.**
附近 的 这 传单 .

显然，芒福德只想在传单附近待尽可能短的时间。

“ [dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [pliːz] , [luːˈtenənt] - , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **Don't** **blame** **him** , **please** , **Lieutenant** **Hemingwood** , ” **the** **girl** **said** **in** **a** **low** **voice** .
“ 不 责备 他 , 请 , 中尉 - , ” 这 女孩 说 在 一个 低的 嗓音 .

“请不要责怪他，海明伍德中尉，”女孩低声说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [pəˈzɪʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz][ɪn][bɪˈkɔːz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **You** **have** **no** **idea** **what** **a** **difficult** **position** **he** **is** **in** **because** **of** **the**
“ 你 有 不 主意 什么 一个 难的 位置 他 是 在 因为 的 这
[ˈtrʌb(ə)l] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
trouble **this** **morning** .
麻烦 这 早晨 .

“你根本不知道他因为今天早上的麻烦事而处境多么艰难。”

[ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][ˈpiːp(ə)l] — ”
The **mountain** **people** **—** **”**
这 山 人们 — ”

山民们——”

“ [aɪ][ˌʌndərˈstænd] .
“ **I** **understand** .
“ 我 理解 .

“我明白。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rɪsk] [ˈbiːɪŋ] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]
There's **no** **reason** **why** **he** **should** **risk** **being** **mixed** **up** **in** **it** , **”** **nodded**
- .
Hemingwood .
- .

“他没有理由冒着被卷入其中的风险，”海明伍德点点头说道。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft][hoʊm][ɑːn][ˈpegəsəs] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] ,
“ **I'll** **give** **you** **a** **lift** **home** **on** **Pegasus** , **”** **she** **offered** ,
“ 患病的 给 你 一个 举起 家 在 飞马座 , ” 她 提供 ,

“我骑着飞马送你回家吧，”她提议道。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] - [hæd; həd][ə; eɪ] [hɪˈleriəs] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] [iːst]
and **so** **it** **came** **about** **that** **Hemingwood** **had** **a** **hilarious** **ride** **back** **to** **East**
和 所以 它 来了 关于 那 - 有 一个 太搞笑了 骑 后退 到 东方
[pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [ˈpegəsəs] .
Point **on** **the** **rear** **deck** **of** **the** **venerable** **Pegasus** .
观点 在 这 后部 甲板 的 这 可敬 飞马座 .

于是，海明伍德乘坐古老的飞马号的后甲板返回东点，经历了一段滑稽的旅程。

[hiː; hi][gɑːt][ɔːf][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [səˈdʒest] [ˌaɪ ˈtiː] .
He **got** **off** **a** **little** **way** **out** **of** **town** **although** **the** **girl** **did** **not** **suggest** **it** .
他 得到 离开 一个 小的 方式 出去 的 镇 虽然 这 女孩 做过 不是 建议 它 .

虽然女孩并没有提出这个要求，但他还是在离市区不远的地方下了车。

“ [aɪ][kɑːnt][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] [təˈnaɪt] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][æsk] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] ,
“ **I** **can't** **call** **on** **you** **tonight** , **which** **I** **intended** **to** **ask** **permission** **to** **do** ,
“ 我 不能 称呼 在 你 今晚 , 哪个 我 故意的 到 问 允许 到 做 ,

“我今晚不能来拜访你，虽然我原本打算征求你的同意。”

” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈməːθful] [aɪz] .
” **he** **told** **her** , **smiling** **up** **into** **her** **own** **mirthful** **eyes** .
” 他 讲述 她 , 微笑 向上 进入 她 自己的 欢乐的 眼睛 .

“他笑着抬头看着她那双充满喜悦的眼睛，对她说。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm]['hev(ə)n] [juːd] [siːm] [ɪf] [juː; jʊ] [pæst]
“ You have no idea what an angel from heaven you'd seem if you passed
“ 你 有 不 主意 什么 一个 天使 从 天堂 你会 似乎 如果 你 通过了
['aʊər; ɑːr][pə'leɪʃ(ə)l]['pæstʃər] [hoʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
our palatial pasture home this evening ,
我们的 宫殿 牧场 家 这 晚上 ,

“如果你今晚路过我们这座富丽堂皇的牧场住宅，你一定会看起来像个天使一样，你根本想象不到。”

[ðoʊ] .
though .
尽管 .

尽管。

” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] .
” She hesitated a moment , and then laughed .
” 她 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 笑了 .

她犹豫了一下，然后笑了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'vaɪtɪd][aʊt][soʊ]['lɪt(ə)l] [hɪr] [ðæt][aɪ] [mɪs] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
“ I am invited out so little here that I miss no opportunities to take part in the
“ 我 是 受邀 出去 所以 小的 这里 那 我 错过 不 机会 到 拿 部分 在 这
['soʊʃ(ə)l] [wɜːrl] ,
social whirl ,
社会的 旋转 ,

“我在这里很少被邀请外出，所以我不会错过任何参与社交活动的机会。”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
” she smiled .
” 她 微笑 .

她笑了。

“ ['ænti] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ək'sept][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
“ Aunty and I will accept with pleasure ,
“ 阿姨 和 我 将要 接受 和 乐趣 ,

“我和阿姨会欣然接受的。”

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['betər] ['pɪknɪk] ['sʌpər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt][ʌv; əv][kænz] , [tuː] !
and supply a better picnic supper than you can get out of cans , too !
和 供应 一个 更好的 野餐 晚餐 比 你 能 得到 出去 的 罐头 , 也 !

而且比罐头食品更适合野餐！

” [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] ['mʌmfɝd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][tent] , [ænd; ənd]['laɪkwaɪz][ə; eɪ]
” He got his supplies from Mumford , including the tent , and likewise a
” 他 得到 他的 补给品 从 芒福德 , 包括 这 帐篷 , 和 同样地 一个
['letər] ,
letter ,
信 ,

“他从芒福德那里得到了补给品，包括帐篷，还有一封信。”

[ə'drest] [ɪn]['pens(ə)l][tuː; tə]['ɛl'tiː] . - [ɪn] [ker] [ʌv; əv] ['mʌmfərdz] [stɔːr] .
addressed in pencil to Lt . Hemingwood in care of Mumford's store .
已解决 在 铅笔 到 中尉 . - 在 关心 的 芒福德 店铺 .

用铅笔写给海明伍德中尉，转交芒福德商店。

[ðə; ði][skrɪpt][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ɪ'ledʒəb(ə)l] .
The script was all but illegible .
这 脚本 曾是 全部 但 无法辨认 .

字迹几乎无法辨认。

[hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['mʌmfərdz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [riːd] :
He opened it in Mumford's presence , and read :
他 打开 它 在 芒福德 在场 , 和 读 :

他当着芒福德的面打开了信，并读道：

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪz] [ænd; ənd] [gɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [kwɪk] [ɔ:r] [ju:l] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪm]
Take **my** **advise** **and** **git** **out** **of** **town** **quick** **or** **youll** **be** **sorry** **I** **know** **what** **Im**
拿 我的 建议 和 git 出去 的 镇 快的 或者 你会 是 对不起 我 知道 什么 我是
['tɑ:kən] [ə'baʊt]
talkin **about**
谈话 关于

听我的劝告，赶紧离开这座城市，否则你会后悔的，我知道自己在说什么。

[ə; eɪ] [frend]
A **friend**
一个 朋友

一位朋友

- [maʊθ] [stretʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] .
Hemingwood's **mouth** **stretched** **in** **a** **wide** **grin** **.**
- 嘴 拉伸 在 一个 宽的 咧嘴笑 .

海明伍德咧嘴一笑。

[hi:; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['peɪʃntli]
He **thrust** **it** **into** **his** **pocket** **and** **said** **nothing** **about** **it** **to** **the** **patiently**
他 推力 它 进入 他的 口袋 和 说 没有什么 关于 它 到 这 耐心
['kjʊriəs] ['mʌmfɝd] .
curious **Mumford** **.**
好奇的 芒福德 .

他把它塞进口袋，对耐心好奇的芒福德什么也没说。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['ɛpɝsən] , [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd] [ðæt] ['waɪli] [skɑ:t] [ʃʊk]
He **showed** **it** **to** **Epperson** **,** **back** **at** **the** **field** **,** **and** **that** **wily** **Scot** **shook**
他 显示 它 到 埃珀森 , 后退 在 这 场地 , 和 那 狡猾的 苏格兰人 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] . “
his **head** **.** **“**
他的 头 . ”

他把那东西拿给埃珀森看，当时埃珀森还在田野里，那个狡猾的苏格兰人摇了摇头。

- [tɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑ:ni] ['kʌntri] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , ['sʌkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
' **Tis** **no** **such** **a** **bonny** **country** **,** **”** **he** **remarked** **,** **sucking** **at** **his** **pipe** **.**
- 的 不 这样的 一个 邦妮 国家 , ” 他 评论 , 吸吮 在 他的 管道 .

“这可不是什么美丽的国家，”他一边抽着烟斗一边说道。

“ ['fʌni] ['pi:p(ə)l] , [waɪld] [æz; əz] [mɑ:rtʃ] [heəz] , ” [ə'sentid] - .
“ **Funny** **people** **,** **wild** **as** **March** **hares** **,** **”** **assented** **Hemingwood** **.**
“ 有趣的 人们 , 荒野 作为 行进 野兔 , ” 同意 - .

“这些人真有趣，像三月的野兔一样狂野，”海明伍德赞同道。

“ [ðeɪl] [θɪŋk] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['ri:əli] [traɪ] [tu:; tə] [hɑ:rm] [ˌju: 'es] , [ðoʊ] .
“ **They'll** **think** **several** **times** **before** **they** **really** **try** **to** **harm** **us** **,** **though** **.**
“ 他们会 思考 一些 时代 前 他们 真的 尝试 到 伤害 我们 , 尽管 .

“不过，在真正伤害我们之前，他们会三思而后行。”

[ðə; ði] [moʊst] [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ɪz] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tu:; tə] [hɑ:rm] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
The **most** **we've** **got** **to** **look** **forward** **to** **is** **another** **attempt** **to** **harm** **the** **ship** **,**
这 最多 我们已经 得到 到 看 向前 到 是 其他 试图 到 伤害 这 船 ,
[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] .
I **imagine** **.**
我 想象 .

我想，我们最应该期待的就是有人会再次试图伤害这艘船。

['aʊər; ɑ:r] ['haɪdz] [wɪl] [steɪ] [ɪn'tækt] [ɪk'sept] ['ʌndər] [ʌn'ju:ʒuəl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
Our **hides** **will** **stay** **intact** **except** **under** **unusual** **circumstances** **.**
我们的 隐藏 将要 停留 完好无损的 除了 在下面 异常 情况 .

除特殊情况外，我们的兽皮将保持完好无损。

[lets] [pɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ]
Let's pitch the bungalow
我们来吧 沥青 这 平房

让我们把平房搭起来

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ][næp] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [ə'raivz] .
so I can catch a nap before dinner arrives .
所以 我 能 抓住 一个 午睡 前 晚餐 到达 .

这样我就可以在晚餐前小睡一会儿。

" [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .
" Which they did .
" 哪个 他们 做过 .

他们确实这么做了。

[ænd; ənd] - , [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [fel] [ə'sliːp]
And Hemingwood - , entirely unaffected by the note in his pocket , fell asleep
和 - , 完全 不受影响 经过 这 笔记 在 他的 口袋 , 跌倒 睡着了
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

海明伍德丝毫没有受到口袋里那张纸条的影响，立刻睡着了。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðæn; ðən]['kreɪzi] [ˌmaʊntə'nɪəz] .
He had much more interesting things to think about than crazy mountaineers .
他 有 很多 更多的 有趣的 事物 到 思考 关于 比 疯狂的 登山者 .

他有比疯狂登山者更有趣的事情要考虑。

[mɪs] ['mɔːrgən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
Miss Morgan , for instance .
错过 摩根 , 为了 实例 .

例如，摩根小姐。

[hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,
His awakening was very pleasant ,
他的 唤醒 曾是 非常 令人愉快的 ,

他醒来时感觉非常愉快。

['biːɪŋ] [brɔːt] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [^eil] ['mɔrgənz] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˌʌn'mjuːzɪkl]
being brought about through the medium of Gail Morgan's far from unmusical
存在 带来 关于 通过 这 中等的 的 盖尔 摩根的 远的 从 不音乐的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

是通过盖尔·摩根那极具音乐性的嗓音来呈现的。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['taʊzld] [hed] [θruː] [ðə; ði][flæps][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [smaɪld] [θruː]
He thrust his tousled head through the flaps of the tent and smiled through
他 推力 他的 蓬乱的 头 通过 这 襟翼 的 这 帐篷 和 微笑 通过
[ðə; ði] [fɑːg] [ʌv; əv] ['hevi] ['slʌmbər] .
the fog of heavy slumber .
这 多雾路段 的 重的 睡眠 .

他将蓬乱的脑袋从帐篷的帘子缝里探出来，在浓重的睡意中露出了微笑。

“ [aɪ][hoʊp][aɪm] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [driːm] , ” [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] .
“ I hope I'm awake and that this isn't a dream , ” he greeted her .
“ 我 希望 我是 醒 和 那 这 不是 一个 梦 , ” 他 问候 她 .

“我希望我是醒着的，这不是梦，”他向她问好。

“ [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][lɑːrdʒ] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['æpɪtaɪzɪŋ]
“ I brought you large sections of food which may be a little more appetizing
“ 我 带来 你 大的 部分 的 食物 哪个 可能 是 一个 小的 更多的 令人垂涎的
[ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] ,
than you could have found ,
比 你 可以 有 成立 ,

“我给你带来了大份的食物，这些食物可能比你平时能找到的更美味一些。”

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn] [ɑːn] ['pegəsəs] .
” she told him , smiling down from her throne on Pegasus .
” 她 讲述 他 , 微笑 向下 从 她 王座 在 飞马座 .

她坐在飞马的宝座上，面带微笑地俯视着他，说道。

“ [ɪf] ['ɝːdʒd] , [aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [tɔɪ] ['delɪkətli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
“ If urged , I might even toy delicately with some of it myself .
“ 如果 敦促 , 我 可能 甚至 玩具 轻柔地 和 一些 的 它 我 .

“如果有人怂恿，我甚至可能会亲自小心翼翼地摆弄其中的一些东西。”

[maɪ] [ænt] ['kudnt] [kʌm] .
My aunt couldn't come .
我的 阿姨 不能 来 .

我姑姑来不了。

” [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ][hæt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['piːkənt] [feɪs] [wʌz; wəz] [freɪmd] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [braʊn] [her] .
” She wore no hat , and her piquant face was framed in flying brown hair .
” 她 穿着 不 帽子 , 和 她 辛辣的 脸 曾是 框 在 飞行 棕色的 头发 .

她没戴帽子，一头飘逸的棕色长发衬托着她那张俏丽的脸庞。

- [smaɪld] [ə'priːʃətɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] .
Hemingwood smiled appreciatively at the picture she presented .
- 微笑 表示赞赏 在 这 图片 她 呈现 .

海明伍德赞赏地看着她展示的照片，露出了微笑。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['æpɝsən] ? ” [hiː; hi][in'kwaiəd] .
“ Where's Apperson ? ” he inquired .
“ 在哪里? 阿珀森 ? ” 他 询问 .

“阿珀森在哪儿？”他问道。

“ [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
“ Asleep in the ship .
“ 睡着了 在 这 船 .

“在船上睡觉。”

” [ðæt] ['wɜːrði] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [kən'kluːd] [ʌn'tɪl]['æftər]
” That worthy was awakened for the meal , which did not conclude until after
” 那 值得 曾是 觉醒 为了 这 一顿饭 , 哪个 做过 不是 结束 直到 后
['twaɪlaɪt] .
twilight .
暮 .

“那位尊贵的客人被叫醒享用晚餐，晚餐一直持续到黄昏之后才结束。”

[^eil] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [wʌn] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] ['kʌmfərt] .
Gail leaned back against one wheel of the ship in comfort .
盖尔 倾斜 后退 反对 一 车轮 的 这 船 在 舒适 .

盖尔舒服地靠在船的一个舵轮上。

- [leɪ] ['leɪzɪli][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .
Hemingwood lay lazily at full length .
- 躺 懒洋洋 在 满的 长度 .

海明伍德懒洋洋地躺着，四肢完全伸展开来。

['æpɜ˞sən] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

Apperson	**went**	**for**	**a**	**walk**	**.**
阿珀森	去	为了	一个	走	.

阿珀森出去散步了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæktfl] [mæn] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

He	**was**	**a**	**tactful**	**man**	**,**	**was**	**the**	**sergeant**	**.**
他	曾是	一个	委婉	男人	,	曾是	这	军士	.

这位中士为人处事圆滑。

“ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] - ['boʊzoʊ] , ” -

“	**Your**	**uncle**	**was**	**a**	**bit**	**mysterious**	**about**	**this**	**Ballardson**	**bozo**	**,**	**”**	**Hemingwood**
“	你的	叔叔	曾是	一个	少量	神秘	关于	这	-	傻瓜	,	”	-

[ri'mɑːkt] .

remarked	**.**
评论	.

“你叔叔对巴拉德森这个笨蛋有点神秘兮兮的，”海明伍德说道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [lʌv] [lɔːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ɪz][ðer; ðər] ? ”

“	**There's**	**no**	**love**	**lost**	**between**	**them**	**,**	**is**	**there**	**?**	**”**
“	有	不	爱	丢失的	之间	他们	,	是	那里	?	”

“他们之间已经没有任何情谊可言了，对吧？”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] , ” [^eil] [ri'spɔndid] ['kerləsli] .

“	**Oh**	**,**	**they**	**get**	**along**	**all**	**right**	**,**	**”**	**Gail**	**responded**	**carelessly**	**.**
“	哦	,	他们	得到	沿着	全部	正确的	,	”	盖尔	回应	粗心大意	.

“哦，他们相处得挺好的，”盖尔漫不经心地回答道。

“ ['ʌŋk(ə)l][ed] ['dʌznt] [ɪg'zæktli] [ə'pruːv] [ʌv; əv] - , [ðoʊ] ? ”

“	**Uncle**	**Ed**	**doesn't**	**exactly**	**approve**	**of**	**Ballardson**	**,**	**though**	**?**	**”**
“	叔叔	艾德	不	确切地	批准	的	-	,	尽管	?	”

“不过，埃德叔叔似乎不太认可巴拉德森吧？”

“ [waɪ] [nɑːt] , [ɪf] [aɪm][nɑːt] [tuː] ['kjʊriəs] ? ”

“	**Why**	**not**	**,**	**if**	**I'm**	**not**	**too**	**curious**	**?**	**”**
“	为什么	不是	,	如果	我是	不是	也	好奇的	?	”

“如果不是特别好奇的话，为什么不呢？”

“ ['hiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz]

“	**He's**	**from**	**the**	**mountains**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**everybody**	**knows**	**that**	**his**
“	他是	从	这	山脉	,	你	知道	,	和	大家	知道	那	他的

[gə'rɑːʒ] ['bɪznəs] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

garage	**business**	**doesn't**	**amount**	**to**	**anything**	**.**
车库	商业	不	数量	到	任何事物	.

“他来自山区，你知道，大家都知道他的修车生意根本做不起来。”

[hɪz; ɪz]['riːəl][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪz] [trænsˈfɜːrɪŋ] ['muːnʃaɪn] [baɪ] [trʌk] ['ɪntuː] ['veriəs] [taʊnz] — ['kʌviŋtən]

His	**real**	**occupation**	**is**	**transferring**	**moonshine**	**by**	**truck**	**into**	**various**	**towns**	**—**	**Covington**
他的	真实的	职业	是	转移	私酿酒	经过	卡车	进入	各种各样的	城镇	—	科文顿

[ænd; ənd] [ˌsɪnsɪ'næti] , ['prɪnsəpli] . ”

and	**Cincinnati**	**,**	**principally**	**.**	**”**
和	辛辛那提	,	主要	.	”

他真正的职业是用卡车把私酿酒运到各个城镇——主要是科文顿和辛辛那提。

“ [aɪ] [siː] .

“	**I**	**see**	**.**
“	我	看	.

“我懂了。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] - [huː] [hæd; həd][sent] [ðæt] [noʊt] , - [rɪ'flektɪd] .

”	**It**	**was**	**probably**	**Ballardson**	**who**	**had**	**sent**	**that**	**note**	**,**	**Hemingwood**	**reflected**	**.**
”	它	曾是	大概	-	WHO	有	发送	那	笔记	,	-	反映	.

“很可能是巴拉德森寄的那张纸条，”海明伍德心想。

[ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [mæn][dɪd][nɑːt]['kɑːt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	garage	man	did	not	cotton	to	the	idea	of	a	ship	flying	above	the
这	车库	男人	做过	不是	棉布	到	这	主意	的	一个	船	飞行	多于	这

['maʊntnz] ['sevrəl] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] ,

mountains	several	hours	a	day	,
山脉	一些	小时	一个	天	,

修车工无法接受一艘飞船每天在群山上空飞行几个小时的想法。

['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['fɪgjər] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][loʊ'keɪtɪŋ]

taking	pictures	which	he	would	figure	might	be	for	the	purpose	of	locating
采取	图片	哪个	他	会	数字	可能	是	为了	这	目的	的	定位

[stɪlz] .

stills	.
静止画面	.

他认为拍摄这些照片可能是为了寻找剧照。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt][ðə; ði] ['letər] [wʊd] [sker] [ðə; ði] ['intələupəz] [ə'weɪ] .

He	had	taken	a	chance	that	the	letter	would	scare	the	interlopers	away	.
他	有	已采取	一个	机会	那	这	信	会	吓	这	闯入者	离开	.

他冒险寄希望于这封信能吓走入侵者。

- [dɪd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eni] [mɔːr] [ɪk'striːm] ['meʒərz] , [wen] [ðə; ði][noʊt] [feɪld] [tuː; tə]

Hemingwood	did	not	anticipate	any	more	extreme	measures	,	when	the	note	failed	to
-	做过	不是	预料	任何	更多的	极端	措施	,	什么时候	这	笔记	失败的	到

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

当纸条失效时，海明伍德并没有预料到会采取更极端的措施。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ðæt][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi]

It	had	been	his	experience	that	the	uniform	of	the	United	States	Army
它	有	到过	他的	经验	那	这	制服	的	这	团结的	各州	军队

[ə'raʊzd] [rɪ'spekt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['werər] [ˌðer'ʌv] [ɪ'mjuːn] [frʌm; frəm]['ækʧuəl]['pɜːrsən(ə)l]

aroused	respect	enough	to	make	any	wearer	thereof	immune	from	actual	personal
被唤醒	尊重	足够的	到	制作	任何	佩戴者	其中	免疫	从	实际的	个人的

['vaɪələns] ,

violence	,
暴力	,

他的经验是，美国陆军的制服足以令人肃然起敬，任何穿着它的人都会因此免受实际的人身暴力侵害。

['ʌndər]['ɔːrd(ə)neri][kən'dɪʃ(ə)nz] .

under	ordinary	conditions	.
在下面	普通的	状况	.

在正常情况下。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ænd; ənd]['laɪkwaɪz][ɪn] [ðiːz] [seɪm]

He	had	seen	the	effect	of	it	on	the	border	and	likewise	in	these	same
他	有	已见	这	影响	的	它	在	这	边界	和	同样地	在	这些	相同的

[kən'tʌki] ['maʊntnz] .

Kentucky	mountains	.
肯塔基州	山脉	.

他亲眼目睹了它对边境地区的影响，同样也目睹了它在肯塔基州山区的影响。

[ɪk'sept] ['ʌndər][ʌn'juːʒuəl][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , [æn; ən]['ɑːrmi][mæn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['seɪfər][ðæn; ðən]['eni]

Except	under	unusual	provocation	,	an	army	man	was	much	safer	than	any
除了	在下面	异常	挑衅	,	一个	军队	男人	曾是	很多	更安全	比	任何

['ʌðər] ['streɪndʒər][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] .

other	stranger	could	possibly	be	.
其他	陌生人	可以	可能	是	.

除非受到异常挑衅，否则军人比任何陌生人都要安全得多。

“ [hæz; həz] [iːst] [pɔɪnt] [gɑːt] ['eni] ['mɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Has East Point got any minion of the law ? ” he asked .
“ 有 东方 观点 得到 任何 小黄人 的 这 法律 ? ” 他 问 .

“东点镇有执法人员吗？”他问道。

“ [dʒʌst] - , ” [rɪ'tɜːrnd] [^eil] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] [ðæt] - [soʊ] [ɪn'dʒɔɪd]
“ Just Ballardson , ” returned Gail , with that little chuckle that Hemingwood so enjoyed
“ 只是 - , ” 返回 盖尔 , 和 那 小的 轻笑 那 - 所以 享受
['hɪrɪŋ] .
hearing .
听力 .

“就是巴拉德森，”盖尔回答道，带着海明伍德非常喜欢听到的那种轻笑。

[ðə; ði]['paɪlət] [læft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [^eil] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
The pilot laughed aloud , and Gail joined him .
这 飞行员 笑了 大声 , 和 盖尔 加入 他 .

飞行员大笑起来，盖尔也跟着笑了起来。

“ [soʊ][ðə; ði]['prɑːmɪnənt] ['buːtlegər] [ɪz] [piːs] ['ɑːfɪsər] , [eɪ] ? ” ['tʃɔːtld] - .
“ So the prominent bootlegger is peace officer , eh ? ” chortled Hemingwood .
“ 所以 这 著名的 私酒贩 是 和平 官 , 嗯 ? ” 轻笑 - .

“所以，那位著名的私酒贩子竟然是治安官，是吗？”海明伍德轻笑道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ]['riːəl] [taɪt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] . ”
“ That's what I call a real tight corporation . ”
“ 那就是 什么 我 称呼 一个 真实的 紧的 公司 . ”

“这才叫真正的管控严密的公司。”

“ ['hiːz] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði][dʒɑːb] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] , [tuː] , ” [ðə; ði][gɜːrl]
“ He's pretty good at the job , aside from the moonshine , too , ” the girl
“ 他是 漂亮的 好的 在 这 工作 , 旁边 从 这 私酿酒 , 也 , ” 这 女孩
[toʊld][hɪm; ɪm] .
told him .
讲述 他 .

“除了私酿酒之外，他工作做得还不错，”女孩告诉他。

[ðə; ði][stɑːrz] [wiŋkt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [muːn] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]
The stars winked into being , and before long a thin moon rose above the
这 明星 眨眼 进入 存在 , 和 前 长的 一个 薄的 月亮 玫瑰 多于 这
['maʊntnz] .
mountains .
山脉 .

群星闪烁着光芒，不久，一轮纤细的月亮从群山之上升起。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['kæʒuəli] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,
They talked casually of many things ,
他们 谈话 随意地 的 许多 事物 ,

他们随意地聊了很多事情，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] ['frendli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
with an undercurrent of friendly understanding that seemed like the result of
和 一个 暗流 的 友好的 理解 那 似乎 喜欢 这 结果 的
[lɔːŋ] [ə'kweɪntəns] .
long acquaintance .
长的 熟人 .

彼此间流露出友好的默契，似乎是多年相识的结果。

- ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [kə'rekt] .
Hemingwood learned that his estimate of her was correct .
- 学习 那 他的 估计 的 她 曾是 正确的 .

海明伍德得知他对她的评价是正确的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [i:st]

She	had	finished	college	the	year	before	and	was	spending	a	year	in	East
她	有	完成的	大学	这	年	前	和	曾是	开支	一个	年	在	东方

[pɔɪnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] [helθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ænt] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

Point	because	of	the	ill	health	of	her	aunt	and	likewise	because
观点	因为	的	这	患病的	健康	的	她	阿姨	和	同样地	因为

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['ræðər] [drɔ:n] [kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['hektɪk] ['kɑ:lɪdʒ] ['jɪrz] .

her	own	rather	drawn	condition	as	a	result	of	hectic	college	years	.
她	自己的	相当	绘制	状况	作为	一个	结果	的	忙碌的	大学	年	.

她前一年大学毕业，由于姑姑身体不好，加上自己大学期间忙碌的生活导致身体虚弱，所以在东点待了一年。

“ [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['stʌdi] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [dæns] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [wɜ:rk] , ” [ʃi:; ʃi]

“	I	tried	to	study	all	day	and	dance	all	night	and	it	didn't	work	,	”	she
“	我	尝试	到	学习	全部	天	和	舞蹈	全部	夜晚	和	它	没有	工作	,	”	她

[əd'mɪtɪd] .

admitted	.
承认	.

“我试着白天学习，晚上跳舞，但没成功，”她坦言。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !

“	But	I	had	a	good	time	!
“	但	我	有	一个	好的	时间	!

但我玩得很开心！

[aɪ] ['hævnt] ['maɪndɪd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [ʌp] [hɪr] , [bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][get] [bæk] .

I	haven't	minded	it	so	much	up	here	,	but	I'll	be	glad	to	get	back	.
我	还没有	有思想	它	所以	很多	向上	这里	,	但	患病的	是	高兴的	到	得到	后退	.

我倒不是很讨厌待在这里，但我还是很高兴能回去。

[wi:k] - ['ɛndz][ɪn] ['lu:ivil] [wʌns][ɔ:r][twaɪs][ə; eɪ] [mʌnθ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt][ɔ:l] [ðæt] [kept] [ˌem 'i:]

Week	-	ends	in	Louisville	once	or	twice	a	month	have	been	about	all	that	kept	me
星期	-	结束	在	路易斯维尔	一次	或者	两次	一个	月	有	到过	关于	全部	那	保留	我

[frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][draɪ][rɑ:t] [ðɪs] ['wɪntər] .

from	dying	of	dry	rot	this	winter	.
从	垂死	的	干燥	腐烂	这	冬天	.

这个冬天，我每个月去路易斯维尔过一两次周末，几乎是唯一能让我免于冻死的方法。

['flaɪɚz] [dəunt][drɑ:p][ɪn] ['evri] [deɪ] . ”

Flyers	don't	drop	in	every	day	.	”
传单	不	降低	在	每一个	天	.	”

飞行员不是每天都来的。

“ [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [jʊə(r)] [hɪr] , ” [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] .

“	They	don't	know	you're	here	,	”	he	told	her	.
“	他们	不	知道	你是	这里	,	”	他	讲述	她	.

“他们不知道你在这里，”他告诉她。

“ ['æftər][aɪ] [spred] [ðə; ði] [nu:z] [ðeɪl] [bi:; bi] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ɪn] ['kʌviz] .

“	After	I	spread	the	news	they'll	be	flying	in	here	in	coveys	.
“	后	我	传播	这	消息	他们会	是	飞行	在	这里	在	群体	.

“我把消息传出去之后，他们就会成群结队地飞来这里。”

” ['æpɚsən] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] .

”	Apperson	came	back	and	disappeared	into	the	tent	.
”	阿珀森	来了	后退	和	消失	进入	这	帐篷	.

“阿珀森回来后消失在帐篷里。”

- [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [wɑ:tʃ] .

Hemingwood	was	to	take	the	first	watch	.
-	曾是	到	拿	这	第一的	手表	.

海明伍德将担任第一班保安。

[æt; ət][naɪn][əˈklɔk, əu-][^eil][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]

At	nine	o'clock	Gail	got	to	her	feet	and	announced	that	she	must	be
在	九	点钟	盖尔	得到	到	她	脚	和	宣布	那	她	必须	是

[ˈgoʊɪŋ] .

going	.
去	.

九点钟，盖尔站起身来，宣布她必须走了。

- [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Hemingwood	walked	over	to	the	fence	with	her	.
-	步行	超过	到	这	栅栏	和	她	.

海明伍德和她一起走到栅栏边。

[ˈpegəsəs] [wʌz; wəz] [ˈteðəd] [ðer; ðər] .

Pegasus	was	tethered	there	.
飞马座	曾是	系绳	那里	.

飞马被拴在那里。

[æz; əz][ðer; ðər][hændz] [klɑːspt] [ɪn] [ˈpɑːrtɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˌʌpˈtɜːrnd]

As	their	hands	clasped	in	parting	and	he	looked	down	into	her	upturned
作为	他们的	双手	紧握	在	离别	和	他	看起来	向下	进入	她	翻转

[feɪs] [hiː; hi] [əuˈbeid] [æn; ən][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] [ænd; ənd] [liːnd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .

face	he	obeyed	an	irresistible	impulse	and	leaned	over	to	kiss	her	.
脸	他	服从	一个	无法抗拒	冲动	和	倾斜	超过	到	吻	她	.

当他们的手在离别时紧紧相握，他低头看着她仰起的脸庞，不由自主地俯身吻了她。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [əˈweɪ] , [ˈlæfɪŋ] .

She	slipped	away	,	laughing	.
她	滑倒了	离开	,	笑	.

她笑着溜走了。

“ [wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈwʌndərfəli] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈtʃʌkld] , [ænd; ənd] [swʌŋ]

“	We're	getting	along	wonderfully	,	but	not	that	well	,	”	she	chuckled	,	and	swung
“	是	获得	沿着	太棒了	,	但	不是	那	出色地	,	”	她	轻笑	,	和	摇摆

[əˈbɔːrd] [ˈpegəsəs] .

aboard	Pegasus	.
船上	飞马座	.

“我们相处得很好，但也没那么好，”她轻笑着，然后荡上了飞马。

“ [gʊd] [naɪt] .

“	Good	night	.
“	好的	夜晚	.

“晚安。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [mɔːr] [faɪts] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɪn][ðem; ðəm] !

And	if	you	have	any	more	fights	I	hope	you	win	them	!
和	如果	你	有	任何	更多的	战斗	我	希望	你	赢	他们	!

如果你还有比赛要打，我希望你能赢！

” [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈpegəsəs] [ˈæmb(ə)l] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

”	He	stood	and	watched	her	as	Pegasus	ambled	along	the
”	他	站立	和	观看	她	作为	飞马座	漫步	沿着	这

moonlit	road	.
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	路	.

['muːnlɪt] [roʊd] .

他站在那里，看着珀伽索斯沿着月光下的道路悠闲地走着。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [diːp] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l]

Just	before	they	entered	the	deep	shadow	of	the	trees	she	turned	in	the	saddle
只是	前	他们	进入	这	深的	阴影	的	这	树木	她	转向	在	这	鞍

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [smaɪl][ænd; ənd] [weɪvd] .

and	threw	him	a	parting	smile	and	waved	.
和	扔	他	一个	离别	微笑	和	挥手	.

就在他们即将进入树荫深处时，她在马鞍上转过身，朝他露出一个临别的微笑，挥了挥手。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,

She	seemed	,	at	that	moment	,
她	似乎	,	在	那	片刻	,

那一刻，她似乎

[laɪk] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːdəs] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ˈmɔːrt(ə)l] [aɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l]

like	some	little	goddess	disappearing	from	mortal	eyes	into	the	impenetrable
喜欢	一些	小的	女神	消失	从	凡人	眼睛	进入	这	坚不可摧

[ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

darkness	of	the	forest	.
黑暗	的	这	森林	.

就像一位小女神从凡人的视线中消失在森林深不可测的黑暗中。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈsloʊli] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːkpɪt] .

He	walked	back	to	the	ship	slowly	and	sat	in	the	cockpit	.
他	步行	后退	到	这	船	缓慢地	和	卫星	在	这	座舱	.

他缓缓走回船上，坐在驾驶舱里。

[hɪz; ɪz][koʊlt][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædoʊd] [ˈmaʊntnz] [ˈklʌstərɪŋ]

His	Colt	was	ready	to	his	hand	,	and	the	shadowed	mountains	clustering
他的	小马	曾是	准备好	到	他的	手	,	和	这	阴影	山脉	聚类

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [siːmd] [ˈdʌbli] [mɪˈstɪriəs] ,

around	him	seemed	doubly	mysterious	,
大约	他	似乎	双倍	神秘	,

他的柯尔特手枪已上膛，周围群山在阴影的笼罩下显得更加神秘莫测。

[ˈiːv(ə)n] [ˈmenəsɪŋ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

even	menacing	,	under	the	blanket	of	the	night	.
甚至	威胁	,	在下面	这	毯子	的	这	夜晚	.

甚至在夜幕的掩护下，显得格外阴险。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪspərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n]

They	seemed	to	be	whispering	with	all	the	bloody	legends	of	the	mountain
他们	似乎	到	是	耳语	和	全部	这	血腥	传说	的	这	山

[ˈkʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ˈvaɪbrənt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnˈteɪməbl]

country	and	to	be	vibrant	with	some	of	the	passion	and	untamable
国家	和	到	是	充满活力	和	一些	的	这	热情	和	难以驯服的

[ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [ˈʃeltərd] .

wildness	of	the	people	whom	they	sheltered	.
野性	的	这	人们	谁	他们	避难所	.

他们似乎在低语着山区所有血腥的传说，并且充满活力，展现着他们所庇护的人民的热情和桀骜不驯的野性。

[ænd; ənd] [jet] [dʒɔːrdʒ] [ˈɑːrlɪŋtən] - , [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈwɑːtʃmən] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] -

And	yet	George	Arlington	Hemingwood	,	a	lonely	watchman	in	the	midst	of	all	-
和	然而	乔治	阿灵顿	-	,	一个	孤独	守望者	在	这	中间	的	全部	-

[pəˈveɪdɪŋ] [ˈsaɪləns] ,

pervading	silence	,
普遍存在	沉默	,

然而，乔治·阿灵顿·海明伍德，一个孤独的守望者，置身于一片寂静之中。

[wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [nɑːt][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,

was	thinking	,	not	of	what	might	happen	with	his	enemies	,
曾是	思维	,	不是	的	什么	可能	发生	和	他的	敌人	,

他当时想的不是敌人会对他做什么，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [maɪt] [hoʊld] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [^eil] ['mɔ:rgən]

but	rather	of	what	the	future	might	hold	forth	for	himself	and	Gail	Morgan
但	相当	的	什么	这	未来	可能	抓住	前进	为了	他自己	和	盖尔	摩根

.

:

.

而是关于他和盖尔·摩根的未来会如何。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['æpɝsən] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

According	to	instructions	,	Apperson	awakened	him	at	eight	o'clock	.
根据	到	指示	,	阿珀森	觉醒	他	在	八	点钟	.

按照指示，阿珀森在八点钟叫醒了他。

[æt; ət][naɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sʊmd] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] .

At	nine	they	had	consumed	coffee	and	bread	,	and	were	ready	to	take	off	.
在	九	他们	有	消耗	咖啡	和	面包	,	和	是	准备好	到	拿	离开	.

九点钟，他们喝了咖啡，吃了面包，准备出发。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [dʒɑ:b][ɑ:n][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [fi:ld] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['seɪfli] ,

It	was	a	delicate	job	on	the	rolling	field	,	but	again	it	was	accomplished	safely	,
它	曾是	一个	精美的	工作	在	这	滚动	场地	,	但	再次	它	曾是	完成	安全	,

在起伏的田野上进行这项工作很棘手，但最终还是安全完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [klɪrd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [tri:z] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪfti] [fi:t] .

and	the	ship	cleared	the	surrounding	trees	by	a	good	fifty	feet	.
和	这	船	已清除	这	周围	树木	经过	一个	好的	五十	脚	.

船只与周围的树木之间保持了足足五十英尺的距离。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rɔ:rd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['fɔ:rɪst] - [held][ˌaɪ 'ti:] [loʊ] ,

As	it	roared	out	over	the	forest	Hemingwood	held	it	low	,
作为	它	咆哮	出去	超过	这	森林	-	握住	它	低的	,

当它咆哮着飞过森林时，海明伍德把它压得很低。

['pɔɪntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sku:lhaʊs] [wer] [^eil] [prɪ'zaɪdɪd] .

pointing	for	the	little	schoolhouse	where	Gail	presided	.
指向	为了	这	小的	校舍	在哪里	盖尔	主持	.

指着盖尔曾经担任校长的那所小学校。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['set(ə)lmənt] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] ['hɑ:loʊz] .

It	was	on	the	outskirts	of	the	mountain	settlement	called	“	The	Hollows	.
它	曾是	在	这	郊区	的	这	山	沉降	称为	“	这	空心	.

它位于名为“山谷”的山区定居点的边缘。

” [æz; əz][hi:; hi] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][dʒæzd][ðə; ði] ['θrɑ:tl] [twaɪs] .

”	As	he	passed	over	it	he	jazzed	the	throttle	twice	.
”	作为	他	通过了	超过	它	他	爵士乐	这	风门	两次	.

“他经过那里时，猛踩了两下油门。”

[hiː; hi] [sɔː] [^eil] [θrʌst] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [weɪv] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf]

He	saw	Gail	thrust	her	head	out	of	a	window	and	wave	her	handkerchief
他	锯	盖尔	推力	她	头	出去	的	一个	窗户	和	海浪	她	手帕

.

:

.

他看到盖尔把头伸出窗外，挥舞着手帕。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [friː] [ɑːrm] .

He	returned	the	greeting	with	his	free	arm	.
他	返回	这	问候	和	他的	自由的	手臂	.

他用空着的那只胳膊回以问候。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːrmθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [hiː; hi] ['səːkld] [bæk] [ænd; ənd] [left]

There	was	a	pleasant	warmth	in	his	heart	as	he	circled	back	and	left
那里	曾是	一个	令人愉快的	温暖	在	他的	心	作为	他	圈起来	后退	和	左边

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [bɪ'haɪnd] .

the	schoolhouse	behind	.
这	校舍	在后面	.

他绕回原路，离开学校时，心中涌起一股暖流。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['berli] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] , [soʊ] [hiː; hi] [noʊzd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [stiːp] [klaɪm] .

The	ship	was	barely	three	hundred	feet	high	,	so	he	nosed	up	in	a	steep	climb	.
这	船	曾是	仅仅	三	百	脚	高的	,	所以	他	鼻子	向上	在	一个	陡	爬	.

这艘船的高度只有三百英尺，所以他猛地向上爬升。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [dreɪpt] ['kerləsli] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ,

His	right	arm	was	draped	carelessly	over	the	side	of	the	cockpit	,
他的	正确的	手臂	曾是	垂坠的	粗心大意	超过	这	边	的	这	座舱	,

他的右臂随意地搭在驾驶舱侧面。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] ['aɪdli] .

and	his	eyes	swept	the	ground	idly	.
和	他的	眼睛	扫荡	这	地面	闲散地	.

他的目光漫不经心地扫过地面。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] .

Suddenly	he	felt	a	jerk	at	his	ankle	.
突然	他	毛毡	一个	混蛋	在	他的	踝	.

突然，他感到脚踝一阵猛地一震。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	dropped	his	eyes	,
他	掉落	他的	眼睛	,

他垂下眼帘，

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌtər] [sər'praɪz] [sɔː] [ə; eɪ] [kliːn] [gæʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [buːt] [soʊl]

and	in	utter	surprise	saw	a	clean	gash	on	the	inner	side	of	his	right	boot	sole
和	在	说出	惊喜	锯	一个	干净的	伤口	在	这	内	边	的	他的	正确的	启动	唯一

.

:

.

他惊讶地发现右靴底内侧有一道干净利落的裂口。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	moved	his	foot	slightly	and	saw	a	hole	in	the	wooden	flooring	of	the
他	已搬	他的	脚	轻微地	和	锯	一个	洞	在	这	木制的	地板	的	这

['kɑːkpɪt] .

cockpit	.
座舱	.

他微微挪动了一下脚，发现驾驶舱的木地板上有一个洞。

[ðə; ði][nekst]['sekənd][hiː; hi] [sɔː] [gæs]['dʒetɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒægɪd][hoʊl][ɪn][ðə; ði][smɔːl]

The	next	second	he	saw	gas	jetting	forth	from	a	jagged	hole	in	the	small
这	下一个	第二	他	锯	气体	喷射	前进	从	一个	锯齿状	洞	在	这	小的

['kɑːpər] [tuːb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [fiːd] [laɪn] [bɪ'twiːn] [meɪn][tæŋk][ænd; ənd]

copper	tube	which	was	the	gasoline	feed	line	between	main	tank	and
铜	管子	哪个	曾是	这	汽油	喂养	线	之间	主要的	坦克	和

['kɑːrbəreɪtər] .

carburetor	.
化油器	.

下一秒，他看到汽油从连接主油箱和化油器的汽油输送管上的一个锯齿状小孔中喷涌而出。

[ðə; ði] ['lɪbɝˌtiːz] [rɔːr] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['spʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .

The	Liberty's	roar	died	away	into	sputtering	,	and	then	silence	.
这	自由的	吼	死亡	离开	进入	溅射	,	和	然后	沉默	.

自由号的轰鸣声渐渐消失，变成断断续续的爆裂声，然后归于沉寂。

[ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɔːrɪst]['ɪntuː] [wɪtʃ] [tuː; tə]

And	down	below	there	was	nothing	but	impenetrable	forest	into	which	to
和	向下	以下	那里	曾是	没有什么	但	坚不可摧	森林	进入	哪个	到

[kræʃ] .

crash	.
碰撞	.

下面除了密不透风的森林什么也没有，坠机后只会坠入其中。

- [riːtʃt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪnlaɪn] ['petˌkɑːk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði]

Hemingwood	reached	automatically	for	the	mainline	petcock	,	and	turned	off	the
-	达到	自动地	为了	这	主线	放水阀	,	和	转向	离开	这

[gæs] .

gas	.
气体	.

海明伍德下意识地伸手去够主燃气阀门，关掉了燃气。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['petˌkɑːk] [wɪtʃ] [rɪ'liːst] [ðə; ði][gæs][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi][tæŋk]

Then	he	turned	on	the	petcock	which	released	the	gas	from	the	emergency	tank
然后	他	转向	在	这	放水阀	哪个	发布	这	气体	从	这	紧急情况	坦克

,

,

,

然后他打开了泄压阀，释放了应急储气罐中的气体。

['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][daɪv][tuː; tə][meɪn'teɪn] ['flaɪɪŋ] [spiːd] .

holding	the	ship	in	a	dive	to	maintain	flying	speed	.
保持	这	船	在	一个	潜水	到	维持	飞行	速度	.

保持飞船俯冲姿态以维持飞行速度。

[fɔːr; fər]['ægənaɪzɪŋ]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði]['moʊtər][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

For	agonizing	seconds	the	motor	did	not	catch	and	the	ship	was
为了	痛苦的	秒	这	发动机	做过	不是	抓住	和	这	船	曾是

['daɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kɑːmɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

diving	like	a	comet	for	the	earth	.
潜水	喜欢	一个	彗星	为了	这	地球	.

在令人煎熬的几秒钟里，发动机没有启动，飞船像彗星一样向地球俯冲而去。

- [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['stedəli] , ['fluːəntli] .

Hemingwood	cursed	steadily	,	fluently	.
-	被诅咒的	稳步	,	流利地	.

海明伍德咒骂得断断续续，流利流畅。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] , [baɪ] [dʌm] [lʌk] ,

He	had	been	shot	at	from	the	ground	and	,	by	dumb	luck	,
他	有	到过	射击	在	从	这	地面	和	,	经过	哑的	运气	,

他曾遭到地面射击，但幸运的是，

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði][fæst] ['muːvɪŋ] ['tɑːrgɪt] .

they	had	hit	the	fast	moving	target	.
他们	有	打	这	快速地	移动	目标	.

他们击中了快速移动的目标。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [kræʃ] .

There	was	nothing	for	it	but	to	crash	.
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	碰撞	.

除了坠机别无选择。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['grævəti][tæŋk] ?

What	the	hell	was	the	matter	with	that	gravity	tank	?
什么	这	地狱	曾是	这	事情	和	那	重力	坦克	?

那个重力罐到底出了什么问题?

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['blæŋkɪti] - [blæŋk]['mɑːksmən] !

If	he	could	get	his	hands	on	the	blankety	-	blank	marksmen	!
如果	他	可以	得到	他的	双手	在	这	毯子	-	空白的	神射手	!

如果他能搞到那些神枪手就好了!

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

Then	he	saw	them	.
然后	他	锯	他们	.

然后他看到了他们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['pɑːrʃəli] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ʃuːtɪŋ] .

There	were	five	of	them	,	partially	hidden	,	and	they	were	still	shooting	.
那里	是	五	的	他们	,	部分	隐	,	和	他们	是	仍然	射击	.

他们一共五个人，半隐蔽着，还在继续射击。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['raɪfəlz] .

He	could	see	the	smoke	from	their	rifles	.
他	可以	看	这	抽烟	从	他们的	步枪	.

他能看到他们步枪冒出的硝烟。

[ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] ['waɪɝz, 'waɪrz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['bulits] ['zɪpɪŋ]

Unseen	and	unheard	above	the	whining	wires	,	there	were	bullets	zipping
看不见	和	闻所未闻	多于	这	抱怨	电线	,	那里	是	子弹	拉链

[θruː] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

through	the	air	around	him	.
通过	这	空气	大约	他	.

在刺耳的电线声之上，看不见也听不见的是，子弹正嗖嗖地从他周围的空中飞过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] ['æltɪtuːd] [left] .

There	was	two	hundred	feet	of	altitude	left	.
那里	曾是	二	百	脚	的	高度	左边	.

还剩下两百英尺的高度。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [grɪm][ænd; ənd][hɑːrd] ,

With	his	usually	boyish	face	suddenly	grim	and	hard	,
和	他的	通常	男孩气	脸	突然	严峻	和	难的	,

他原本稚嫩的脸庞突然变得严肃而冷峻，

- [swuːp] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][daɪv] [mɔːr] [stiːp] .

Hemingwood	swooped	around	and	made	the	dive	more	steep	.
-	俯冲	大约	和	制成	这	潜水	更多的	陡	.

海明伍德猛地转身，使俯冲角度更加陡峭。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [juːz] [ðæt] [læst]['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒɪn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðoʊz] [bɜːrdz][ə; eɪ]['les(ə)n] !

Might	as	well	use	that	last	little	margin	to	teach	those	birds	a	lesson	!
可能	作为	出色地	使用	那	最后的	小的	利润	到	教	那些	鸟类	一个	课	!

不妨利用这最后一点余地给那些鸟儿一个教训!

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [məˈʃiːn] [gʌn][kənˈtroʊl][æz; əz][hiː; hi]['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət]

His	finger	was	on	the	machine	gun	control	as	he	pointed	the	ship	at
他的	手指	曾是	在	这	机器	枪	控制	作为	他	尖	这	船	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他手指放在机枪控制台上，驾驶着飞船对准他们。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['sekənd][ðə; ði]['grævəti][tæŋk][gɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər][kʌt][ɪn] .

And	at	that	second	the	gravity	tank	got	working	and	the	motor	cut	in	.
和	在	那	第二	这	重力	坦克	得到	在职的	和	这	发动机	切	在	.

就在那一刻，重力水箱开始工作，电机也启动了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] - [gæs][ɪn] [ðæt] [tæŋk] , ['plenti] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld]

There	was	thirty	minutes	'	gas	in	that	tank	,	plenty	to	get	back	to	the	field
那里	曾是	三十	分钟	-	气体	在	那	坦克	,	很多	到	得到	后退	到	这	场地

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

油箱里还有三十分钟的油，足够返回球场了。

- [keɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

Hemingwood	came	to	himself	.
-	来了	到	他自己	.

海明伍德恢复了意识。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] [soʊl] [rɪ'voʊltɪd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] [deθ]

Even	his	unemotional	soul	revolted	at	the	thought	of	pouring	a	hail	of	death
甚至	他的	不带感情的	灵魂	反抗	在	这	想法	的	浇注	一个	冰雹	的	死亡

[ɑːn][ðə; ði][faɪv] [wʊd] - [biː; bi] ['mɜːdəəz] [bɪ'loʊ] .

on	the	five	would	-	be	murderers	below	.
在	这	五	会	-	是	杀人犯	以下	.

即使是他那冷酷无情的灵魂，一想到要将死亡的雨点倾泻到下面那五个企图杀人的人身上，也感到一阵反感。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][daɪv] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['kerfəli] ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] ,

But	he	did	dive	down	at	them	,	carefully	aiming	a	bit	beyond	them	,
但	他	做过	潜水	向下	在	他们	,	小心	瞄准	一个	少量	超过	他们	,

但他确实俯冲向他们，小心翼翼地瞄准了稍稍偏后的位置。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] ['gʌnz] ['spaʊtɪd] ['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] ['bulits] [wɪtʃ] [rɪpt] [ʌp]

and	his	machine	guns	spouted	fire	and	a	hail	of	bullets	which	ripped	up
和	他的	机器	枪支	喷涌而出	火	和	一个	冰雹	的	子弹	哪个	撕裂	向上

[ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n][ja:dz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

the	trees	a	few	dozen	yards	away	from	them	.
这	树木	一个	很少	打	码	离开	从	他们	.

他的机枪扫射出密集的火力，子弹如雨点般落下，将几十码外的树木连根拔起。

[hiː; hi] ['berli] [brɔːt] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] , [streɪnd] [ʃɪp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][daɪv][ɪn][taɪm][tuː; tə] [klɪr]

He	barely	brought	the	quivering	,	strained	ship	out	of	the	dive	in	time	to	clear
他	仅仅	带来	这	颤抖	,	紧张	船	出去	的	这	潜水	在	时间	到	清除

[ðə; ði] ['triːˌtɔps] .

the	treetops	.
这	树梢	.

他勉强控制住颤抖、摇摇欲坠的船身，及时脱离了树梢。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈgen] ,

He	turned	again	,
他	转向	再次	,

他又转过身去，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][faɪv] ['mɪnɪts] ['terəˌraɪzd] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] [ˌmaʊntə'nɪəz] [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊɚz]

and	for	the	next	five	minutes	terrorized	the	hiding	mountaineers	with	showers
和	为了	这	下一个	五	分钟	恐怖	这	隐藏	登山者	和	淋浴

[ʌv; əv] [liːd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

of	lead	all	around	them	.
的	带领	全部	大约	他们	.

接下来的五分钟里，铅弹如雨般落下，吓得躲藏的登山者们魂飞魄散。

“ [naʊ] [let] - [ɪm] [siː] ['weðər] [ðeɪv] [gɑːt]['eni] ['stʌmək] [tuː; tə] [kiːp] ['fɪdlɪŋ] [ə'raʊnd] ,

“	Now	let	'	em	see	whether	they've	got	any	stomach	to	keep	fiddling	around	,
“	现在	让	-	呃	看	无论	他们有	得到	任何	胃	到	保持	拉琴	大约	,

“现在就让他们看看他们有没有胆量继续胡闹下去。”

” [hiː; hi] [grɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [swept] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [fiːld] .

”	he	grinned	,	as	he	swept	back	toward	the	field	.
”	他	咧嘴一笑	,	作为	他	扫荡	后退	朝向	这	场地	.

他咧嘴一笑，转身朝球场走去。

[hɪz; ɪz]['ræŋkər][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .

His	rancor	was	all	gone	,	now	that	he	was	safe	.
他的	冤仇	曾是	全部	已消失	,	现在	那	他	曾是	安全的	.

现在他安全了，所有的怨恨都消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	something	of	a	game	to	him	.
它	曾是	某物	的	一个	游戏	到	他	.

对他来说，这就像是一场游戏。

[ðeɪ] [fɪkst] [ðə; ði]['meɪnlaɪn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sper] ['rʌbər] [kə'nekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	fixed	the	mainline	by	means	of	a	spare	rubber	connection	they	had
他们	固定的	这	主线	经过	方法	的	一个	空闲的	橡皮	联系	他们	有

[brɔːt] [ə'lɔːŋ] ,

brought	along	,
带来	沿着	,

他们用随身携带的备用橡胶接头修好了主线。

[ænd; ənd][gɑːt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] ['aʊərz][ʌv; əv][wɜːrk] , ['lændɪŋ] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

and	got	in	a	good	five	hours	of	work	,	landing	shortly	after	two	o'clock	.
和	得到	在	一个	好的	五	小时	的	工作	,	降落	不久	后	二	点钟	.

连续工作了五个小时，于两点刚过抵达。

['æpɚsən] , ['siːmɪŋli] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hæd; həd][ə; eɪ]

Apperson	,	seemingly	entirely	unshaken	by	the	events	of	the	morning	,	had	a
阿珀森	,	似乎	完全	坚定不移	经过	这	活动	的	这	早晨	,	有	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] [meɪk] .

suggestion	to	make	.
建议	到	制作	.

阿珀森似乎完全没有受到上午发生的事情的影响，他提出了一个建议。

[hiː; hi][led] - [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [soʊ] [ðæt] ['mʌmfɚd] , [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæs] ,

He	led	Hemingwood	to	one	side	,	so	that	Mumford	,	there	with	the	gas	,
他	引领	-	到	一	边	,	所以	那	芒福德	,	那里	和	这	气体	,

他把海明伍德引到一边，这样，拿着煤气的芒福德就待在那里了。

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'hɪr] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :

could	not	overhear	anything	,	and	said	:
可以	不是	无意中听到	任何事物	,	和	说	:

他什么也没听到，说道：

“ [lets] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [lʌntʃ] , [sɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] . [ðɪs] [ɪz] ['bɑːni] ['weðər] .

“	Let's	dispense	with	lunch	,	sir	-	r	-	r	.	This	is	bonny	weather	.
“	我们来吧	分配	和	午餐	,	先生	-	r	-	r	.	这	是	邦妮	天气	.

“先生，我们就不吃午饭了。今天天气真好。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] - - [sker] - [ɪm] [ɔːf] , [ɔːr] ['meɪbi] [ðeɪl] [traɪ] [ə'gen] .

And	it	may	be	the	mornin's	events'll	scare	'	em	off	,	or	maybe	they'll	try	again	.
和	它	可能	是	这	-	-	吓	-	呃	离开	，或者	或许	他们会	尝试	再次	.	

或许早上的事件会吓跑他们，也或许他们会再次尝试。

[soʊ][ðə; ði] - [wiː; wi][get] [θruː] [ðə; ði] ['betər] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

So	the	queecker	we	get	through	the	better	,	to	my	mind	.
所以	这	-	我们	得到	通过	这	更好的	,	到	我的	头脑	.

所以，在我看来，我们越早摆脱这种怪癖越好。

” [tuː; tə] [wɪtʃ] - [ə'sentid] .

”	To	which	Hemingwood	assented	.
”	到	哪个	-	同意	.

海明伍德对此表示同意。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['ɒnlʊkəz] [ðɪs] [taɪm] ,

There	were	but	a	few	onlookers	this	time	,
那里	是	但	一个	很少	旁观者	这	时间	,

这次围观者寥寥无几。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['noʊtɪst] .

and	seemingly	the	sound	of	the	shooting	had	not	been	noticed	.
和	似乎	这	声音	的	这	射击	有	不是	到过	注意到	.

似乎没有人注意到枪声。

['mʌmfɚd] [dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['iːðər] ,

Mumford	did	not	mention	anything	about	the	events	of	the	morning	,	either	,
芒福德	做过	不是	提到	任何事物	关于	这	活动	的	这	早晨	，任何一个		,

芒福德也没有提及当天上午发生的事情。

[soʊ] - [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd] [ðoʊz] [faɪv]

so	Hemingwood	decided	that	it	was	a	secret	between	himself	and	those	five
所以	-	决定	那	它	曾是	一个	秘密	之间	他自己	和	那些	五

[men][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

men	on	the	ground	.
男人	在	这	地面	.

所以海明伍德决定，这是他和地面上那五个人之间的秘密。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

Which	was	just	as	well	,	he	reflected	.
哪个	曾是	只是	作为	出色地	,	他	反映	.

他心想，这样也好。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [spred] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd]

He	did	not	particularly	care	for	the	news	to	spread	that	he	had	attempted
他	做过	不是	特别	关心	为了	这	消息	到	传播	那	他	有	尝试过

[tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp] [faɪv] [ˌmaʊntə'nɪəz] .

to	shoot	up	five	mountaineers	.
到	射击	向上	五	登山者	.

他并不想让别人知道他曾试图枪击五名登山者。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ʌn'tɪl]['æftər] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

They	worked	until	after	four	o'clock	,
他们	工作	直到	后	四	点钟	,

他们一直工作到四点多。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] ['mʌmfɚd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][gæs] .

and	once	again	Mumford	was	waiting	with	a	new	supply	of	gas	.
和	一次	再次	芒福德	曾是	等待	和	一个	新的	供应	的	气体	.

芒福德又一次带着新的天然气供应在那里等候着。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['oʊpənli] ['frendli] [naʊ] ,

He	seemed	a	bit	more	openly	friendly	now	,
他	似乎	一个	少量	更多的	公然	友好的	现在	,

他现在看起来更热情友好了。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] [ænd; ənd] [^eil] [wʊd] [ə'gen] [ə'blaɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['sʌpər] .

and	announced	that	Mrs	.	Mumford	and	Gail	would	again	oblige	with	supper	.
和	宣布	那	太太	.	芒福德	和	盖尔	会	再次	必须	和	晚餐	.

并宣布芒福德夫人和盖尔将再次提供晚餐。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [duː] [taɪm] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['pegəsəs] , [ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]

They	arrived	in	due	time	,	along	with	Pegasus	,	the	buckboard	,	and	a	big
他们	到达的	在	到期的	时间	,	沿着	和	飞马座	,	这	马车	,	和	一个	大的

['bæskɪt] [ʌv; əv]['prɑːvəndər] ,

basket	of	provender	,
篮子	的	饲料	,

他们准时到达，带着飞马珀伽索斯、马车和一大篮饲料。

[bʌt; bət] [left] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

but	left	almost	immediately	after	the	meal	was	over	.
但	左边	几乎	立即地	后	这	一顿饭	曾是	超过	.

但饭后几乎立刻就离开了。

['mɪsɪz] . ['mʌmfɝd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [sə'saɪəti]

Mrs	.	Mumford	,	it	appeared	,	was	president	of	the	Mental	Improvement	Society
太太	.	芒福德	,	它	出现	,	曾是	总统	的	这	精神的	改进	社会

[ʌv; əv] [iːst] [pɔɪnt] ,

of	East	Point	,
的	东方	观点	,

看来，芒福德夫人是东点市心理健康改善协会的主席。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri]

which	was	to	meet	that	evening	to	weigh	the	merits	of	English	poetry
哪个	曾是	到	见面	那	晚上	到	称重	这	优点	的	英语	诗

[frʌm; frəm] ['tʃɔːsər] [tuː; tə] ['meisfiːld] ,

from	Chaucer	to	Masefield	,
从	乔叟	到	马斯菲尔德	,

当晚，他们相聚一堂，探讨从乔叟到梅斯菲尔德的英国诗歌的优劣。

[ænd; ənd] [^eil] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] .

and	Gail	was	to	sing	.
和	盖尔	曾是	到	唱歌	.

盖尔要唱歌。

- [dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [^eil] .

Hemingwood	did	not	mention	the	incident	of	the	morning	to	Gail	.
-	做过	不是	提到	这	事件	的	这	早晨	到	盖尔	.

海明伍德没有向盖尔提起早上发生的那件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['grændˌstændər][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt]

There	was	nothing	of	the	grandstander	in	him	and	he	did	not	want
那里	曾是	没有什么	的	这	哗众取宠者	在	他	和	他	做过	不是	想

[hɜːr; hər][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

her	to	worry	about	it	.
她	到	担心	关于	它	.

他身上没有丝毫爱出风头的成分，也不想让她为此担心。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [hiː; hi][ænd; ənd] ['æpɝsən] [smoʊkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

After	they	had	gone	he	and	Apperson	smoked	and	talked	and	watched
后	他们	有	已消失	他	和	阿珀森	熏制	和	谈话	和	观看

[ðə; ði] [muːn] [kʌm] [ʌp] .

the	moon	come	up	.
这	月亮	来	向上	.

他们走后，他和阿珀森一起抽烟、聊天，看着月亮升起。

[æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-] ['æpɝsən] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][læst] [wɑːtʃ] [ə'gen] ,

At	ten	o'clock	Apperson	,	who	was	to	take	the	last	watch	again	,
在	十	点钟	阿珀森	,	WHO	曾是	到	拿	这	最后的	手表	再次	,

十点钟，轮到阿珀森值最后一班了。

[wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][rɪ'taɪərɪŋ] [wen] - [bɪ'keɪm] [ə'wer]

was	knocking	out	his	pipe	preparatory	to	retiring	when	Hemingwood	became	aware
曾是	敲门	出去	他的	管道	预备	到	退休	什么时候	-	成为	意识到的

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['gæləpɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

of	the	fact	that	a	horse	was	undoubtedly	galloping	toward	them	,
的	这	事实	那	一个	马	曾是	无疑	疾驰	朝向	他们	,

海明伍德正准备收拾烟斗休息时，突然意识到有一匹马正朝他们飞奔而来。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [fæst] .

and	coming	fast	.
和	未来	快速地	.

而且很快就要来了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fens] , [hændz][ɑːn][ðer; ðər]['gʌnz] .

They	waited	by	the	fence	,	hands	on	their	guns	.
他们	等待	经过	这	栅栏	,	双手	在	他们的	枪支	.

他们守在栅栏旁，手放在枪上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [^eil] ['mɔːrgən] ,

It	was	Gail	Morgan	,
它	曾是	盖尔	摩根	,

是盖尔·摩根。

[ænd; ənd] ['pegəsəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bædli] ['wɪndɪd] [stiːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	Pegasus	was	a	badly	winded	steed	as	she	guided	him	up	to	the
和	飞马座	曾是	一个	糟糕	喘息	骏马	作为	她	引导	他	向上	到	这

[fens] .

fence	.
栅栏	.

当她牵着飞马走到栅栏边时，飞马已经气喘吁吁了。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ʃuːt] ['enibɑːdi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

“	Did	you	shoot	anybody	this	morning	?
“	做过	你	射击	任何人	这	早晨	?

“你今天早上开枪打人了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['breθləsli] .

”	she	asked	breathlessly	.
”	她	问	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地问道。

- , [ə; eɪ] ['tɪŋgl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][spaɪn] , [toʊld]

Hemingwood	,	a	tingle	of	excitement	running	up	and	down	his	spine	,	told
-	,	一个	刺痛	的	激动	跑步	向上	和	向下	他的	脊柱	,	讲述

[hɜːr; hər] ['briːfli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

her	briefly	what	had	happened	.
她	简要地	什么	有	发生	.

海明伍德脊背一阵酥麻，兴奋之情涌上心头，他简要地向她讲述了发生的事情。

“ [juː; jʊ][hɪt]['dʒɪm] ['kæli] !
“ You hit Jim Calley !
“ 你 打 吉姆 卡利 !

你打到吉姆·卡利了!

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
” she told him .
” 她 讲述 他 .

她告诉他。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] — [ðeə(r)] [ɔːl] [kæliːz] ['oʊvər][ðer; ðər] .
“ He must have been one of those men — they're all Calleys over there .
“ 他 必须 有 到过 一 的 那些 男人 — 它们是 全部 卡利斯 超过 那里 .

“他肯定也是那些人中的一员——他们那边都是卡利家族的人。”

['dʒɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt]
Jim must have been a little away from the others so that you got
吉姆 必须 有 到过 一个 小的 离开 从 这 其他的 所以 那 你 得到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

吉姆当时肯定离其他人有点远，所以你才能拍到他。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [tə'naɪt] [tuː; tə][get][juː; jʊ] ! ”
Anyway , they are coming over tonight to get you ! ”
反正 , 他们 是 未来 超过 今晚 到 得到 你 ! ”

总之，他们今晚会过来接你!

“ [meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] ?
“ May I ask how you know ?
“ 可能 我 问 如何 你 知道 ?

请问您是如何知道的?

” - [æskt] ['iːzəli] .
” Hemingwood asked easily .
” - 问 容易地 .

海明伍德轻松地问道。

['æpɚsən] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ['kwaɪətli] , [hɪz; ɪz] ['empti] [paɪp] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Apperson was listening quietly , his empty pipe upside down in his mouth .
阿珀森 曾是 聆听 悄悄 , 他的 空的 管道 上行 向下 在 他的 嘴 .

阿珀森静静地听着，嘴里叼着空烟斗，烟斗倒扣着。

“ ['mɪsɪz] . ['tʌtl] , [ə; eɪ]['wʊmən] [aɪ] [nəːst] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] , [sent] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə]
“ Mrs . Tuttle , a woman I nursed when she was sick , sent her little boy to
“ 太太 . 塔特尔 , 一个 女士 我 护理 什么时候 她 曾是 生病的 , 发送 她 小的 男生 到
[tel] [ˌem 'iː] .
tell me .
告诉 我 .

“塔特尔太太是我以前照顾过的病人，她派她的小男孩来告诉我这件事。”

[tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,
To these people ,
到 这些 人们 ,

对这些人来说，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['frendli] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]
the fact that you and I have been friendly means that we must be
这 事实 那 你 和 我 有 到过 友好的 方法 那 我们 必须 是
['swiːtˌhɑːts] ,
sweethearts ,
甜心们 ,

你我之间关系友好，就说明我们一定是恋人。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː] .

so	she	wanted	to	warn	me	.
所以	她	通缉	到	警告	我	.

所以她想提醒我。

[ʃiː; ʃi]['iznt][ə; eɪ] ['kæli] [hɜːr'self] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiːz] [kɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

She	isn't	a	Calley	herself	,	although	she's	kin	to	them	.
她	不是	一个	卡利	她自己	,	虽然	她是	亲属	到	他们	.

她本人并非卡利家族成员，尽管她与卡利家族有亲戚关系。

" [^eil][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [spiːd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər]['ɔːlmoʊst]

"	Gail	was	talking	with	breathless	speed	,	as	though	laboring	under	almost
"	盖尔	曾是	说	和	喘不过气	速度	,	作为	尽管	劳动	在下面	几乎

[ʌn'berəb(ə)l] ['tenʃ(ə)n] .

unbearable	tension	.
难以忍受	紧张	.

"盖尔说话的速度快得喘不过气来，仿佛承受着难以忍受的紧张感。"

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] : " [aɪ] [keɪm] [raɪt] [ʌp] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ə; eɪ][soʊl] .

She	went	on	:	"	I	came	right	up	,	without	telling	a	soul	.
她	去	在	:	"	我	来了	正确的	向上	,	没有	讲述	一个	灵魂	.

她接着说："我一声不吭就直接上来了。"

[juːd] ['betər] [stɑːrt][fɔːr; fər] [iːst] [pɔɪnt] [raɪt] [ɔːf] . "

You'd	better	start	for	East	Point	right	off	.	"
你会	更好的	开始	为了	东方	观点	正确的	离开	.	"

你最好马上出发去东点。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] , [^eil] . "

"	No	,	I	guess	we'll	have	to	guard	the	old	ship	,	Gail	.	"
"	不	,	我	猜测	出色地	有	到	警卫	这	老的	船	,	盖尔	.	"

"不，看来我们得守着那艘旧船了，盖尔。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðiːz] [kæliːz] !

"	But	you	don't	know	these	Calleys	!
"	但	你	不	知道	这些	卡利斯	!

"但是你不认识这些卡利一家！"

[ðeə(r)] [bæd] !

They're	bad	!
它们是	坏的	!

他们很坏!

[wʌt] [tʃæns] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'genst] [sɪks][men] ?

What	chance	will	you	have	against	six	men	?
什么	机会	将要	你	有	反对	六	男人	?

你面对六个人，胜算有多大?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	didn't	know	what	to	do	.
我	没有	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

[ɔːl][ðə; ði][men][ɪn] [iːst] [pɔɪnt][ɑːr; ər] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːr][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

All	the	men	in	East	Point	are	either	with	them	or	afraid	of	them	.
全部	这	男人	在	东方	观点	是	任何一个	和	他们	或者	害怕的	的	他们	.

东点镇的所有男人要么和他们站在一起，要么害怕他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['suːɪsaɪd][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [laɪk][maɪ]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	would	be	suicide	for	anyone	like	my	uncle	to	take	a	hand	in	it	,
它	会	是	自杀	为了	任何人	喜欢	我的	叔叔	到	拿	一个	手	在	它	,

[luː'tenənt] - .

Lieutenant	Hemingwood	.
中尉	-	.

海明伍德中尉，像我叔叔那样的人参与其中无异于自杀。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [iːst] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] — ”

But	you	could	come	down	to	East	Point	for	the	night	,	and	—	”
但	你	可以	来	向下	到	东方	观点	为了	这	夜晚	,	和	—	”

但你可以来东点镇过夜，然后——”

“ [noʊ] !

“	No	!
”	不	!

“不!

[wiːl] [steɪ] .

We'll	stay	.
出色地	停留	.

我们会留下。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , ” [dɪ'klerd] - .

And	there's	nothing	to	worry	about	,	”	declared	Hemingwood	.
和	有	没有什么	到	担心	关于	,	”	声明	-	.

“没什么好担心的，”海明伍德说道。

“ [^eil] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] .

“	Gail	,	you're	a	brick	.
”	盖尔	,	你是	一个	砖	.

”盖尔，你真是个榆木脑袋。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [hoʊl] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] [brɪks] .

You're	a	whole	mansion	of	bricks	.
你是	一个	所有的	大厦	的	砖块	.

你就像一座砖瓦砌成的豪宅。

[naʊ] [juː; jʊ][tɜːrn] [raɪt] [ə'raʊnd][ænd; ənd]['gæləp][hoʊm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [mɪkst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

Now	you	turn	right	around	and	gallop	home	before	you	get	mixed	in	it	yourself	.
现在	你	转动	正确的	大约	和	驰骋	家	前	你	得到	混合	在	它	你自己	.

现在你最好赶紧掉头回家，免得自己也卷入其中。

[aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ]['leɪtər] . ”

I'll	thank	you	later	.	”
患病的	感谢	你	之后	.	”

我以后会感谢你的。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [steɪ] !

“	You	can't	stay	!
”	你	不能	停留	!

你不能留下!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

”	she	said	,	the	hint	of	a	sob	in	her	voice	.
”	她	说	,	这	暗示	的	一个	哭泣	在	她	嗓音	.

”她说，”她声音里带着一丝抽泣。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðoʊz] [kæliːz] — ”

“	I	tell	you	those	Calleys	—	”
”	我	告诉	你	那些	卡利斯	—	”

”我跟你说，那些卡利——”

“ [pliːz] [rʌn] [əˈlɔːŋ] , [^eil] .
“ Please run along , Gail .
“ 请 跑步 沿着 , 盖尔 .

“盖尔，请快点走吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
And I tell you we'll be all right .
和 我 告诉 你 出色地 是 全部 正确的 .

我告诉你，我们会没事的。

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] .
If I didn't think so .
如果 我 没有 思考 所以 .

如果我没这么想的话。

[aɪˈd] [laɪt] [aʊt] .
I'd light out .
ID 光 出去 .

我会立刻离开。

[aɪm][nɑːt] [ˈhæŋkərɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] .
I'm not hankering to commit suicide .
我是 不是 渴望 到 犯罪 自杀 .

我并没有自杀的念头。

” [ˈfaɪnəli] , [ˈæftər] - [hæd; həd] [ˈautlaind] [hɪz; ɪz][plænz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][goʊ] ,
” Finally , after Hemingwood had outlined his plans , she did go ,
” 最后 , 后 - 有 概述 他的 计划 , 她 做过 去 ,

“最后，在海明伍德概述了他的计划之后，她还是去了。”

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈevri] [miːnz] [ʌv; əv][pərˈsweɪʒ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər]
but not before she had exhausted every means of persuasion at her
但 不是 前 她 有 筋疲力尽的 每一个 方法 的 劝说 在 她
[kəˈmænd] .
command .
命令 .

但在此之前，她已经用尽了所有能想到的劝说手段。

- [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈsteɪɪŋ] [ˌnɪrˈbaɪ] [tuː; tə] [siː]
Hemingwood had a hard time to keep her from staying nearby to see
- 有 一个 难的 时间 到 保持 她 从 入住 附近 到 看
[wʌt] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ʃiːd] [tel] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ðæt]
what happened and then she announced that she'd tell her uncle and that
什么 发生 和 然后 她 宣布 那 棚 告诉 她 叔叔 和 那
[ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][biː; bi] [bæk] ,
they would both be back ,
他们 会 两个都 是 后退 ,

海明伍德费了好大劲才阻止她留在附近看看发生了什么事，然后她宣布她会告诉她叔叔，他们俩都会回来。

[wɪtʃ] - [ˈlaɪkwaɪz] [ˈviːtəʊ] .
which Hemingwood likewise vetoed .
哪个 - 同样地 否决 .

海明伍德同样否决了这项提议。

“ [pliːz] [biː; bi][ˈkerf(ə)l] !
“ Please be careful !
“ 请 是 小心 !

请注意安全!

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈfaɪnəli] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] .
” she whispered finally , leaning over a trifle .
” 她 低声说道 最后 , 倾斜 超过 一个 琐事 .

她最后低声说道，一边俯身看着一份甜点。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

“	And	if	there's	any	way	you	can	,
”	和	如果	有	任何	方式	你	能	,

“如果有什么办法的话，

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [noʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ?

will	you	let	me	know	that	everything	has	come	out	all	right	?
将要	你	让	我	知道	那	一切	有	来	出去	全部	正确的	?

请告诉我一切是否顺利?

[aɪ] ['kudnt] [kloʊz][maɪ] [aɪz] [ʌn'tɪl][aɪ] [noʊ] — ”

I	couldn't	close	my	eyes	until	I	know	—	”
我	不能	关闭	我的	眼睛	直到	我	知道	—	”

直到我明白——，我才能闭上眼睛。

“ [ʃʊr] .

“	Sure	.
”	当然	.

“当然。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪk] , ['prɪti] ['leɪdi] , [biːt] [ˌaɪ 'tiː] !

Now	for	the	love	of	Mike	,	pretty	lady	,	beat	it	!
现在	为了	这	爱	的	麦克风	,	漂亮的	女士	,	打	它	!

看在迈克的份上，美女，快滚开!

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] [bɪ'fɔːr] - [ænd; ənd] ['æpɚsən]

”	She	had	not	disappeared	from	sight	before	Hemingwood	and	Apperson
”	她	有	不是	消失	从	视线	前	-	和	阿珀森

[wɜːr; wər] ['bɪzi] .

were	busy	.
是	忙碌的	.

“在海明伍德和阿珀森忙碌起来之前，她并没有消失在人们的视线中。”

[ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] , [prə'truːdiŋ] [tuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːrnərstoʊn] [ʌv; əv]

A	big	rock	,	protruding	two	feet	above	the	ground	,	was	the	cornerstone	of
一个	大的	岩石	,	突出	二	脚	多于	这	地面	,	曾是	这	基石	的

[ðer; ðər] [dɪ'fens] .

their	defense	.
他们的	防御	.

一块高出地面两英尺的大石头是他们防御的基石。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fens] ,

The	ship	was	standing	by	the	fence	,
这	船	曾是	常设	经过	这	栅栏	,

船停在围栏边，

[ðə; ði] [tent] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	tent	thirty	feet	away	from	it	and	ten	feet	from	the	edge	of	the
这	帐篷	三十	脚	离开	从	它	和	十	脚	从	这	边缘	的	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

帐篷距离它三十英尺，距离森林边缘十英尺。

[ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['nɪrəst] [ðə; ði][roʊd] ,

The	rock	was	in	a	corner	of	the	field	nearest	the	road	,
这	岩石	曾是	在	一个	角落	的	这	场地	最近的	这	路	,

那块石头位于靠近公路的田地角落里。

[pər'hæps] ['fɔːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][bəuθ] [tent] [ænd; ənd] [ʃɪp] .

perhaps	forty	feet	from	both	tent	and	ship	.
也许	四十	脚	从	两个都	帐篷	和	船	.

帐篷和船可能都在四十英尺之外。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [heɪst] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [fens] [reɪlz] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk]

They	worked	with	breathless	haste	,	carrying	the	fence	rails	over	to	the	rock
他们	工作	和	喘不过气	匆忙	,	携带	这	栅栏	铁轨	超过	到	这	岩石

[ænd; ənd] [kən'strʌktiŋ] [ðer; ðər] ['bærɪkeɪd] .

and	constructing	their	barricade	.
和	建造	他们的	路障	.

他们气喘吁吁地抓紧时间，把栅栏板搬到岩石边，构筑起路障。

[ɪn] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

In	a	half	hour	they	had	a	small	,
在	一个	一半	小时	他们	有	一个	小的	,

半小时后，他们做了一个小.....

[θriː] ['saɪdɪd] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɑːk] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['eɪpeks] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [tent] ,

three	sided	fortification	of	which	the	rock	formed	the	apex	facing	the	tent	,
三	侧面	筑城	的	哪个	这	岩石	形成	这	顶点	面向	这	帐篷	,

三面防御工事，岩石构成了面向帐篷的顶点。

[wer] - ['fɪgjərd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] , [ɪf] ['eni] .

where	Hemingwood	figured	most	of	the	action	would	take	place	,	if	any	.
在哪里	-	想	最多	的	这	行动	会	拿	地方	,	如果	任何	.

海明伍德认为，如果真有什么行动发生的话，那大部分行动也会发生在这里。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ðem; ðəm] .

The	machine	guns	were	useless	—	there	was	no	time	to	dismount	them	.
这	机器	枪支	是	无用	—	那里	曾是	不	时间	到	下马	他们	.

机枪毫无用处——根本没有时间把它们卸下来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

He	was	right	about	the	scene	of	battle	.
他	曾是	正确的	关于	这	场景	的	战斗	.

他对战场的描述是正确的。

[les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [en'skɔnst] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðer; ðər] ['ʃeltər] ,

Less	than	half	an	hour	from	the	time	they	had	ensconced	themselves	in	their	shelter	,
较少的	比	一半	一个	小时	从	这	时间	他们	有	安顿下来	他们自己	在	他们的	庇护所	,

从他们安顿在避难所到抵达目的地，不到半小时，

['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd]

lying	flat	on	the	ground
说谎	平坦的	在	这	地面

平躺在地上

, [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tent] .

,	they	heard	a	rustling	in	the	bushes	behind	the	tent	.
,	他们	听到	一个	沙沙声	在	这	灌木丛	在后面	这	帐篷	.

他们听到帐篷后面的灌木丛里传来沙沙声。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['sɪlvər] ['reɪdiəns] ,

Although	the	moonlight	was	flooding	the	world	in	silver	radiance	,
虽然	这	月光	曾是	洪水	这	世界	在	银	辐射	,

虽然月光洒满大地，银辉灿烂，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ðeɪ] [nuː] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

they	could	see	no	signs	of	the	men	they	knew	were	there	.
他们	可以	看	不	标志	的	这	男人	他们	知道	是	那里	.

他们没有看到任何他们认识的那些人的踪迹。

[fɔːr; fər] [tɔːt] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌtər] ['saɪləns] .

For	**taut**	**minutes**	**there**	**was**	**utter**	**silence**	**.**
为了	紧绷	分钟	那里	曾是	说出	沉默	.

一阵令人窒息的寂静。

- ['wʌndɚd] ['weðər] [ðə; ði][loʊ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][reɪlz][ænd; ənd] [rɑːk] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ]

Hemingwood	**wondered**	**whether**	**the**	**low**	**structure**	**of**	**rails**	**and**	**rock**	**behind**	**which**
-	想知道	无论	这	低的	结构	的	铁轨	和	岩石	在后面	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] [mɝˈɔdɚz] - [aɪz] [ænd; ənd] [sker] [ðem; ðəm][ɔːf] .

they	**were**	**hidden**	**would**	**catch**	**the**	**marauders**	**'**	**eyes**	**and**	**scare**	**them**	**off**	**.**
他们	是	隐	会	抓住	这	乱兵	-	眼睛	和	吓	他们	离开	.

海明伍德心想，他们藏身的低矮铁轨和岩石结构会不会引起强盗的注意，吓跑他们呢？

[hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**hoped**	**it**	**would**	**,**	**but**	**the**	**chances**	**were**	**against**	**it**	**.**
他	希望	它	会	,	但	这	机会	是	反对	它	.

他希望如此，但可能性不大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [sɪks] ['goʊstli] ['fɪgjərz] , [lɔːŋ] ['raɪfəlz][ɪn][hænd] ,

It	**was**	**fully**	**ten**	**minutes**	**before**	**six**	**ghostly**	**figures**	**,**	**long**	**rifles**	**in**	**hand**	**,**
它	曾是	完全	十	分钟	前	六	幽灵般的	数据	,	长的	步枪	在	手	,

过了整整十分钟，六个幽灵般的身影出现了，他们手里拿着长枪。

[slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði][tent] .

slipped	**out**	**of**	**the**	**bushes**	**and**	**started**	**to**	**surround**	**the**	**tent**	**.**
滑倒了	出去	的	这	灌木丛	和	开始	到	环绕	这	帐篷	.

他从灌木丛中溜出来，开始包围帐篷。

- ['æktɪd] [bɪ'fɔːr] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][went] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Hemingwood	**acted**	**before**	**any**	**of**	**them**	**went**	**out**	**of**	**sight**	**behind**	**it**	**.**
-	行动	前	任何	的	他们	去	出去	的	视线	在后面	它	.

在他们中的任何一个人消失在视线之外之前，海明伍德就采取了行动。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz][koʊlt][ɪn][ðə; ði][er] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ [drɑːp][jʊr; jər]['gʌnz] !

He	**shot**	**his**	**Colt**	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**shouted**	**,**	**“**	**Drop**	**your**	**guns**	**!**
他	射击	他的	小马	在	这	空气	,	和	喊叫	,	“	降低	你的	枪支	！

他朝空中开了一枪，然后喊道：“放下你们的枪！”

[hændz][ʌp] ！ ”

Hands	**up**	**!**	**”**
手	向上	！	”

举起手来！

“ [kwɪk] ！ ” [beˈləud] ['æpɚsən] , [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

“	**Quick**	**!**	**”**	**bellowed**	**Apperson**	**,**	**to**	**let**	**them**	**know**	**there**	**was**	**more**	**than**	**one**
“	快的	！	”	咆哮	阿珀森	,	到	让	他们	知道	那里	曾是	更多的	比	一

[gʌn] [treɪnd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

gun	**trained**	**on**	**them**	**.**
枪	受过训练	在	他们	.

“快！”阿珀森大声喊道，让他们知道不止一把枪指着他们。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][sɪks][men] , [veɪg] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [stʊd] [laɪk]['stætʃuːz] .

For	**an**	**instant**	**six**	**men**	**,**	**vague**	**in**	**the**	**moonlight**	**,**	**stood**	**like**	**statues**	**.**
为了	一个	立即的	六	男人	,	模糊的	在	这	月光	,	站立	喜欢	雕像	.

一瞬间，六个男人在月光下显得模糊不清，像雕像一样伫立着。

- [ʃɑːt] [əˈgen] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] : “ [nekst] [ʃɑːt] [aɪl] [get] ['sʌmwʌn] !

Hemingwood	**shot**	**again**	**,**	**shouting**	**at**	**the**	**same**	**time**	**:**	**“**	**Next**	**shot**	**I'll**	**get**	**someone**	**!**
-	射击	再次	,	喊叫	在	这	相同的	时间	:	“	下一个	射击	患病的	得到	某人	！

海明伍德再次开枪，同时喊道：“下一枪我就要打中人了！”

[drɑːp] [ðoʊz] ['gʌnz] !
Drop **those** **guns** **!**
降低 那些 枪支 !

放下枪!

" [ðə; ði] ['ʌtər] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ʃɑːts]
" **The** **utter** **surprise** **of** **it** **and** **the** **terrifying** **effect** **of** **those** **two** **shots**
" 这 说出 惊喜 的 它 和 这 恐怖 影响 的 那些 二 镜头
[frʌm; frəm] [ˌʌn'siːn] ['mɑːksmən][dɪd][ðə; ði] [trɪk] .
from **unseen** **marksmen** **did** **the** **trick** **.**
从 看不见 神射手 做过 这 诡计 .

"那两发来自看不见的射手的子弹带来的完全出乎意料和恐怖效果，确实奏效了。"

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][tuː; tə]
The **mountaineers** **were** **a** **bit** **too** **far** **from** **the** **shelter** **of** **the** **forest** **to**
这 登山者 是 一个 少量 也 远的 从 这 庇护所 的 这 森林 到
[rɪsk][ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ˌʌn'noʊn] [ɑːdz] .
risk **a** **break** **for** **it** **against** **unknown** **odds** **.**
风险 一个 休息 为了 它 反对 未知 赔率 .

登山者们离森林的庇护所太远了，不敢冒险冒险进入森林，因为胜算不明。

[ðer; ðər]['raɪfəlz] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][sɪks] [perz] [ʌv; əv][hændz] [θrʌst] ['sloʊli] ['ɪntuː]
Their **rifles** **dropped** **to** **the** **ground** **and** **six** **pairs** **of** **hands** **thrust** **slowly** **into**
他们的 步枪 掉落 到 这 地面 和 六 对 的 双手 推力 缓慢地 进入
[ðə; ði] [er] .
the **air** **.**
这 空气 .

他们的步枪掉落在地，六双手缓缓举向空中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - [wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]['prɑːbləm] .
For **a** **moment** **Hemingwood** **was** **up** **against** **a** **problem** **.**
为了 一个 片刻 - 曾是 向上 反对 一个 问题 .

海明伍德一度遇到了难题。

[hiː; hi] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ɪf] [ðoʊz] [ˌmaʊntə'nɪəz] [hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
He **knew** **in** **his** **heart** **that** **if** **those** **mountaineers** **had** **the** **nerve** **they** **could**
他 知道 在 他的 心 那 如果 那些 登山者 有 这 神经 他们 可以
[meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ə'genst] [tuː] [koʊlts] .
make **their** **escape** **against** **two** **Colts** **.**
制作 他们的 逃脱 反对 二 小马队 .

他心里明白，如果那些登山者有足够的胆量，他们就能战胜两支柯尔特小马队逃脱。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fækʃnz] [meɪd] ['ækjərət]
The **darkness** **and** **the** **distance** **between** **the** **opposing** **factions** **made** **accurate**
这 黑暗 和 这 距离 之间 这 反对 派系 制成 准确的
['ʃuːtɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
shooting **almost** **impossible** **.**
射击 几乎 不可能的 .

黑暗和对立双方之间的距离使得精确射击几乎不可能。

[ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [prə'siːdʒər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['iːðər] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['æpɜ·sən] [tuː; tə][goʊ][aʊt]
The **most** **sensible** **procedure** **was** **for** **either** **him** **or** **Apperson** **to** **go** **out**
这 最多 明智的 程序 曾是 为了 任何一个 他 或者 阿珀森 到 去 出去
[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [dis'aːrmd] ,
and **make** **sure** **they** **were** **thoroughly** **disarmed** **,**
和 制作 当然 他们 是 彻底 解除武装 ,

最明智的做法是由他或阿珀森出去，确保他们被彻底解除武装。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['saɪlənt]

though	the	presence	of	one	or	the	other	in	the	vicinity	of	the	six	silent
尽管	这	在场	的	一	或者	这	其他	在	这	附近	的	这	六	沉默的

[ken'tʌkiən] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃu:t] [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪŋ]

Kentuckians	meant	that	the	other	man	could	not	shoot	without	risking	the	wounding
肯塔基人	意思是	那	这	其他	男人	可以	不是	射击	没有	冒险	这	受伤

[ɔ:r] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ælaɪ] .

or	killing	of	his	ally	.
或者	杀	的	他的	盟友	.

虽然其中一人或另一人在六名沉默的肯塔基人附近出现，意味着另一人不能开枪，否则就会冒着伤及或杀死同伴的风险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l] [tʃæns] .

But	it	was	the	only	possible	chance	.
但	它	曾是	这	仅有的	可能的	机会	.

但这却是唯一的机会。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pɑ:rt][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [teɪk] ?

And	which	part	should	he	take	?
和	哪个	部分	应该	他	拿	?

他应该扮演哪个角色?

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [li:v] ['æpɝsən] [tu:; tə]['kʌvər][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][vaɪs]['vɜ:rsə] ?

Should	he	approach	them	and	leave	Apperson	to	cover	him	,	or	vice	versa	?
应该	他	方法	他们	和	离开	阿珀森	到	覆盖	他	,	或者	副	反之亦然	?

他应该主动接近他们，让阿珀森掩护他，还是反过来?

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [ʃɑ:t] [ðæn; ðən] ['æpɝsən] — [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ðə; ði] [skɑ:t] [maɪt]

He	was	a	better	shot	than	Apperson	—	and	possibly	the	Scot	might
他	曾是	一个	更好的	射击	比	阿珀森	—	和	可能	这	苏格兰人	可能

['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ʃu:t] .

hesitate	to	shoot	.
犹豫	到	射击	.

他的枪法比阿珀森好——或许这位苏格兰人会犹豫是否开枪。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði] ['mætər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ['blʌntli] .

He	put	the	matter	up	to	the	sergeant	bluntly	.
他	放	这	事情	向上	到	这	军士	直截了当地	.

他直截了当地把这件事告诉了警长。

['æpɝsən] ['saɪləntli] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd]['sə:kld] ['waɪdli] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ]

Apperson	silently	climbed	out	of	the	barricade	and	circled	widely	to	approach
阿珀森	默默	攀登	出去	的	这	路障	和	圈起来	广泛	到	方法

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['kæptivz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

the	line	of	captives	from	the	rear	.
这	线	的	俘虏	从	这	后部	.

阿珀森悄无声息地爬出路障，绕了一大圈，从后方接近俘虏队伍。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'ɑ:rmd] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['raɪfəlz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

If	they	were	unarmed	,	except	for	their	rifles	on	the	ground	,
如果	他们	是	徒手	,	除了	为了	他们的	步枪	在	这	地面	,

如果他们除了地上的步枪外没有其他武器，

[hi:; hi][ænd; ənd] ['æpɝsən] [maɪt] [get] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , - [rɪ'flektɪd] .

he	and	Apperson	might	get	away	with	it	,	Hemingwood	reflected	.
他	和	阿珀森	可能	得到	离开	和	它	,	-	反映	.

海明伍德心想，他和阿珀森或许能逃脱惩罚。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] ['æpɝsən] [bæk] .

Then	a	thought	occurred	to	him	,	and	he	called	Apperson	back	.
然后	一个	想法	发生	到	他	,	和	他	称为	阿珀森	后退	.

然后他突然想到什么，于是给阿珀森打了个电话。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['hwispəz] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] .
He **heard** **whispers** **pass** **between** **the** **mountaineers** **.**
他 听到 低语 经过 之间 这 登山者 .

他听到登山者们在窃窃私语。

“ [kiːp] ['kwaɪət] !
“ **Keep** **quiet** **!**
“ 保持 安静的 !

“保持安静！”

[noʊ] ['tɔːkɪŋ] !
No **talking** **!**
不 说 !

不许说话!

” [hiː; hi] [kɔːld] ['ʃɑːrpli] .
” **he** **called** **sharply** **.**
” 他 称为 尖锐地 .

他厉声说道。

[ðen] : “ [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] , [drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] !
Then **:** **“** **If** **they** **make** **a** **move** **,** **drop** **to** **the** **ground** **so** **I** **can** **shoot** **!**
然后 : “ 如果 他们 制作 一个 移动 , 降低 到 这 地面 所以 我 能 射击 !

然后：“如果他们有动作，就趴在地上，这样我就可以射击了！”

” [hiː; hi][toʊld] ['æpɝsən] .
” **he** **told** **Apperson** **.**
” 他 讲述 阿珀森 .

“他告诉阿珀森。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ **Wait** **a** **minute** **!**
“ 等待 一个 分钟 !

“等一下!

[get] [ɪn] [hɪr] !
Get **in** **here** **!**
得到 在 这里 !

进来!

[aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][maɪ'self] !
I'm **going** **out** **there** **myself** **!**
我是 去 出去 那里 我 !

我要亲自去一趟!

” ['æftərwərd] - ['fɪgjərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] , [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd]
” **Afterward** **Hemingwood** **figured** **that** **the** **mountaineers** **,** **sure** **that** **they** **were** **opposed**
” 之后 - 想 那 这 登山者 , 当然 那 他们 是 反对
[tuː; tə]['oʊnli] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔlvəz] ,
to **only** **two** **men** **with** **revolvers** **,**
到 仅有的 二 男人 和 左轮手枪 ,

“后来海明伍德推断，这些登山者确信他们面对的只是两个拿着左轮手枪的人，

[gɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .
got **the** **courage** **from** **the** **fact** **to** **make** **a** **break** **for** **liberty** **.**
得到 这 勇气 从 这 事实 到 制作 一个 休息 为了 自由 .

从这件事中获得了勇气，决心争取自由。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] ['despərət] [æt; ət][ðə; ði]

As	always	among	the	mountain	people	,	they	were	undoubtedly	desperate	at	the
作为	总是	之中	这	山	人们	,	他们	是	无疑	绝望的	在	这

[θɔːt] [ʌv; əv] ['kæptʃər] .

thought	of	capture	.
想法	的	捕获	.

和所有山民一样，他们一想到被俘就感到绝望。

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

[dʒʌst][æz; əz] - [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ðə; ði][sɪks][men] [meɪd] [ə; eɪ]

just	as	Hemingwood	was	climbing	out	of	the	barricade	the	six	men	made	a
只是	作为	-	曾是	攀登	出去	的	这	路障	这	六	男人	制成	一个

[kən'sɜːrtɪd] [liːp] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['raɪfəlz] .

concerted	leap	for	their	rifles	.
协同	飞跃	为了	他们的	步枪	.

就在海明伍德爬出路障的时候，那六个人齐刷刷地跳起来去拿他们的步枪。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] - [drɑːpt] , [ænd; ənd][bəuθ][koʊlts] [bɑːrkt] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd]

Like	a	flash	Hemingwood	dropped	,	and	both	Colts	barked	in	a	fusillade
喜欢	一个	闪光	-	掉落	,	和	两个都	小马队	吠叫	在	一个	齐射

[ʌv; əv] [ʃɑːts] .

of	shots	.
的	镜头	.

海明伍德像闪电般倒下，两支小马队随即展开一阵猛烈的射击。

[ðə; ði]['flaɪər] [sɔː] [wʌn][mæn][drɑːp] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [skriːmd] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

The	flyer	saw	one	man	drop	,	and	another	screamed	with	pain	.
这	传单	锯	一	男人	降低	,	和	其他	尖叫	和	疼痛	.

飞行员看到一名男子倒地，另一名男子痛苦地尖叫起来。

[ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv]['bulits] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['raɪfəlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] ['æpɚsən] [groʊn] .

A	hail	of	bullets	poured	from	their	rifles	,	and	he	heard	Apperson	groan	.
一个	冰雹	的	子弹	倾倒	从	他们的	步枪	,	和	他	听到	阿珀森	呻吟	.

一阵枪林弹雨从他们的步枪中倾泻而出，他听到阿珀森呻吟了一声。

“ [ðeɪ] [gɑːt][ˌem 'iː] !

“	They	got	me	!
“	他们	得到	我	!

“他们抓到我了！”

” [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .

”	he	said	weakly	.
”	他	说	弱	.

他虚弱地说。

- [ʃʌvd] [ə'nʌðər] [klɪp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz]

Hemingwood	shoved	another	clip	into	his	gun	and	emptied	it	into	the	woods
-	推搡	其他	夹子	进入	他的	枪	和	清空	它	进入	这	树林

[wer'ɪn] [ðə; ði] [ken'tʌkiən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

wherein	the	Kentuckians	had	disappeared	.
其中	这	肯塔基人	有	消失	.

海明伍德又往枪里塞了一个弹匣，然后把子弹全部射向肯塔基人消失的树林。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

He	could	hear	them	running	through	the	undergrowth	.
他	可以	听到	他们	跑步	通过	这	灌木丛	.

他能听到他们在灌木丛中奔跑的声音。

[wen] - [wʌz; wəz] ['riːəli] [mæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][koʊld] , ['kælkjuleɪtɪŋ]['fjʊri] .

When	Hemingwood	was	really	mad	it	was	a	sort	of	cold	,	calculating	fury	.
什么时候	-	曾是	真的	疯狂的	它	曾是	一个	种类	的	寒冷的	,	计算	愤怒	.

海明伍德真正生气的时候，那是一种冷酷、精于算计的愤怒。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ɪg'zæmɪnd] ['æpɝsən] .

That	was	his	condition	as	he	examined	Apperson	.
那	曾是	他的	状况	作为	他	检查	阿珀森	.

他检查阿珀森时，发现他的情况就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræðər]['næsti] ['lʊkɪŋ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [hɪp] ,

It	was	a	rather	nasty	looking	wound	in	the	hip	,
它	曾是	一个	相当	可恶的	寻找	伤口	在	这	时髦的	,

臀部有一处看起来很严重的伤口。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [diːp] [fleʃ] [wuːnd] .

but	apparently	it	was	only	a	deep	flesh	wound	.
但	显然	它	曾是	仅有的	一个	深的	肉	伤口	.

但显然只是皮外伤。

[æz; əz][hiː; hi] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [belt] [hiː; hi] [sed] ['tɜːrsli] : “ [θɪŋk] [juː; jʊ]

As	he	bound	it	with	handkerchief	and	belt	he	said	tersely	:	“	Think	you
作为	他	边界	它	和	手帕	和	腰带	他	说	简洁地	:	“	思考	你

[kæn; kən] [muːv] [æt; ət][ɔːl] ?

can	move	at	all	?
能	移动	在	全部	?

他用手帕和腰带把绷带绑好，简短地说：“你觉得你还能动吗？”

” ['æpɝsən] [traɪd] , [wɪnst] , [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːb(ə)l][ɪn][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi] , [sɜːr] -

”	Apperson	tried	,	winced	,	and	said	:	“	I	could	hobble	in	an	emergency	,	sir	-
”	阿珀森	尝试	,	畏缩	,	和	说	:	“	我	可以	跛行	在	一个	紧急情况	,	先生	-

[ɑːr] - [ɑːr] . [wɒts] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ,

r	-	r	.	What's	in	your	mind	,
r	-	r	.	是什么	在	你的	头脑	,

阿珀森试了试，疼得龇牙咧嘴，说道：“紧急情况下我可以一瘸一拐地走，先生——呃。您在想什么呢？”

[meɪ] [aɪ][æsk] ?

may	I	ask	?
可能	我	问	?

请问可以问一下吗?

” - [ɪk'spleɪnd] ['kwɪkli] .

”	Hemingwood	explained	quickly	.
”	-	解释	迅速地	.

海明伍德迅速解释道。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] [ðoʊz] [men] ['hiːd][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

If	there	was	a	way	to	get	those	men	he'd	do	it	,
如果	那里	曾是	一个	方式	到	得到	那些	男人	他会	做	它	,

如果有什么办法能抓到那些人，他一定会去做。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪgjər] [ðə; ði] [ɑːdz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	he	did	not	figure	the	odds	against	him	.
和	他	做过	不是	数字	这	赔率	反对	他	.

他没有考虑到自己所处的不利局面。

[ðə; ði][self] - ['stɑːrtər] [wɜːrkt] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm][hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] ['buːstər] [mæg'niːtoʊ] .

The	self	-	starter	worked	the	second	time	he	spun	the	booster	magneto	.
这	自己	-	起动机	工作	这	第二	时间	他	旋转	这	增压器	磁电机	.

他第二次转动助推磁电机时，自动启动器就工作了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] .

The	ship	was	already	in	position	for	the	take	-	off	.
这	船	曾是	已经	在	位置	为了	这	拿	-	离开	.

飞船已经就位，准备起飞。

[wɪð; wɪθ] ['ʌtər] ['rekləsnəs] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [fʊl] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [həːld] [ɪt'self]

With	utter	recklessness	he	shoved	the	throttle	full	on	and	the	ship	hurled	itself
和	说出	鲁莽	他	推搡	这	风门	满的	在	和	这	船	投掷	本身

[tɔːrd] [ðə; ði] [dens] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][koʊld]['moʊtər] .

toward	the	dense	blackness	of	the	trees	behind	a	cold	motor	.
朝向	这	稠密	黑	的	这	树木	在后面	一个	寒冷的	发动机	.

他极其鲁莽地将油门推到最大，飞船在冰冷的引擎声中，猛地冲向茂密的树林。

[æt; ət][ðə; ði][læst]['sekənd][hiː; hi] [zuːmd] [ðə; ði][diː]['heɪviːlənd][ə'krɔːs][ðə; ði] ['menəsɪŋ] [wɔːl] ,

At	the	last	second	he	zoomed	the	De	Haviland	across	the	menacing	wall	,
在	这	最后的	第二	他	放大	这	德	哈维兰	穿过	这	威胁	墙	,

最后一刻，他驾驶着德哈维兰汽车飞驰过那堵令人望而生畏的墙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætʃləs] ['lɪbərti] [dɪd][ɪts][wɜːrk] .

and	the	matchless	Liberty	did	its	work	.
和	这	无比	自由	做过	它是	工作	.

而无与伦比的自由女神也发挥了它的作用。

[hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [bɪ'loʊ] , [laɪk] ['goʊsts] ['slɪpɪŋ]

Half	a	minute	later	he	had	spotted	the	fugitives	below	,	like	ghosts	slipping
一半	一个	分钟	之后	他	有	斑	这	逃犯	以下	,	喜欢	鬼魂	滑倒

[θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

through	the	shadows	.
通过	这	阴影	.

半分钟后，他发现了下面的逃犯，他们像幽灵一样在阴影中穿梭。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][wʌn] [tʃæns] .

He	gave	them	one	chance	.
他	给予	他们	一	机会	.

他给了他们一次机会。

[ðə; ði][fɜːrst][bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gʌnz][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt] [eɪmd]

The	first	burst	from	his	guns	was	close	to	them	,	but	not	aimed
这	第一的	爆裂	从	他的	枪支	曾是	关闭	到	他们	,	但	不是	旨在

[ɪg'zæktli][æt; ət][ðem; ðəm] .

exactly	at	them	.
确切地	在	他们	.

他的第一轮射击距离他们很近，但并没有直接瞄准他们。

[ðen] [hiː; hi] [swuːp] [soʊ] [loʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

Then	he	swooped	so	low	he	was	scraping	the	tops	of	the	trees	,
然后	他	俯冲	所以	低的	他	曾是	刮擦	这	最高额	的	这	树木	,

然后他俯冲得极低，几乎擦着树梢飞过。

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	motioned	them	back	toward	the	field	with	his	arm	.
和	示意	他们	后退	朝向	这	场地	和	他的	手臂	.

他挥动手臂示意他们回到球场上。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][held][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] !

They	must	realize	that	he	held	their	lives	in	the	palm	of	his	hand	!
他们	必须	意识到	那	他	握住	他们的	生活	在	这	棕榈	的	他的	手	!

他们必须明白，他们的生命曾掌握在他的手中！

[ðeɪ] [dɪd] .

They	did	.
他们	做过	.

他们做到了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [drɑːp][ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd] ,

He	saw	them	ostentatiously	drop	their	guns	and	,
他	锯	他们	炫耀地	降低	他们的	枪支	和	,

他看到他们故意丢掉枪，然后

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [sə'rendər] , [stɑːrt] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]

with	their	hands	in	the	air	in	token	of	surrender	,	start	walking	back	toward	the
和	他们的	双手	在	这	空气	在	令牌	的	投降	,	开始	步行	后退	朝向	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

他们举起双手表示投降，然后开始往回走，朝球场走去。

['æpɝsən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Apperson	was	waiting	for	them	.
阿珀森	曾是	等待	为了	他们	.

阿珀森正在等他们。

- [roʊd][hɜːrd][ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['krɪpld]

Hemingwood	rode	herd	on	them	from	the	air	while	he	watched	the	crippled
-	骑	一群	在	他们	从	这	空气	尽管	他	观看	这	残疾的

['skɔtʃmən] ['suːpərvaɪz] [waɪl] [wʌn][mæn][taɪd][ʌp][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] ['waɪər][frʌm; frəm]

Scotchman	supervise	while	one	man	tied	up	his	fellows	with	safety	wire	from
苏格兰人	监督	尽管	一	男人	系	向上	他的	伙伴们	和	安全	金属丝	从

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

海明伍德从空中指挥他们，同时看着残疾的苏格兰人监督，而一名男子则用船上的安全线将他的同伴们捆绑起来。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kɪl] ['æpɝsən] — [ænd; ənd] [ðen]

They	knew	that	the	best	they	could	do	would	be	to	kill	Apperson	—	and	then
他们	知道	那	这	最好的	他们	可以	做	会	是	到	杀	阿珀森	—	和	然后

[ɔːl] [sə'kʌm] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðæt] ['wɪðərɪŋ] [blæst][ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

all	succumb	themselves	to	that	withering	blast	of	death	from	the	air	.
全部	屈服	他们自己	到	那	枯萎	爆炸	的	死亡	从	这	空气	.

他们知道，他们所能做的最好的事情就是杀死阿珀森——然后他们所有人都会屈服于那来自空中的毁灭性死亡冲击。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['θɜːrti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] - [fluː] [æz; əz][hiː; hi]['nevər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr]

For	the	next	thirty	seconds	Hemingwood	flew	as	he	never	had	before
为了	这	下一个	三十	秒	-	飞翔	作为	他	绝不	有	前

.

:

.

接下来的三十秒，海明伍德飞得比以往任何时候都快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [fiːt] [ʌv; əv] ['ermənʃɪp] [tuː; tə][lænd][hɪz; ɪz][diː]['heɪviːlənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

It	was	a	rare	feat	of	airmanship	to	land	his	De	Haviland	in	the	darkness
它	曾是	一个	稀有的	特技	的	飞行技术	到	土地	他的	德	哈维兰	在	这	黑暗

[ɑːn] [ðæt] [fiːld] ,

on	that	field	,
在	那	场地	,

在夜色中驾驶他的德哈维兰飞机降落在那片机场上，这堪称一项罕见的飞行壮举。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	did	it	.
但	他	做过	它	.

但他做到了。

[hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [ðer; ðər] ['kæptivz] ['oʊvər] .

He	climbed	out	and	looked	their	captives	over	.
他	攀登	出去	和	看起来	他们的	俘虏	超过	.

他爬了出来，环顾四周，看清了那些俘虏。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɔːnt] [oʊld] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪ] , [tə'bækoʊ] [steɪnd] [bɪrd]

One	of	them	was	a	gaunt	old	man	,	with	a	gray	,	tobacco	stained	beard
一	的	他们	曾是	一个	瘦削	老的	男人	,	和	一个	灰色的	,	烟草	染色	胡须

.

:

.

其中一人是位面容憔悴的老人，留着灰白的、沾满烟草渍的胡须。

[θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ]

Three	of	them	seemed	to	be	middle	-	aged	,	and	there	were	two	young
三	的	他们	似乎	到	是	中间	-	老年人	,	和	那里	是	二	年轻的

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

他们三人看起来像是中年人，还有两个年轻人。

[wʌn] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

One	who	had	fallen	seemed	little	more	than	a	boy	.
一	WHO	有	倒下	似乎	小的	更多的	比	一个	男生	.

跌倒的那个人看起来就像个孩子。

['æpɜ˞sən] [wʌz; wəz] ['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .

Apperson	was	binding	his	wound	.
阿珀森	曾是	结合	他的	伤口	.

阿珀森正在包扎伤口。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [drɪld] [θruː] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .

The	bullet	had	drilled	through	his	thigh	.
这	子弹	有	钻孔	通过	他的	大腿	.

子弹穿透了他的大腿。

[ə'nʌðər] [mæn] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Another	man	was	wounded	in	the	shoulder	.
其他	男人	曾是	受伤	在	这	肩膀	.

另一名男子肩部受伤。

['niːðər] [wuːnd] [wʌz; wəz] ['mɔːrt(ə)l] .

Neither	wound	was	mortal	.
两者都不	伤口	曾是	凡人	.

两处伤口均非致命伤。

- [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nekst] [step] .

Hemingwood	was	thinking	hard	as	to	his	next	step	.
-	曾是	思维	难的	作为	到	他的	下一个	步	.

海明伍德正在认真思考下一步该怎么做。

[æpɜ˞sənz] [wuːnd] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['neglɪdʒəb(ə)l] ,

Apperson's	wound	was	practically	negligible	,
阿珀森的	伤口	曾是	几乎	微不足道	,

阿珀森的伤势几乎可以忽略不计。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['hɑːb(ə)l] [ɑːn] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [frʌm; frəm]

although	he	had	to	hobble	on	one	foot	and	it	drew	a	sigh	from
虽然	他	有	到	跛行	在	一	脚	和	它	画	一个	叹	从

[hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

him	every	time	his	other	foot	touched	the	ground	.
他	每一个	时间	他的	其他	脚	感动	这	地面	.

虽然他只能一瘸一拐地用一只脚走路，而且每当另一只脚触地时，他都会叹口气。

['kiːpɪŋ] [ðoʊz] [men] ['prizənəz] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [red] [teɪp] .

Keeping	those	men	prisoners	meant	a	good	deal	of	trouble	and	red	tape	.
保持	那些	男人	囚犯	意思是	一个	好的	交易	的	麻烦	和	红色的	磁带	.

关押这些人意味着要付出很多努力和繁琐的手续。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [hoʊl] [klæn] [wʊd] [dɪ'send] [ɑːn][ðə; ði]['flaɪɚz][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ]

Probably	**the**	**whole**	**clan**	**would**	**descend**	**on**	**the**	**flyers**	**to**	**revenge**	**themselves**	**if**	**they**
大概	这	所有的	氏族	会	下降	在	这	传单	到	复仇	他们自己	如果	他们

[steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

stayed	**in**	**the**	**mountains**	**,**
入住	在	这	山脉	,

如果他们继续待在山里，很可能整个部落都会来报复这些飞行员。

[ænd; ənd] ['veri] ['pɑːsəbli] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˌkɔmpli'keiʃəns][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['iːv(ə)n]

and	**very**	**possibly**	**there**	**would**	**be**	**complications**	**of**	**considerable**	**difficulty**	**in**	**even**
和	非常	可能	那里	会	是	并发症	的	大量	困难	在	甚至

[ˌɪn'kɑːrsɚˌeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

incarcerating	**them**	**.**
监禁	他们	.

而且很可能，即使将他们监禁起来，也会遇到相当大的困难。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] .

Besides	**,**	**his**	**business**	**was**	**to**	**get**	**those**	**pictures**	**.**
除了	,	他的	商业	曾是	到	得到	那些	图片	.

此外，他的目的就是为了获得那些照片。

['æpɚsən] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][peɪn] .

Apperson	**was**	**lying**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**to**	**relieve**	**his**	**pain**	**.**
阿珀森	曾是	说谎	在	这	地面	,	到	缓解	他的	疼痛	.

阿珀森躺在地上，以缓解疼痛。

- [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæptivz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['saɪlənt] [ə'preɪz(ə)l] .

Hemingwood	**looked**	**down**	**at**	**his**	**captives**	**for**	**a**	**moment**	**in**	**silent**	**appraisal**	**.**
-	看起来	向下	在	他的	俘虏	为了	一个	片刻	在	沉默的	评价	.

海明伍德低头默默地打量着他的俘虏们，目光停留了一会儿。

[ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [kwɪk] , ['fɪrf(ə)l] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [laɪk] [træpt] ['ænɪmlz] .

They	**darted**	**quick**	**,**	**fearful**	**glances**	**at**	**him**	**,**	**like**	**trapped**	**animals**	**.**
他们	飞镖	快的	,	可怕	眼神	在	他	,	喜欢	被困	动物	.

他们像困兽一般，惊恐地快速瞥了他一眼。

“ ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [kæliːz] , ” [hiː; hi] [sed] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] .

“	**Listen**	**,**	**you**	**Calleys**	**,**	**”**	**he**	**said**	**conversationally**	**.**
“	听	,	你	卡利斯	,	”	他	说	对话	.

“听着，你们这些卡利家的人，”他用闲聊的语气说道。

“ [juːv] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] [twaɪs] .

“	**You've**	**tried**	**to**	**kill**	**us**	**twice**	**.**
“	你已经	尝试	到	杀	我们	两次	.

“你们曾两次试图杀害我们。”

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd][wiː; wi][wɜːr; wər]['æftər][juː; jʊ] .

Once	**it**	**was**	**because**	**you**	**were**	**afraid**	**we**	**were**	**after**	**you**	**.**
一次	它	曾是	因为	你	是	害怕的	我们	是	后	你	.

曾经是因为你害怕我们会追捕你。

[ðæt] [ʃoʊz] [jʊə(r)] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

That	**shows**	**you're**	**up**	**to**	**something**	**.**
那	演出	你是	向上	到	某物	.

这说明你另有图谋。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ][ɔːl] [ðen] ; [aɪ] ['wuːndɪd] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ]['æksɪdənt] ,

I	**could**	**have**	**killed**	**you**	**all**	**then**	**;**	**I**	**wounded**	**one**	**of**	**you**	**by**	**accident**	**,**
我	可以	有	被杀	你	全部	然后	;	我	受伤	一	的	你	经过	事故	,

我当时本可以杀了你们所有人；我不小心伤到了你们中的一个。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [juː; jʊ] .

in	trying	to	scare	you	.
在	尝试	到	吓	你	.

试图吓唬你。

[ðen] [juː; jʊ] [pʊl] [ðɪs] .

Then	you	pull	this	.
然后	你	拉	这	.

然后你拉这个。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'gen] .

I	could	have	killed	you	all	again	.
我	可以	有	被杀	你	全部	再次	.

我本来可以再杀了你们所有人。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

You	know	that	.
你	知道	那	.

你知道的。

“ [naʊ] [get] [ðɪs] .

“	Now	get	this	.
“	现在	得到	这	.

“现在听好了。”

[aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

I	don't	give	a	damn	about	you	.
我	不	给	一个	该死	关于	你	.

我根本不在乎你。

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃərz] .

I'm	here	to	take	pictures	.
我是	这里	到	拿	图片	.

我来这里是为了拍照。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['trʌb(ə)l] .

I	don't	want	trouble	.
我	不	想	麻烦	.

我不想惹麻烦。

[aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] ['muːnʃaɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [floʊt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] .

I	don't	care	whether	you're	making	moonshine	enough	to	float	the	British	Navy	.
我	不	关心	无论	你是	制作	私酿酒	足够的	到	漂浮	这	英国	海军	.

我不在乎你酿造的私酒够不够英国海军用。

[aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [naʊ] .

I've	got	you	now	.
我已经	得到	你	现在	.

现在我抓到你了。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

To	show	you	that	I	don't	want	to	bother	with	you	,
到	展示	你	那	我	不	想	到	打扰	和	你	,

为了向你表明我不想理你，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [və'muːs] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

I'm	going	to	let	you	take	your	wounded	and	vamoose	out	of	here	.
我是	去	到	让	你	拿	你的	受伤	和	逃跑	出去	的	这里	.

我会让你带着伤员赶紧离开这里。

[goʊ][hoʊm] , [leɪ] [ɔːf][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔːr'selvz] .

Go	home	,	lay	off	me	,	and	behave	yourselves	.
去	家	,	躺	离开	我	,	和	表现	你们自己	.

回家去，别再烦我了，老实点。

[wiːv] [snaɪpt] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [wuːnd] , [ænd; ənd][baɪ][gɑːd] ,

We've	sniped	three	of	you	in	exchange	for	one	little	wound	,	and	by	God	,
我们已经	狙击手	三	的	你	在	交换	为了	一	小的	伤口	,	和	经过	上帝	,

我们狙击了你们三人，只换来你们一小点伤，老天作证，

[ɪf] [juː; jʊ][lɪft][ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət][ˌem 'iː] [əˈgen] [aɪl] [moʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [daʊn] !

if	you	lift	a	finger	at	me	again	I'll	mow	you	all	down	!
如果	你	举起	一个	手指	在	我	再次	患病的	刈	你	全部	向下	!

你们要是再敢惹我，我就把你们全都杀了！

[get] ['eniwer] [nɪr] [ðɪs] [fiːld] [ænd; ənd] [ðoʊz] [məˈʃiːn] - [stɑːrt] ['wɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Get	anywhere	near	this	field	and	those	machine	guns'll	start	working	from	the
得到	任何地方	靠近	这	场地	和	那些	机器	-	开始	在职的	从	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

胆敢靠近这片田地，地面上的机枪就会开始扫射。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['gʌnz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] ['juːsləs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ən'les]

"	They	wouldn't	know	that	the	guns	on	the	ship	were	useless	on	the	ground	unless
"	他们	不会	知道	那	这	枪支	在	这	船	是	无用	在	这	地面	除非

[dɪsˈmaʊntid] .

dismounted	.
下马	.

"他们只有下车后才会知道船上的火炮在地面上毫无用处。"

" [ænd; ənd][get] ['fʌni] [waɪl] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋgəl] ['hæpən] .

"	And	get	funny	while	I'm	in	the	air	and	the	same	thing'll	happen	.
"	和	得到	有趣的	尽管	我是	在	这	空气	和	这	相同的	事情会	发生	.

"如果我在空中时表现得很滑稽，同样的事情也会发生。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][snaɪp][ˌem 'iː][ɔːf][sʌm; səm] [naɪt] [waɪl] [aɪm] [hɪr] ,

And	if	you	snipe	me	off	some	night	while	I'm	here	,
和	如果	你	狙击	我	离开	一些	夜晚	尽管	我是	这里	,

如果你哪天晚上趁我在这里的时候把我狙杀了，

[juːl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɑːrmi] [ˈkoʊmɪŋ] [ðiːz] [wʊdz] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

you'll	have	enough	of	the	United	States	Army	combing	these	woods	for	you
你会	有	足够的	的	这	团结的	各州	军队	梳理	这些	树林	为了	你

[tuː; tə][rʌn][juː; jʊ] [daʊn] [laɪk][ræts] .

to	run	you	down	like	rats	.
到	跑步	你	向下	喜欢	老鼠	.

美国陆军会在这片树林里搜遍你的血，把你像老鼠一样追杀殆尽。

[ɔːl][ðə; ði][dəup] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [ɪn] [təˈmɑːroʊ] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wʌt]

All	the	dope	will	be	mailed	in	tomorrow	,	including	who	you	are	and	what
全部	这	太棒了	将要	是	邮寄	在	明天	,	包括	WHO	你	是	和	什么

[juːv] [dʌn] .

you've	done	.
你已经	完毕	.

明天所有证据都会寄过来，包括你的身份和你做过的事。

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][spæŋk][juː; jʊ][ænd; ənd][send][juː; jʊ][hoʊm] [laɪk][ðə; ði][bæd] [bɔɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Now	I'm	going	to	spank	you	and	send	you	home	like	the	bad	boys	you	are	!
现在	我是	去	到	打屁股	你	和	发送	你	家	喜欢	这	坏的	男孩们	你	是	!

现在我要打你们的屁股，然后把你们这些坏男孩送回家！

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['prizənəz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] ['tʃʌk(ə)l]
" A long sigh came from the astounded prisoners , followed by a deep chuckle
" 一个 长的 叹 来了 从 这 震惊 囚犯 , 随后 经过 一个 深的 轻笑
[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn] .
from the old man .
从 这 老的 男人 .

"震惊的囚犯们长叹一声，随后老人发出了一声低沉的笑声。"

['æpɚsən] [ʃoʊd] [noʊ] [sər'praɪz] .
Apperson showed no surprise .
阿珀森 显示 不 惊喜 .

阿珀森没有表现出任何惊讶。

- [rɪ'liːst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ['sloʊli] .
Hemingwood released them , and they got to their feet slowly .
- 发布 他们 , 和 他们 得到 到 他们的 脚 缓慢地 .

海明伍德放开了他们，他们慢慢地站了起来。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪrs] , [hɔːk] -
The old man smiled slowly , and it made a great change in his fierce , hawk -
这 老的 男人 微笑 缓慢地 , 和 它 制成 一个 伟大的 改变 在 他的 凶猛的 , 鹰 -
[laɪk] [feɪs] .
like face .
喜欢 脸 .

老人缓缓露出笑容，他那张凶狠如鹰的脸上顿时变得柔和了许多。

" [jʌ] [kæn; kən] [θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] [kæliːz] [æz; əz] [jɔːr] [frendz] , ['streɪndʒər] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" Yuh can think o ' the Calleys as yore friends , stranger , " he said slowly .
" 嗯 能 思考 o - 这 卡利斯 作为 昔时 朋友们 , 陌生人 , " 他 说 缓慢地 .

"陌生人，你可以把卡利一家当成你的朋友，"他缓缓说道。

" [kə'mɑːn][haɪɚ] , [juː; jʊ] !
" C'mon hyar , you !
" 拜托 hyar , 你 !

"来吧，你！"

" ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['wuːndɪd] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['saɪləntli] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
" Carrying their wounded , they marched silently off into the forest .
" 携带 他们的 受伤 , 他们 行军 默默 离开 进入 这 森林 .

他们抬着伤员，默默地向森林深处进发。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [kæliːz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði]
Less than five minutes after the Calleys had disappeared into the woods the
较少的 比 五 分钟 后 这 卡利斯 有 消失 进入 这 树林 这
['klætər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
clatter of an approaching automobile interrupted the reminiscent conversation of
哒 的 一个 接近 汽车 中断 这 令人怀念的 对话 的
[ðə; ði] [tuː] ['ɛəmən] .
the two airmen .
这 二 空军人员 .

卡利一家消失在树林中不到五分钟，一辆驶近的汽车的嘎嘎声打断了两位飞行员的回忆谈话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌmfɝd] [trʌk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ['mʌmfɝd] , [^eil] ['mɔːrgən] , [ænd; ənd]

It	was	the	Mumford	truck	,	and	it	carried	Mumford	,	Gail	Morgan	,	and
它	曾是	这	芒福德	卡车	,	和	它	携带	芒福德	,	盖尔	摩根	,	和

[faɪv] ['ʌðər] [men] .

five	other	men	.
五	其他	男人	.

那是芒福德的卡车，车上载着芒福德、盖尔·摩根和其他五名男子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [pər'siːvd] , [wʌz; wəz] - .

One	of	them	,	he	perceived	,	was	Ballardson	.
一	的	他们	,	他	感知	,	曾是	-	.

他察觉到，其中一人就是巴拉德森。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər] , [huː] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] ['æpɝsən] [ɪ'miːdiətli] .

Another	was	a	doctor	,	who	got	to	work	on	Apperson	immediately	.
其他	曾是	一个	医生	,	WHO	得到	到	工作	在	阿珀森	立即地	.

另一位是医生，他立即开始对阿珀森进行救治。

“ [^eil] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [luː'tenənt] , ” [sed] ['mʌmfɝd] .

“	Gail	told	me	all	about	it	,	Lieutenant	,	”	said	Mumford	.
“	盖尔	讲述	我	全部	关于	它	,	中尉	,	”	说	芒福德	.

“盖尔把事情的来龙去脉都告诉我了，中尉，”芒福德说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['kudnt] [let][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [goʊ][ɑːn] — ”

“	Of	course	we	couldn't	let	a	thing	like	this	go	on	—	”
“	的	课程	我们	不能	让	一个	事物	喜欢	这	去	在	—	”

“我们当然不能让这种事情继续下去——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

“	Of	course	not	!
“	的	课程	不是	!

当然不是！

” [ˌɪntə'rʌptɪd] - .

”	interrupted	Ballardson	.
”	中断	-	.

“巴拉德森打断道。”

[ðə; ði][fæt] [piːs] ['ɑːfɪsər][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	fat	peace	officer	was	ill	at	ease	,	and	showed	it	.
这	胖的	和平	官	曾是	患病的	在	舒适	,	和	显示	它	.

那位体型肥胖的警官显得很不自在，并表现出来。

“ [aɪm][glæd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I'm	glad	there	wasn't	nothin	'	to	it	.	”
“	我是	高兴的	那里	不是	什么也没有	-	到	它	.	”

“我很高兴事情没什么大不了的。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɔːl] [raɪt] , ” - [toʊld]

“	There	was	something	to	it	,	but	it	ended	all	right	,	”	Hemingwood	told
“	那里	曾是	某物	到	它	,	但	它	结束	全部	正确的	,	”	-	讲述

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“事情确实有些蹊跷，但结局还算不错，”海明伍德告诉他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'vɜːrs] [ɪmp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [ˌʌn'siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	a	perverse	imp	in	his	eyes	was	unseen	in	the	darkness	.
和	一个	变态	重要	在	他的	眼睛	曾是	看不见	在	这	黑暗	.

黑暗中，他眼中那邪恶的一面却看不见。

[hiː; hi] ['nærˌeɪtid] [ðə; ði] ['naɪts] [ɪ'vents] ['briːfli] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :

He	narrated	the	night's	events	briefly	,	and	then	added	:
他	旁白	这	夜晚	活动	简要地	,	和	然后	额外	:

他简要叙述了当晚发生的事情，然后补充道：

“ [aɪm] [ʃʊr] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [noʊt][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] !

“	I'm	sure	grateful	to	you	for	sending	me	that	note	of	warning	!
“	我是	当然	感激的	到	你	为了	发送	我	那	笔记	的	警告	!

“我非常感谢您给我发来那份警告信！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [skɔːrd] .

”	He	was	watching	closely	,	and	knew	he	had	scored	.
”	他	曾是	观看	密切	,	和	知道	他	有	得分	.

“他一直密切关注着比赛，并且知道自己进球了。”

- [maʊθ] ['oʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd][ɪn] [fɪʃ] - [laɪk][gɑːsps] .

Ballardson's	mouth	opened	and	closed	in	fish	-	like	gasps	.
-	嘴	打开	和	关闭	在	鱼	-	喜欢	喘息	.

巴拉德森的嘴巴像鱼一样张开又闭合，发出喘息声。

- [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [men] , [huː] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntrəstɪd] .

Hemingwood	turned	to	the	other	men	,	who	were	suddenly	interested	.
-	转向	到	这	其他	男人	,	WHO	是	突然	感兴趣的	.

海明伍德转向其他人，他们突然来了兴趣。

“ [gɑːt][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] [noʊt] , ['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər] ['seɪftiːz] [seɪk] .

“	Got	an	anonymous	note	,	warning	me	to	get	out	of	town	for	safety's	sake	.
“	得到	一个	匿名的	笔记	,	警告	我	到	得到	出去	的	镇	为了	安全	清酒	.

“收到一张匿名纸条，警告我为了安全起见赶紧离开这座城市。”

[dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] - [hɪr] .

Just	found	out	it	was	from	Ballardson	here	.
只是	成立	出去	它	曾是	从	-	这里	.

刚刚发现它来自巴拉德森。

[θæŋks] [ə'gen] , ['ɑːfɪsər] .

Thanks	again	,	Officer	.
谢谢	再次	,	官	.

再次感谢您，警官。

” [ðə; ði][men][wɜːr; wər]['saɪlənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɔːs] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

”	The	men	were	silent	,	as	though	at	a	complete	loss	for	words	.
”	这	男人	是	沉默的	,	作为	尽管	在	一个	完全的	损失	为了	字	.

男人们沉默不语，仿佛完全不知该说什么。

- [nuː] , [haʊ'evər] ,

Hemingwood	knew	,	however	,
-	知道	,	然而	,

然而，海明伍德知道，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [wɪtʃ] [wʊd] [seɪv] [bəuθ][ðem; ðəm]

that	he	had	put	a	weapon	in	their	hands	which	would	save	both	them
那	他	有	放	一个	武器	在	他们的	双手	哪个	会	节省	两个都	他们

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['eni] [rɪ'praɪz(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krʊkɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪts] [wɜːrk] .

and	him	any	reprisal	from	the	crooked	official	for	the	night's	work	.
和	他	任何	报复	从	这	歪	官方的	为了	这	夜晚	工作	.

他给他们准备了一件武器，可以保护他们和他自己免受那个贪官污吏对今晚工作的报复。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [haʊ] [slaɪt] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n]

He	was	aware	of	how	slight	an	excuse	was	needed	for	a	mountain
他	曾是	意识到的	的	如何	轻微	一个	原谅	曾是	需要	为了	一个	山

[fjuːd] ,

feud	,
世仇	,

他很清楚，引发山民之间的世仇只需要一个微不足道的借口。

[ænd; ənd] [səˈmaɪzd] [ðæt] [ˈmʌmfɝd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [iːst] [pɔɪnt] [men][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈriːəl]

and	surmised	that	Mumford	and	the	other	East	Point	men	had	made	a	real
和	推测	那	芒福德	和	这	其他	东方	观点	男人	有	制成	一个	真实的

[ˈsækrɪfaɪs][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .

sacrifice	in	coming	to	his	assistance	.
牺牲	在	未来	到	他的	协助	.

并推测芒福德和其他东点镇的男人们为了帮助他做出了真正的牺牲。

[ðə; ðɪ][men] [ˈdrɪftɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][kloʊz][reɪndʒ] .

The	men	drifted	over	to	the	ship	to	examine	it	at	close	range	.
这	男人	漂移	超过	到	这	船	到	检查	它	在	关闭	范围	.

男人们游到船边，近距离观察它。

- [geɪv] [ˈmʌmfɝd] [səkˈsɪŋkt] [ˈdiːteɪlz] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][noʊt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ʃɑːt]

Hemingwood	gave	Mumford	succinct	details	about	the	note	and	the	successful	shot
-	给予	芒福德	简洁	细节	关于	这	笔记	和	这	成功的	射击

[hiː; hi][hæd; həd][ˈfaɪərd][æt; ət] - [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] ,

he	had	fired	at	Ballardson	a	moment	before	,
他	有	被解雇	在	-	一个	片刻	前	,

海明伍德向芒福德简要地描述了那张纸条以及他此前不久向巴拉德森成功开枪的经过。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd] [^eil] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ˈkwaɪətli][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbækgraʊnd] .

and	then	joined	Gail	,	who	had	been	standing	quietly	in	the	background	.
和	然后	加入	盖尔	,	WHO	有	到过	常设	悄悄	在	这	背景	.

然后她走到一直静静站在后面的盖尔身边。

“ [^eil] , [wiː; wi][ˈnevər][kæn; kən] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Gail	,	we	never	can	thank	you	enough	,	of	course	,	”	he	said	.
“	盖尔	,	我们	绝不	能	感谢	你	足够的	,	的	课程	,	”	他	说	.

“盖尔，我们当然永远也无法充分表达对你的感激之情，”他说。

“ [dəunt][traɪ] , [ðen] .

“	Don't	try	,	then	.
“	不	尝试	,	然后	.

“那就别试了。”

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈgræntɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] [bæk] .

I'll	take	it	for	granted	,	”	she	laughed	back	.
患病的	拿	它	为了	的确	,	”	她	笑了	后退	.

“我会觉得这是理所当然的，”她笑着回答。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈluːsɪvli] [ˈlʌvli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmuːnlaɪt] ,

She	was	elusively	lovely	in	the	moonlight	,
她	曾是	难以捉摸地	迷人的	在	这	月光	,

月光下的她美得令人难以捉摸。

[ænd; ənd] - [faʊnd] [hɪmˈself][ɪn][ðə; ðɪ][grɪp][ʌv; əv] [prəˈfaʊndli] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [iˈməuʃənz] .

and	Hemingwood	found	himself	in	the	grip	of	profoundly	disturbing	emotions	.
和	-	成立	他自己	在	这	紧握	的	深刻地	令人不安	情绪	.

海明伍德发现自己陷入了极其令人不安的情绪之中。

“ [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [əˈraɪvd] [juːv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈfeɪvərz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈseɪɪŋ] .

“	Ever	since	I	arrived	you've	been	doing	favors	for	me	,	”	he	found	himself	saying	.
“	曾经	自从	我	到达的	你已经	到过	正在做	恩惠	为了	我	,	”	他	成立	他自己	说	.

“自从我来到这里，你就一直在帮我，”他脱口而出。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [sər'praɪz] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [duː][ˌem 'iː][wʌn] [mɔːr]

And	then	to	his	own	surprise	,	he	added	:	“	I	wish	you'd	do	me	one	more
和	然后	到	他的	自己的	惊喜	,	他	额外	:	“	我	希望	你会	做	我	一	更多的

['feɪvər] ,

favor	,
偏爱	,

然后，令他自己都感到惊讶的是，他又补充道：“我希望你再帮我一个忙。”

[ænd; ənd] ['mæri] [ˌem 'iː] !

and	marry	me	!
和	结婚	我	!

嫁给我吧！

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][hɜːr; hər] ['glɔːriəs] [aɪz] [met][hɪz; ɪz][oʊn] ['skwerli] .

”	For	a	second	her	glorious	eyes	met	his	own	squarely	.
”	为了	一个	第二	她	辉煌	眼睛	遇见	他的	自己的	完全	.

“那一瞬间，她那双美丽的眼睛与他的眼睛对视了。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [læft] .

Then	she	turned	away	quickly	,	and	laughed	.
然后	她	转向	离开	迅速地	,	和	笑了	.

然后她迅速转过身去，笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['feɪvər] !

“	It	might	not	be	a	favor	!
“	它	可能	不是	是	一个	偏爱	!

“这可能不是帮了你的忙！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

”	she	said	lightly	,	and	slipped	away	toward	her	uncle	.
”	她	说	轻轻	,	和	滑倒了	离开	朝向	她	叔叔	.

她轻声说道，然后悄悄地朝她叔叔走去。

[ðə; ði] [trʌk] ['kærid] ['æpɝsən] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [bʌt; bət] - [steɪd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]

The	truck	carried	Apperson	back	to	town	,	but	Hemingwood	stayed	out	at	the
这	卡车	携带	阿珀森	后退	到	镇	,	但	-	入住	出去	在	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

卡车载着阿珀森返回了镇上，但海明伍德仍留在田里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sliːp] [wel] , ['iːðər] .

He	did	not	sleep	well	,	either	.
他	做过	不是	睡觉	出色地	,	任何一个	.

他也没睡好。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm'self] , ['mentəli] ,

Hour	after	hour	he	examined	himself	,	mentally	,
小时	后	小时	他	检查	他自己	,	精神上	,

他一小时又一小时地进行着内心的审视，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .

and	in	the	end	he	decided	that	he	was	afraid	he	was	in	love	.
和	在	这	结尾	他	决定	那	他	曾是	害怕的	他	曾是	在	爱	.

最后他认定自己害怕恋爱了。

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [wiːk] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃʊrɝ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	succeeding	week	only	made	him	surer	of	it	.
这	成功	星期	仅有的	制成	他	确定	的	它	.

接下来的一周让他更加确信这一点。

[waɪl] ['æpɝsən] [wʌz; wəz] [ˌkɔnvə'lesɪŋ] [hi:; hi] [spent] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l]['aʊər][wɪð; wɪθ] [^eil] ,

While	Apperson	was	convalescing	he	spent	every	possible	hour	with	Gail	,
尽管	阿珀森	曾是	康复	他	花费	每一个	可能的	小时	和	盖尔	,

阿珀森在养伤期间，尽可能地把所有时间都花在了盖尔身上。

[bʌt; bət]['nevər][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['kloʊsɪst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['menʃ(ə)nd] .

but	never	was	the	subject	closest	to	his	heart	mentioned	.
但	绝不	曾是	这	主题	最接近	到	他的	心	提及	.

但从未提及他最关心的话题。

[dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:rlɪŋtən] - , [hu:] [hæd; həd]['nevər] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

George	Arlington	Hemingwood	,	who	had	never	known	what	it	was	to	be
乔治	阿灵顿	-	,	WHO	有	绝不	已知	什么	它	曾是	到	是

[ʃaɪ] [ɔ:r][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] ,

shy	or	at	a	loss	,
害羞的	或者	在	一个	损失	,

乔治·阿灵顿·海明伍德从未体会过害羞或不知所措的滋味。

[wʌz; wəz]['toʊtəli][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [nɜ:rv] [hɪm'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [prə'poʊz(ə)l] .

was	totally	unable	to	nerve	himself	for	the	ordeal	of	a	serious	proposal	.
曾是	完全	无法	到	神经	他自己	为了	这	考验	的	一个	严肃的	提议	.

他完全无法鼓起勇气面对正式求婚的考验。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [hi:; hi] [traɪd] , ['oʊnli][tu:; tə] ['stʌtər] [ɔ:f]['ɪntu:][bə'nɑ:l] ['nʌθiŋz] .

Night	after	night	he	tried	,	only	to	stutter	off	into	banal	nothings	.
夜晚	后	夜晚	他	尝试	,	仅有的	到	口吃	离开	进入	平庸	什么也没有	.

他夜复一夜地尝试，却总是结结巴巴地说出一些毫无意义的话。

[ðæt] [ɪz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] , ['æpɝsən] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɔ:l]

That	is	,	until	the	morning	when	,	Apperson	being	recovered	and	the	pictures	all
那	是	,	直到	这	早晨	什么时候	,	阿珀森	存在	恢复	和	这	图片	全部

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

直到第二天早上，阿珀森被找到，所有照片都被拍完为止。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][fɔ:r; fər][hoʊm] .

they	were	about	to	take	off	for	home	.
他们	是	关于	到	拿	离开	为了	家	.

他们正准备回家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [teɪk] - [ɔ:f] ,

With	a	crowd	around	to	watch	the	take	-	off	,
和	一个	人群	大约	到	手表	这	拿	-	离开	,

周围聚集了一群观看起飞的人，

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd]['gɑ:g(ə)lz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər]['aɪdlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

his	helmet	and	goggles	on	his	head	and	the	motor	idling	along	on	the
他的	头盔	和	风镜	在	他的	头	和	这	发动机	怠速	沿着	在	这

[wɔ:rm] - [ʌp] ['ʌndər] [æpɝsənz] ['skɪlf(ə)l][hænd] ,

warm	-	up	under	Apperson's	skillful	hand	,
温暖的	-	向上	在下面	阿珀森的	熟练	手	,

他头戴头盔和护目镜，在阿珀森娴熟的操控下，发动机怠速运转着进行热身。

[hi:; hi] [ɪm'pʌlsɪvli] [bent]['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [pli:] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ɪr] .

he	impulsively	bent	over	and	whispered	his	plea	into	her	ear	.
他	冲动地	弯曲	超过	和	低声说道	他的	恳求	进入	她	耳朵	.

他情不自禁地弯下腰，在她耳边低声恳求。

[ʃi:; ʃi] ['lisnd] ['kwaɪətli] , [hɜ:r; hər][hænd] [klɑ:spt] [ɪn][hɪz; ɪz] .

She	listened	quietly	,	her	hand	clasped	in	his	.
她	听着	悄悄	,	她	手	紧握	在	他的	.

她静静地听着，手紧紧地握在他的手中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

They	**were**	**in**	**back**	**of**	**the**	**crowd**	**and**	**for**	**the**	**moment**	**seemed**	**to**	**be**
他们	是	在	后退	的	这	人群	和	为了	这	片刻	似乎	到	是

[ɪn'hæbɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrld][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] .

inhabiting	**a**	**little**	**world**	**all**	**their**	**own**	**.**
居住	一个	小的	世界	全部	他们的	自己的	.

他们身处人群后方，此刻仿佛置身于一个完全属于他们自己的小世界。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [seɪ] - [jes] - ?

“	**Can't**	**you**	**possibly**	**say**	**'**	**yes**	**'**	**?**
“	不能	你	可能	说	-	是的	-	?

你难道不能说“是”吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

月光和月光(Moonlight and moonshine)
第3/3页

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːrz] ['stedəli] .

"	he	asked	her	,	his	eyes	holding	hers	steadily	.
"	他	问	她	,	他的	眼睛	保持	她的	稳步	.

他问她，目光始终锁定在她身上。

" [aɪm] ['sɑːri] — [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [jet] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I'm	sorry	—	but	I	don't	quite	know	yet	,	"	she	whispered	.
"	我是	对不起	—	但	我	不	相当	知道	然而	,	"	她	低声说道	.

"对不起，我还不完全清楚，"她低声说道。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [aɪv] ['evər] [noʊn] .

"	I	like	you	better	than	any	man	I've	ever	known	.
"	我	喜欢	你	更好的	比	任何	男人	我已经	曾经	已知	.

"我比我认识的任何男人都更喜欢你。"

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] ['ræpɪdli] ,

"	She	hesitated	,	and	then	leaned	close	to	him	and	said	rapidly	,
"	她	犹豫了一下	,	和	然后	倾斜	关闭	到	他	和	说	快速	,

她犹豫了一下，然后凑近他，快速地说：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [jes] — [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] , [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] !

"	I	think	I	want	to	say	yes	—	but	George	,	I'm	not	sure	!
"	我	思考	我	想	到	说	是的	—	但	乔治	,	我是	不是	当然	!

"我想答应——但是乔治，我不太确定！"

[pər'hæps] [ðɪs] ['sʌmər] —

Perhaps	this	summer	—
也许	这	夏天	—

或许今年夏天——

" [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər] ['iːgərli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['ænsər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed]

"	He	pressed	her	eagerly	for	a	definite	answer	,	but	she	shook	her	head
"	他	按下	她	急切地	为了	一个	定	回答	,	但	她	摇晃	她	头

.

:

.

他急切地想得到一个明确的答案，但她摇了摇头。

['iːv(ə)n] [soʊ] ,

Even	so	,
甚至	所以	,

即便如此，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['liːpɪŋ] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz]

there	was	a	song	on	his	lips	and	such	a	leaping	light	in	his	eyes	as
那里	曾是	一个	歌曲	在	他的	嘴唇	和	这样的	一个	跳跃	光	在	他的	眼睛	作为

[hiː; hi] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['æpɝsən] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

he	got	in	the	ship	that	Apperson	took	one	look	at	him	,
他	得到	在	这	船	那	阿珀森	采取	一	看	在	他	,

他上船时嘴里哼着歌，眼里闪着光芒，阿珀森只看了一眼就注意到他了。

[glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [smaɪld][æn; ən][ˌenɪg'mætɪk][smaɪl]

glanced	at	the	flushed	face	of	the	girl	,	and	smiled	an	enigmatic	smile
瞥了一眼	在	这	酡	脸	的	这	女孩	,	和	微笑	一个	神秘的	微笑

[bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [aʊl] - [laɪk]['gɑːg(ə)lz] .

below	his	owl	-	like	goggles	.
以下	他的	猫头鹰	-	喜欢	风镜	.

他瞥了一眼女孩涨红的脸，透过猫头鹰形状的护目镜，露出了一个神秘的微笑。

- [tʊk] [ɔːf] , ['səːkld][ðə; ði] [fiːld] ,

Hemingwood	took	off	,	circled	the	field	,
-	采取	离开	,	圈起来	这	场地	,

海明伍德起飞，绕着球场飞了一圈，

[ænd; ənd] [ðen] [əu'beid] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [θrɪl] .

and	then	obeyed	an	impulse	to	give	the	crowd	a	parting	thrill	.
和	然后	服从	一个	冲动	到	给	这	人群	一个	离别	刺激	.

然后，他凭着一股冲动，给观众们带来了临别时的激动人心的场面。

[hiː; hi] [swuːp] [daʊn] [loʊ]['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] .

He	swooped	down	low	over	the	field	and	waved	a	farewell	.
他	俯冲	向下	低的	超过	这	场地	和	挥手	一个	告别	.

他低空掠过球场，挥手告别。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi] [sɔː] [^eil] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bekəniŋ] ['waɪldli] .

In	the	forefront	of	the	crowd	he	saw	Gail	,	and	she	was	beckoning	wildly	.
在	这	前沿	的	这	人群	他	锯	盖尔	,	和	她	曾是	招手	疯狂地	.

在人群的最前面，他看到了盖尔，她正疯狂地向他招手。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][stɛərd] .

For	a	moment	he	stared	.
为了	一个	片刻	他	凝视	.

他愣愣地盯着看了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] !

She	was	signaling	him	down	!
她	曾是	信号传导	他	向下	!

她这是在向他发出下山的信号！

[hiː; hi]['lændɪd] , ['tæksɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .

He	landed	,	taxied	the	ship	to	the	edge	of	the	field	,	and	turned	it	around	.
他	登陆	,	出租车	这	船	到	这	边缘	的	这	场地	,	和	转向	它	大约	.

他降落后，将飞船滑行到场地边缘，然后调转机头。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] - [pleɪn] , [hɜːr; hər] [her] ['wɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'pelər] [blæst][ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['gloʊɪŋ] ['wɔːrmli] .

She	appeared	alongside	the	'	plane	,	her	hair	whipping	in	the	propeller	blast	and	her	eyes	glowing	warmly	.
她	出现	旁边	这	-	飞机	,	她	头发	鞭打	在	这	螺旋桨	爆炸	和	她	眼睛	发光	热情地	.

她出现在飞机旁，头发在螺旋桨的气流中飞舞，双眼闪烁着温暖的光芒。

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [kraʊd] [lʊkt] [ɑːn] , ['wʌndərɪŋ] ,

The	astonished	crowd	looked	on	,	wondering	,
这	惊讶	人群	看起来	在	,	好奇	,

惊愕的人群看着这一切，心中疑惑不解。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][lɪps][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [sed] ['kwɪkli] :

as	she	put	her	lips	close	to	his	ear	and	said	quickly	:
作为	她	放	她	嘴唇	关闭	到	他的	耳朵	和	说	迅速地	:

她把嘴唇凑近他的耳朵，快速地说：

“ [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['li:vɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] !
“ When I saw you leaving I found out that I was sure !
“ 什么时候 我 锯 你 离开 我 成立 出去 那 我 曾是 当然 !

“当我看到你离开时，我更加确信了！”

[wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [bæk] [ðɪs] [wi:k] - [end] ?
Will you be back this week - end ?
将要 你 是 后退 这 星期 - 结尾 ?

你这周末会回来吗?

” [dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:rlɪŋtən] - [jeld] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'mæntʃi] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə]
” George Arlington Hemingwood yelled like a Comanche Indian , and started to
” 乔治 阿灵顿 - 大喊 喜欢 一个 科曼奇 印度 , 和 开始 到
[klaɪm] [aʊt] .
climb out .
爬 出去 .

“乔治·阿灵顿·海明伍德像科曼奇印第安人一样大喊一声，开始往外爬。”

“ [nɑ:t] [naʊ] — [noʊ] ! ”
“ Not now — no ! ”
“ 不是 现在 — 不 ! ”

“现在不行——不行！”

“ [ɔ:l] [raɪt] !
“ All right !
“ 全部 正确的 !

“好的!

[tel] [ɔ:l] [ðə; ði] [foʊks] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [hɪr] ['sætərdeɪ] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] !
Tell all the folks , and I'll be here Saturday if I have to build a ship !
告诉 全部 这 各位 , 和 患病的 是 这里 周六 如果 我 有 到 建造 一个 船 !

告诉大家，如果需要造船，我周六就来!

” ['ðʌswaiz] [ʃi:; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
” Thuswise she sent him away .
” 如此 她 发送 他 离开 .

于是她把他打发走了。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['gɔdə:d] [fi:ld] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] [dɪd] [dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:rlɪŋtən] - , [ʌv; əv] [ðə; ði]
Not until Goddard Field was in sight did George Arlington Hemingwood , of the
不是 直到 戈达德 场地 曾是 在 视线 做过 乔治 阿灵顿 - , 的 这
- [ʌv; əv] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
Hemingwoods of Boston ,
- 的 波士顿 ,

直到戈达德机场出现在眼前，波士顿海明伍德家族的乔治·阿灵顿·海明伍德才.....

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [roʊz] ['tɪntɪd] [træns] .
come out of his rose tinted trance .
来 出去 的 他的 玫瑰 有色 发呆 .

从玫瑰色的恍惚状态中醒来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [waɪd] [grɪn] [æz; əz] [hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [tʌn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] ['bɑ:mər]
His face was one wide grin as he sent the ton - and - a - half bomber
他的 脸 曾是 一 宽的 咧嘴笑 作为 他 发送 这 吨 - 和 - 一个 - 一半 轰炸机
['rɔ:rɪŋ] ['daʊnwərd] [ɪn] ['swi:pɪŋ] ['spaiərəlz] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] - .
roaring downward in sweeping spirals and graceful wingturns .
咆哮 向下 在 扫荡 螺旋 和 优美 - .

他咧嘴一笑，驾驶着这架重达一吨半的轰炸机，以优美的螺旋和机翼转弯，轰鸣着向下俯冲。

“ [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [sʌm; səm] [riˈmaːks] [əˈbaʊt] [lʌv] [ænd; ənd]

“	Just	before	I	left	I	seem	to	remember	some	remarks	about	love	and
“	只是	前	我	左边	我	似乎	到	记住	一些	评论	关于	爱	和

[ˈmætrɪmoʊni] !

matrimony	!
婚姻	!

“就在我离开之前，我好像记得他说了一些关于爱情和婚姻的话！”

” [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] .

”	he	reflected	.
”	他	反映	.

他沉思道。

“ [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ðiːz] [ˈrʌfˌneks] [sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

“	I'll	have	to	tell	these	roughnecks	some	time	,	I	suppose	.
“	患病的	有	到	告诉	这些	粗汉	一些	时间	,	我	认为	.

“我想我得找个时间告诉这些粗汉们。”

[wəʊnt] [ðæt] [bɔɪ] [ˈsnæpər] [reɪv] !

Won't	that	boy	Snapper	rave	!
惯于	那	男生	鲷鱼	锐舞	!

那小子 Snapper 肯定会大笑！

[ænd; ənd] [wəʊnt] [aɪ] [get] [ðə; ði] [ræz] !

And	won't	I	get	the	razz	!
和	惯于	我	得到	这	非难	!

我岂不是要被嘲笑了！

” [hiː; hi] [dɪd] .

”	He	did	.
”	他	做过	.

“他做到了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [spæzˈmɑːdɪkli] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] .

It	continued	spasmodically	long	after	the	quarters	of	Mr	.	and	Mrs	.
它	持续	间歇性地	长的	后	这	四分之一	的	先生	.	和	太太	.

- [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpɑːpjələr] [ˈgæðərɪŋ] [pleɪs] ,

Hemingwood	became	a	popular	gathering	place	,
-	成为	一个	受欢迎的	采集	地方	,

即使海明伍德夫妇的住所成为人们喜爱的聚会场所之后，这种现象仍然断断续续地持续了很长时间。

[bʌt; bət] - [bɔːr] [ʌp] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌndərfəli] .

but	Hemingwood	bore	up	under	it	wonderfully	.
但	-	钻孔	向上	在下面	它	太棒了	.

但海明伍德却奇迹般地挺了过来。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈstɔːri] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒʊˈlaɪ] - , - [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ˈstɔːriz]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	July	10	,	1924	issue	of	Short	Stories
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	七月	-	,	-	问题	的	短的	故事

[ˈmægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

转录者注：这篇故事发表于 1924 年 7 月 10 日的《短篇小说》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神